

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tasekla

Taseqlebt deg tmezgunt « Si Leḥlu » n

ʿabdellah Muḥya

Syur :

Nassima AZEGHOUGH

Tassadit BOUMEDJAOU D

S Imendad n Massa:

Zoulikha MOULAI

Inesyuma :

Aselway : A.Aziz HASSANI

Anemhal : Zoulikha MOULAI

Amekyad :Saliha HAMOUDI

Aseggas asdawan

2017/2018

Asnemmer

Deg tazwara ad ncekker Rebbi ezizen i-ay-yefkan afud i wakken ad nfak
tazrawt-nney.

Tanemmirt tameqqrant i Massa Moulai Zoulikha i yellan i lmendad n
tezrawt-a seg tazwara almi d taggara .

Tanemmirt tameqqrant i yimawlan-nney i yellan yer tama-nney, i ay-
iɛawnen s wayen i zemren, ama s wawal, ney s dɛɛawi yelhan .

Tanemmirt tameqqrant i wid akk i ay-yefkan afus n tallelt, i temdukkal, d
yimdukkal, d yiselmaden merra .

Tanemmirt akk i yiselmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt n tsedawit
n Bgayet, imi yer-sen i d-nugem timussniwin-nney .

Tanemmirt akk i wid iqedcen yef tutlayt n Tmaziyt s umata .

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a

I baba d yemma ezizen, saramey-assen teyzi n

leemer, d sehha d lehna

I watmaten-iw ezizen d lxalat-nsen

I wletma ezizen d twacult-is

I twacult-iw akken ma tella

I Tsseedit i cerkey yid-s amahil-a

I temddukal-iw d yimdukal-iw akk

I Massa Moulai Zoulikha

I yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

I wid iqedcen akk yef Tmaziyt

Nassima

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a i baba d yemma

I ezizen fell-i atas

Ad t-buddey i wletma d wayetma

I yettilin yer tama-aw kul-as

Ad t-buddey i yemdukkal-iw d temdukkal-iw mara

Iyi-εawnen yal yiwen s yisem-is

I Massa Moulai Zoulikha

Tella-d seg tazwara almi taggara s lmendad-is

Akk i wid iqedcen yef tmaziyt s umata

Tamaziyt ur iyebbu later-is

Madam asirem yella

Tassadit

Agbur

Asnemmer.....	03
Abuddu.....	04
Abuddu.....	05
Agbur.....	06
Isegzal.....	09
Tazwart tamatut.....	10

I.Aḥric amezwaru: Tasnarrayt d wawal yef umezgun n teqbaylit

I.1.Ixf amezwaru :Tasnarrayt

Tazwart.....	15
1-Afran n usentel.....	15
2- Asissen n usagem.....	15
3-Asissen n umyaru.....	16
4-Leqdic-at i yettwaxedmen yef usentel-a.....	16
5-Aseqsi agejdan.....	17
6-Turdiwi.....	17
7-Iswi.....	18
8-Tarrayt n leqdic.....	18
Taggrayt.....	19

I.2.Ixf wis-sin : Awal yef umezgun n Teqbaylit

Tazwart	21
1-Anamek n umezgun d tadra-as.....	22

2-Tibadutin n umezgun.....	22
3-Anamek n tmezgunt.....	23
4-Anamek n igi.....	23
5-Anamek n usayes.....	23
6-Leşnaf n umezgun	24
6-1-Amezgun yettwaskelsen.....	24
6-2-Amezgun n rradyu.....	24
6-3-Amezgun n usayes.....	24
6-4-Amezgun n tdukkliwin tidelsanin.....	25
6-5- Amezgun yuran.....	25
Taggrayt.....	27

II.Aḥric wis sin : Tizri

Tazwart.....	29
1-Tabadut n tesnukyest.....	30
2-Tabadut nTiyunba.....	31
3-Tabadut n tunyin.....	32
3-1-Tunuyin n tidmi.....	34
4-Taseqlebt.....	34
4-1-Inumak n tseqlebt.....	35
4-1-1-Taseqlebt tasuqradt.....	35
4-1-2-Taseqlebt d tunuyt n tesnukyest	35
4-1-3Taseqlebt deg tsekla.....	35
4-2-Taseqlebt deg umezgun	37
4-2-1-Taseqlebt tamellayt.....	37
4-2-2- Taseqlebt n tkesna.....	38
4-2-3- Taseqlebt tamuggit.....	38

4-3-Tunuyin n tseqlibt	38
4-3-1-Taseqlibt n wawal.....	38
4-3-2-Taseqlibt n ufellawal	39
4-3-3-Taseqlibt tayfesfelt	39
4-3-4-Taseqlibt n tsedrest	39
4-3-5-Taseqlibt n tegnit.....	40
4-3-6-Taseqlibt n wallus.....	40

Taggrayt	41
----------------	----

III.Aḥric wis kraḍ :Tasleḍt n tseqlibt

Tazwart.....	43
Auffey n tseqlibt i yellan deg tmezgunt « Si Lehlu ».....	44
1- Taseqlibt n wawal.....	44
2-Taseqlibt n ufellawal.....	49
3- Taseqlibt n teyfesfelt.....	57
4-Taseqlibt n tsedrest.....	61
5-Taseqlibt n tegnit.....	65
6-Taseqlibt n uciwed.....	70
Taggrayt.....	74
Taggrayt tamatut.....	75
Tiybula.....	78
Tijentad.....	83
I.Amawal.....	84
II.Agzul.....	91
III.Asagem.....	95
IV.Timerna.....	155

Isegzal

S1. : Asyal amenzu.

S2. : Asyal wis sin.

SN. : D aẓar n tussna.

KYS. : D aẓar n tesnukyest.

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit telħa-d s timawit , tettneri seg tallit yer tayed, almi i d-tewweḍ yer tizi n wass-a s wallal n tira, tasekla-a d tagruma* n tewsatn yemgaraden, gar-asant ad d-naf tamedyazt, tamacahut, inzan, timseeraq, lemɛun.... Seg wasmi i d-tban tira tennerna tsekla, tewwi-d tiwsatin timaynutin am wungal, tullist, amezgun..., Akken i d-yenna Salem Chaker (1992:17) : « Tasekla tatrart tella-d , tettneri akken ad d-terr yef wayen teħwaḡ tmetti .»¹

Tawsit n umezgun tella seg laɛwayed n zik am tmeɣra n unḗar, amyār uceqquf, ayenḡa n tefsut², tuɣ amḍiq s tehri deg unnar n tira s tutlayt taqbaylit, timezgunin timezwura i d-ibanen ad naf « *Afenḡal n lqahwa* »³ n *Beleid At Ali* d « *Bu Saber* »⁴ n *J.M.Dallet*.

Amezgun yebḍa yef kraḍ n leṣnaf win n usayes*, win yuran, win n usemes, aneggaru-a d win i as-yeldin tawwurt i tikelt tamezwarut deg yiseggasen n 40. Gar yimezwura i t-id-yesnulfan *Muħend Hilmi*, d *Ccix Nurdin* deg yiseggasen n 50 d asawen. Isental yef i d-yettawi d ayen ttidiren d wayen tthulfun yimdanen deg tudert-nsen n yal ass.

Deg useggas 1975. *Kateb Yasin* yura « *prend ta valise a Muh* », ma deg 1950 *Sliman Eazem* isemres amezgun s wudem-nniḍen, s udiwenni deg tesfifin-is.

Deg yiseggasen n 80 yennerna umezgun, aya yewwi-t-id ubeddel n tektiwin deg tsertit, d ayen i yeḡḡan imyura rran lwelha-nsen ugar yer tira, maca win i asen-d-ineḡren abrid d *Muħend U Yehya Eabdellah* i yettwasnen s yisem n *Muħya* neɣ, i d-yeḡḡan agerruj ur nfennu.

¹ « néo-littéraire existe et se développe mais tout indique qu'elle répond a une demande social forte. »

* : Itri yebya ad yini d akken awal-a ad yili deg umawal ara yilin deg tjeṇṇaḍ.

² 2013, sb 12

³ 1963, sb 271-284.

⁴ (*La patience*), d tamezgunt i warrac imezyanen, iga-tt : *AIT YEHIA (A)*, *AIT MAAMMAR (B)* d *Tizigin Fort-National*, 1965, p 47.

Muħya yexdem aħas n tsuqqilin*, azal n 25 n tceqqufin, ad d-nebder :

« *Muħend U Ceeban* » d tasuqqilt « *Le Ressuscite* » n *Lu Xun* , « *Sinistri* » d tasuqqilt « *La farce de Maitre Pathelin* » , « *Tacbaylit* » tasuqqilt « *La giara, La jarre* » n *Pirandello*, « *Llem-ik ddu d uħar-ik* », d tasuqqilt n « *L'exception et la rège* » n *Brecht*, « *Si Leħlu* » d tasuqqilt « *Le Médecin Malgré lui* » n *Molière...*

Nekkni anadi-nney d tseqlebt* i yellan deg tmezgunt s uzwel n « *Si Leħlu* ».

Deg leqdic-nney, ara yilin deg unnar n tiyunba*, ad neg tasleħt n tseqlebt, d usufey n tunuyin n tesnukyest i d-yewwin fell-as d usegzi n unamek n yal yiwet seg-sent.

I.Aḥric amezwaru

Tasnarayt d wawal

yef umezgun

I.1.Ixf amezwaru

Tasnarrayt

Tazwart

Deg yixf-a n tesnarrayt ad neered ad nemmeslay yef tmental i ay-yeğgan anefren asentel-a n tseqlabt deg tmezgunt-a n Muḥya «Si Lehlu» d iswi-is, d umeslay yef usissen n usagem d umeskar-is, yer taggara ad nekfu n useqsi agejdan iyef yebnu leqdic-nney d turdiwin ad t-id idefren akked d terrayt i nedfer i uheyyi n leqdic-a.

1-Afran n usentel

Nefren asentel-a n tseqlabt deg tmezgunt n Muḥya « Si Lehlu » acku, d yiwen uferdis n tiyunba i yegten deg tmezgunt-a, nextar-it dayen d akken tunuyt-a, mačči ala deg tewsatin-nniḍen (tasrit...) i tezmer ad tili ula deg tewsit n umezgun dayen tesεa azal meqquer, trennu-as-d cbaḥa i wawal, rnu yer waya degmi ur ggitent ara tezrawin deg unadi asdawan yef tseqlabt.

2-Asissen n usagem

Tamezgunt « *Si Lehlu* » d tasuqqilt n tmezgunt « *Le Médecin Malgré lui* » n *Molière* i d yeffyen deg useggas 1666,¹ Muḥya yessuqqel-it-id teffey-d yef sin n yiḥricen deg tesyunt « *Awal* » aḥric amezwaru yeffey-d deg wuṭṭun wis-sin deg useggas 1986, sb.(145-156), ma d aḥric wis- sin deg wuṭṭun wis kraḍ deg useggas 1987, sb(147-190)², d tin ur yettwaruraren ara yef usayes* yakan.

Tamezgunt-a « Si Lehlu » tebḍa yef kraḍ n yigan*, yal igi yebḍa d isuyas, igi amezwaru yesεa semmus n yisuyas, igi wis-sin yebḍa dayen yef semmus n yisuyas, ma d igi wis kraḍ yebḍa yef mraw n yisuyas.

3-Asissen n umyaru

Nextar amyaru-a, acku d win iqedcen atas deg tewsatin n tsekla taqbaylit, imi yella gar wid i d-yewwin tawsit tamaynut yer tmetti, tin iwumi qqaren

¹ Isem-is n sseh d Jean Baptiste poquelin

² In Tifin II, 2006, sb 98.

amezgun, rnu yer waya yefka azal i wawal, imi cbaḥa-as d win irennun tahuski* ugar ama ayen yerzan isedṣa ney lemḥani-ines lqayen, acku iqqar-iten-id s wudem uffir.

Ma d tamezgunt-a n « *Si Leḥlu* » nextar-it acku ur ggitent ara tezrawin fell-as, rnu d tin yeččuren d lemḥani lqayen, tettara ihanayen* ad sxedmen allay-nsen ugar, yef aya i nfures tagnit iwakken ad neg leqdic fell-as.

4-Leqdic-at i yettwaxedmen yef usentel-a

Gar tezrawin i yettwaxedmen yef tmezgunt n Muḥya « *Si Leḥlu* », d tseqlabt ad d-nebder :

- **LAOUFI**, (2012) Azwel n Tezrawt-is « *Reécriture, Traduction, Adaptation en littérature Kabyle: Cas de Si Leḥlu de Muḥya* », iga tazrawt deg unnar n tsekla, i yexdem deg ukatay-ines n Magister, deg tesdawit n Tizi-Wezzu, deg tezrawt-is yewwi-d awal yef umezgun d umezruy-is, d umssasa d usnulfu, d tsetwal* amek id-yessuyel Muḥya tamezgunt-a seg tefransist yer teqbaylit.
- **MOUZARIN**, (2013) « *Etude du personnage dans deux textes de Mohia “Tachbaylit et Si Leḥlu”* », i texdem deg ukatay-ines n Magister deg tsedawit n Tizi-Wezzu, tesserwes gar snat n tceqqufin n Muḥya « Tachbaylit » d « *Si Leḥlu* » deg wayen yerzan tiwuriwin d tulmisin d wassayen n yiwudam deg yiḍrisen-nni, ama d ayen icudden yer tfekka, ama d ayen icudden yer wamek ttxemmimen.
- **MEZOUARI, OUADI**, (2015) « Aserwes gar yiḍrisen “*Médecin Malgré lui*” n *Molière* d “*Si Leḥlu*” n Muḥya : Tarrayin n tsuqqilt », tazrawt n Master II, deg tseddawit n Tubiret, sawḍen yer yigemmad d akken tarrayt n uswulem i yegten yef tiyaḍ .

- **BITATACHE**, (2015) Azwel-is « *Taseqlebt deg umezgun n Muḥend U Yehya, amedya aḍris “Tacbaylit”* », Akatay n Master II, deg tseddawit n Tubiret, tazrawt-a tewwi-d awal yef umezgun d tulmisin-is, d tmeddurt n Muḥya, deg tasleḍt tewwi-d yef tseqlebt ama d ayen icuden yer talya d ugbur, d isental iyef i d-tewwi tmezgunt-nni.
- **ADNANE, KECHADI, SAOUDI**, (2017) « *Taseqlebt d usaran* deg tmucuha n Muḥend Uyehya* », deg tseddawit n Tubiret, Akatay n MasterII , deg tezrawt-nsent wwint-d awal yef tmeddurt n Muḥya , d umahil-is ladya deg unnar n tmucuha, wwint-d dayen tibadutin, tiwsatin, d twuriwin n tseqlebt, d usaran s umata, d umgired i yellan gar-asant, yer taggara ksant-d taseqlebt d usaran yellan deg kraḍ n tmucuha n Muḥya.

Muḥya deg tmezgunt-is « Si Lehlu » yesseqdec atas n yimeslayen, d tenfaliyin icebḥen s wudem uffir d uekki . Yaṣ ulama llan akka kra n leqdic-at i yemmugen yef usentel-a, nekkni nebya ad nkemmel leqdic fell-as s wudem-nniḍen, ad neereḍ ad nzer akk tunuyin n tseqlebt i yellan deg tmezgunt-a, yef waya ad neereḍ ad nefk tiririyin i yisteqsiyen yef ara tbed tezrawt-nney.

5-Aseqsi agejdan

Amahil-a d win ad yawin awal yef yiwen n umyaru n teqbaylit ,wa d Muḥend u U Yehya,ad nexdem tasleḍt i tmezgunt-is acku d win i sexdamen tazuri n umeslay, deg leqdic-a ad neg tasleḍt yef « Tseqlebt deg tmezgunt «Si Lehlu»n Ebdellah Muḥya» ihi yef aya ad neereḍ ad nefk asepsi yef usentel-a:

Aniti tunuyin n tseqlebt i yesseqdec Muḥya deg tmezgunt-a ?

6-Turdiwin

Turdiwin i izemren ad ilin-t d tiririyin i tmukrist-nney, taseqlebt tezmer ad terzu ayen icuden yer talya kan, yezmer ahat Muḥya yessemrs-it s wudem n unecraḥ d uekki akken ad d-yessiweḍ anamek-nniḍen, ney ahat issexdem

taseqlebt iwakken ad yeğğ imdanen ad sxedmen allay-nsen, ney ahat iwakken ad irnu cbaħa i wawal, ney yessemres tutlayt n yal ass akken ad fehmen akk yimdanen.

7-Iswi

Iswi agejdan d assisen n tseqlebt yellan deg tmezgunt n Muħya « Si Leħlu », imi mačči ala deg tewsatinniden n tsekla i nezmer ad t-naf,tella ula deg umezgun tuy amkan-is, imi tunuyt-a d tin id-yusan s wudem n nnecraħa d taħsa, Iswi-nney d asufey n tunuyin n tesnukyest i yesseqdec Muħya deg tmezgunt-is, akken ara d-yessenfali taseqlebt.

8-Tarrayt n leqdic

Amahil-a ad t-nebdu yef krađ n yihricen, yal aħric yef wacu ara d-yawi : Aħric amezwaru, ad yebdu yef sin n yixef-awen : amezwaru ad d-yawi yef tarrayt n leqdic, wis-sin ad d-yawi awal yef umezgun n teqbaylit, ma d aħric wis-sin ad d-nemmeslay yef tmiđranin n tsekla ama d tasnukyest, ama d tiyunba, ad nezwir awal s usegzi n yal yiwwet, akk tbadutin-nsent yemgaraden seg unagmay yer wayeđ, ad d-nawi dayen yef tbadutin n tunuyin yemgaraden n yal anagmay, anamek n tseqlebt s umata, d wamek i t-id-yesbadu yal amaru, syin ad nekcem yer unamek n tseqlebt deg umezgun d wamek i tebda, yer taggara ad d-nemmeslay yef tunuyin n tseqlebt.

Aħric wis krađ, d win n tesleđt, ad neg tasleđt i tmezgunt n Muħya « Si Leħlu ». Deg-s ad nekket taseqlebt anda itt-yesseqdec d unamek n yal tunuyt seg tunuyin i yesseqdec.

Yer taggara ad nfak s teggrayt, anda ara ilin yigemmad iyer ara nessiweđ, syin ad nefk iybula anda i d-nekket tibdar-nney, d umawal deg ara d-nessegzi awalen ur nettwafham ara.

Taggrayt

Γer taggrayt, ad nini d akken amahil-a, d win ad ay-d-yefken tamuyl
tamatut amek ara yili leqdic-nney, sya yer zdat, acku netta id lsas yef ara tebnu
tezrawt-nney imi seg-s ad d-nefk aseqsi agejdan ,d igemmaḍ iwumi ara nessiwed

**I.2.Ixf wis-sin Awal
yef umezgun n
teqbaylit**

Tazwart

Amezgun aqbayli d win ur yellin yemgarad ugar yef umezgun aberrani s waṭas, imi amgired yella-d deg isental d tutlayt d wallalen, gar wid i yeggan asurif ameqqran ad d-naf Muḥamed Fellag d Muḥend u Yehya deg unnar-a n usnulfu n umezgun aqbayli seknen-d amek tettidir tmetti taqbaylit d idles-ines

Ihi deg ixef-a ad neereḍ ad d-nemmeslay yef umezgun d unamek-is, syin akkin ad nefk tadra-s, d wamek it-yettwali yal anagmay yer wayeḍ, yer taggara ad nefk leṣnaf n umezgun .

1-Anamek n umezgun d tedra-as

Awal « théâtre » yekka-d si « théâtre » lmaena-s amkan deg unnar anida ttilin yemfarğen yettwalin dacu i d-yettwaskanen .

Amezgun d annar anida akken tturaren yinazuren sdat n yemfarğen, deg-s ttilin-t talyiwin n teđša d westaefu .

D yiwen n šsenf aseklan yeqnen yer usayas , yer uhanay ,tamugit, iwudam ,azawan.

Deg umezgun tettili-d deg-s tdlegt d yiwudam tadiwanit ayagi akk iwakken ad ay-d ssiwden tikta d yihulfan¹.

Amezgun, yekka-d seg wawal “**théâtre**”, seg tlatinit, yef wakken id yesbgen usegezawal le **littré**(2000 : 1668), «Amezgun yekka-d deg tlatinit (théatrum), i yebyan ad yinni, adeg anda tturaren idrisen imuggiten anda xedmen ahanay,(...). Azal n tmezgunti yef usayes, ad teswasgenses, ad neg asentel i umezgun, ney adnextem temllayt ney d takensa².

Gar tbadutin n umezgun i yemxalafen seg umyaru ney anagmay yer wayed ad d-naf

2-Tibadutin n umezgun

Amezgun yer **Mechal Prunner** (2009: 24) «Amezgun d adeg n usugen s lebyi, yettağa-ay ad nzer ayen ur neđri ara am wakken yedra, asgen-a yesemgared-it Platon yef wallus, d aeaned d umsetbeε n tigawin ixeddem umdan id yessebganen amek tilin zdat n tedianin. »³

¹ Biṭaṭache.Dj : 2015, sb 13

² «Le théâtre: du (latin.theatrum).veut dire: édifice . lieu ou l'on représente des ouvrages dramatique. Ou l'on donne desspectacle.[.....]Mettre une pièce au théâtre .la faire représenter .mettre un sujet au théâtre , ou faire unecomédie ou une tragédie »

³ Le théâtre est l'espace d'un simulacre il donne a voir et rend présent ce qui n'existe pas, comme si ce la existait cette représentation que platon distingue de celle intervenant dans la narration, et l'imitation la mimesis d'une succession d'action fictive accomplies par des être vivant dont les comportement montre comment ils réagissent face aux événement.

Grimasse(1999: 30) iwekked-d d akken «ilaq ad nefk asepsi ansa i d-yekka umezgun uqbel ad yili d ticeqqufin n umezgun , yella s talya n tmedyezt, d tin n «ucekker», ma taneggarut-a d tin yessdukklen ger snat n tewsatina «Azenzi n lhenni» d «usbuyer» »⁴.

Moulai, (2012:23) « amezgun yer tsekla, d cbaħa n uħris » akken id d-yenna **Jouvet**, azyan n tsekla deg uħris n umezgun yeskanay-d inawen n umezgun id d-yesbada-ayen tiwsatin n tsekla n umezgun⁵.

Amezgun yer **Salħi** (2012 : 29) « D tawsit n tsekla. Yebna uħris n umezgun yef udiwenni gar yiwudam.Di teqbaylit, amezgun, d tawsit tamaynut ,tennulfa-d drus aya. Deg-s tlata lesnaf : amezgun n rradu, amezgun yuran d umezgun n usayes (Isas n beħtu-agi d ttawil i sexdamen akken ad yaweħ uħris n umezgun yer unermas). Muħend U-Yeħya (Muħya ebdellah) yefka-as azal aħas i tewsit-agi.»⁶

3-Anamek n tmezgunt

Tamezgunt d aħris aseklan yebna yef udiwenni gar iwudam, d ineħruyen yettemħfaren , yettwacudden gar-asen ,tamezgunt d izen i yettawi i tmetti ayen tettidir akken ad sfaqen agdud ney tettak-d tifat, akken tella d allal n urebbi d uwelleh yal tamezgunt tebħa yef wachal n igan i yal igi yebħa d isuyas.

4-Tabadut n Igi

D aħric ameqqran deg tmezgunt tkeffu mi ara yeknu usabar* yef usayes

5-Tabadut n usayes

⁴« Avant de ce lancer dans l'étude des pièces théâtrales contemporaines, il y a lieu tout d'abord de s'interroger sur les origines de ce théâtre[...] il s'agirait d'un petit exposé d'une forme poétique théâtralisée performée en situation d'oralité pure ; [...] ce dernier englobe deux sous-genres poétique : «Azenzi n lhenni» et «asbuyer».»

⁵Pour la littérature, « *le théâtre, c'est d'abord un beau* », comme le disait Jouvet, et l'approche littéraire du texte de théâtre repère certaines caractéristique bien définies de l'énonciation théâtral qui définit le genre littéraire du théâtre.

⁶ Salħi.M.A : 2012,sb29

D aħric amezzyan deg tmezgunt, d acu llan isuyas meqqr-it, acku llan aṭas n yiwudam, ma drus n isuyas d iwudam i drus amgired yellan gar usayes d wayeḍ s tufya ney s unekcum d uwadem.

6-Leṣnaf n umezgun aqbayli

6-1-Amezgun yettwaskelsen

Ṣṣenf-a n umezgun-a yella-d s usekles n tmezgunin, s ussufey n tkasiḍin (k7) gar wid id yeseklesen ad d-naf Muḥed u Yeḥya i iga tisuqqlin n kra n tceqqufin d yeḍrisen seg tutlayt taberranit yer tutlayt taqbaylit, akken ad d-naf diyen yella Sliman ʿazem , sliman chabi, Ḥmed Ḥamu i xedmen ula d nutni ssnf-a d acu nutni d tifyulin deg tesfifin syin yenerna uyalen yef iḍebsiyen d tbiḍyutin(CD, DVD),syin yuḡal taggara -ya skanayen t-id deg tilizri.

6-2-Amezgun n Rradyu

Amezgun n rradyu yebda-d tikli s wudem unsib deg useggas1947, deg umaṭṭaf wis sin yenerna1952 yer da Muḥemed Ḥilmi, Saʿid Zaʿmum, Eli ʿebdun s warrac-ayi I yenerna imi deg tazwara ur d-as-fkan ara aṭas n wakud deg wahil i Amezgun-a .

6-3-Amezgun n usayes

D amezgun i d- tturaren zdat imferḡen, gar tmezgunin i yettwaruraren d tin n Kateb Yasin ixedmen deg tseddawit n lezzayer deg 1970, tuget yettili ṣṣenf-a deg temziziliyin d tfaskiwin, Muḥya da yeslal-d yiwet iwumi yesemma **imesdurar** uraren-tt i tikkelt tamenzut deg Lpari.

Akken i d-bder **BIṬAṬAC** (2015 : 19) «Amezgun-a yella-d d win i ijemeen gar tkebbaniyin tidelsanin n teqbaylit abeeda s tallit n tadmurqratit deg

useggas 1981 almi tafsut taberkant, maca seg tazwara n useggas 2010 add-naf tuget n tkebbaniyin-agi ur d-grint ara.»⁷

6-4-Amezgun n tdukliwin tidelsanin

Amezgun-a n tdukliwin-a slalen-t-id yilemziyen isdawiyen d yimeynasen n tmaziyt tturarent akken ad sakin agdud isental ttawin lawan-nni d ayen icuden yer tummast d izerfan n leqbayel, tturarent deg tseddawiyin d ixxamen n umezgun, llant s tuget deg iseggasen 1987 ar da beddent atas yef unerni n umezgun aqbayli.

Di Taggara-agi, amezgun yuḡal iban-d s wudem nniḡen , udem n tira , yuḡal yettwaru di lkayḡd , yettraḡu win ara t- yuraren , ma yufa-d tagnit d yimdanen ara s-yefken azal, yis ara ibedd yidles d tyerma n yal tamurt.

6-5-Amezgun yuran

Tira n umezgun n Teqbaylit yella-d seg wasmi d-tlul tsekla yuran. Belēid At eli (1912-1950) ur yuri wara kan ungal s teqbaylit deg useggas n 1946, maca dayen kra tceqqufin n umezgun. Deg yiseggasen n 1950 Ḥaman eebdellah yura kra n tceqqufin n umezgun i d-yeffyen deg FDB deg useggas n 1965.

Amezgun deg tazwara yettwassen s waṡas deg wallalen n taywalt. Maca seg mi bdant tezriḡin asufey n yedlisen s tira n Tmaziyt (tazwara n yiseggasen n 1980 yer da) yuḡal yettwassen s wallal n tira, yettwarun deg tesyunin , deg idlisen , yiyemisen , tselkimt.

Da ad nebder Muḡya i yettwasnen deg ssenf-a, imi axeddim-is yebna yef tsuqilt d umsasa n tceqqufin n umezgun am ta yef ara yebnu uxeddim-nney «Si Leḡlu» i d yessuqqel yer Molière

⁷ Biṡaṡache.Dj : 2015, sb19

Yef wanect-a, yessefk fell-aney ad nerr lwelha-nney ugar yer umahil n Muhya , imi d netta i d yeldin tawwurt deg tyult-a ,akken ad defren abrid-a, ama deg wayen yerzan tasuqilt ney amsasa.

Taggrayt

Amezgun d ansay n tmetti , yessewhamen yak tiyer miwin am Timgad ğmila i yellan d inigi, anda tudert tidiren-tt i tikkelt-nniḍen akken yecna L.Menguellet« Lašel d aqdim, ur iruḥ akken ad t-id-nerr »⁸

S wakka amezgun aqbayli simmal yettimyur yettnerni yer zdat s yilmezzen yettmilin yer tewsit-agi n tsekla.

⁸ Asefru «Taqbaylit» tasfift «Acimi» 1989

II. Ahric wis-sin

Tizri

Tazwart

Deg uḥric-a n tezri, ad neereḍ ad d- nemmeslay yef tesnukyest, syin akkin ad d-nawi awal yef tmiḍrant*-nniḍen, tin iwumi qqaren tiyunba, sin yer-s ad nessbadu tunuyin, akk d tunuyt n tidmi , maca nekkni ayen i ay-yeenan d yiwet n tunuyt, tin iwumi qqaren taseqlebt imi d tin i d-yeffyen deg tunuyt n tidmi, ad d-nefk tibatutin-is yemgaraden seg unagmay yer wayeḍ. Yer taggara ad d-nemmeslay yef unamek n tseqlebt d tunuyin-is.

1. Tabadut n tesnukeyest

Tasnukeyest* d awal uddis : *tasnu-kyest* id d-yekkan seg tussna ney tamussni akk d *kyes* seg lekyasa ney win iḥercen yessen ad yemmeslay akken qqaren bab n wawal d win yesean iles.¹

Tasnukeyest s tegrigit« *rhétorikéa* » : *la rhétorique* [SN+KYS; SN : i d-yefkan tussna, ussun, amassan, amussnaw, atg. KYS : i d-yefkan ukyis (tukyist) : win yettmeslayen akken ilaq, yettmeslayen s wawal aẓiḍan.]²

Tasnukeyest tella d tazuri uqbel ad tili d tussna, tbed yef yinaw*, yef umeslay. Awal-a yekka-d deg tlatinit « *Rhétorica* »³, tasnukeyest ad t-id-naf d asiweḍ ad tqeneḍ yiwen s umeslay. Imazrayen qqaren-d tazuri*-a tella seg zik, d wid i d-yettmeslayen akken ilaq, arnu tasnukeyest tettuhwaḡ snat tyawsiwin tigejdanin, win yettmeslayen d win isellen (amseflid), win yettmeslayen mačči d menwala, d win yessnen i yetteeqqen mlih, qlil wid i t-ikesben, d aḡen s yes-s i ttekkxen cwal gar iderman, deg talliyin ieddin s wawalen-a.

MD : Yusef Uqasi i yellan iferru timsal deg tallit-is.

Gar inagmayen i d-yemmeslayen yef tasnukeyest ad naf :

- ❖ **Dubois & all**, (1994 : 412) « Tasnukeyest d tagruma n tsetwal i yellan tazuri n timawit, ad naf tesɛa kraḍ iferdisen igejdanen : Asnulfu (Asentel d yifukal), Amsizwer* d ushuski*, rnu tikwal yer waya asusru d timektit* ».⁴
- ❖ **Robrieux**, (2005 : 2) Yenna-d « Tasnukeyest d tazuri n usenfali d uqenneɛ [...] tasnukeyest [...] d tazuri n win yettmeslayen d win yettarun akken ilaq. »⁵

¹ 2017, Sb 16.

² 2007, Sb 60.

³ <https://fr.m.rhetorique.wikipedia.org> 23-04-2018 a 14 :58 « La rhétorique est à la fois la science et l'art de l'action du discours sur les esprits. Lemot provient du latin *rhetorica*. »

⁴ « On appelle rhétorique ensemble des procédés constituant l'art oratoire, elle comporte trois composantes essentielles : l'invention (thèmes et arguments), la disposition et l'élocutoin on y ajoute parfois les prononciation et la mémoire. »

- ❖ **Garde-Tamine**, (1996 : 08) « iswi n tesnukyest taqburt d tazuri n yinaw yer ugdud.»⁶
- ❖ **Imarazen**, (2016 : 23) « Tasnukyest terra lwelha-ines yer taywalt timawit iman-is uqbel ad tilli d tira, yef aya i d-qqaren tebna yef tzuri n yinaw».⁷
- ❖ **Bouamara**, (2007 : 28) « Uqbel ad tili d tussna (seg tazwara n tasut tis 20 yer da) tasnukyest tella zik d tazuri; deg tazwara d tazuri n win «yettmeslayen (i ugraw) akken ilaq». Taggara, tuyal d tazuri n win «yettmeslayen i lyaci akken ilaq » d win yesnen ad yebnu inaw ad irnu ad t-id yini i ugdud akken ilaq.»⁸

Tasnukyest d tazuri d tussna, d asiweḍ akken aneqnae yiwen s cbaḥa n wawal, ur teqqim ara kan akken tella tennerna, tefruri-d deg-s yiwet n tmiḍrant-nniḍen tamaynut tin iwumi semman *tiyunba*, acku ula d nettat terza ayen yellan d inaw, akken dayen tud yer thuski, taneggarut-a ad nefk tabadutin-is yemgaraden seg unagmay yer wayeḍ.

2.Tabadut n tiyunba

Tamiḍant n tiyunba d tin id yefrurin deg tesnukyest, ad naf yal yiwen amek ityettwali.

Tenna-d **Habi** deg tezrawt-is (2013 : 145) « Tiyunba* d tussna d tazuri tlul-d deg tasut tis 19 s lmendad *Charle Bally*, tzerrew yef yinaw d umeslay, d iḥulfan n umdan, d tamiḍrant id d-ilulen deg tesnukyest. Deg tazwara teqqen yer tesnilest syin akkin tuyal tennerna, teffey-d ula deg uḥric n tsekla »⁹, awal « *style* » i d-yeffyen seg *tnubulatinit* tafransist taqburt.

⁵ « La Rhétorique est l'art de s'exprimer et de persuader[...] la rhétorique [...].un art de bien parler. »

⁶ « ...l'objet de la rhétorique des anciens était avant tout l'art de parler en public... »

⁷ « La Rhétorique qui s'occupait de la communication orale uniquement avant de concerner l'écrit, désignait l'art de l'éloquence qui repose principalement sur l'art de la conception du discours. »

⁸ Bouamara : 2007, Sb 28

⁹ Habi : 2013, Sb 145.

Tamidrant-a n tiyunba yal yiwen amek i tt-id-yesbadu gar-asen:

- ❖ Yenna-d **Buffon** deg tenfalit-is mucaen i d-ibder **Molinié**, (1989 : 24) « tiyunba d amdan s timad-is.»¹⁰
- ❖ **Rifaterre** yenna-d : « Tiyunba d tin izerwen izen, i umdan i d-yettmeslayen.»
- ❖ **Dubois & all**, (1994 : 214) « Deg tesnukyest, tunuyin d udmawen yemxalafen n uxemmem izmer ad yili deg yinaw, yemgaraden akk d tenfaliyin n tidmi.»¹¹
- ❖ **Habi**, (2013:146), Deg tazrawt-is n uyanib i yellan i lmendad n wammuden iseklanen, tesken-d d akken « Tiyunba tettnadi yef uyanib, ney tulmisin yeğğan adlis ney aḍris aseklan ad yemgarad yef wid-nniḍen, ihi ayanib d iswi i yef tettnadi tiyunba lada imi ayanib icudd yer tsekla.»¹²
- ❖ **Salhi**, (2012 : 69), « Tiyunba d tayult deg tesnilest d tasleḍt taseklant, yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yidrisen, abeada deg wayen yeenan timenna n yinaw. Ma yella d ayanib , d abrid (d iberdan) i yefren umesnulfuy (s timawit ney s tira) deg usnulfu-ines, akken ad yessenfali yef wayen yeddsen s ubrid ixulfen tuddsa n usenfali n yal ass. »¹³.

3.Tabadut n tunuyin

Tunuyin, d t-id-yellan ula d nutenti deg uḥric n tesnukyest d tiyunba, ihi ad neereḍ ad d-nefk timuyliwin n kra n yinagmayen

¹⁰ « Le style, c'est l'homme même. »

¹¹ « En rhétorique, les figures sont les divers aspect que peuvent revêtir dans le discours les différents expressions de la pensée.»

¹² Habi : 2013 sb 146.

¹³ Salhi : 2012, Sb 69.

Deg usegzawal « *le Dictionnaire littéraire* n **Aron & all** » (2006 : 335) : *Tunuyt** d tin yellan d taqburt, tetṭef amḍiq s tehri deg tesnukyest, d tin i d-irennun cbaḥa i umeslay, Awal tunuyt d asetwel n wawal n *tiyunba* i yettbeddilen talya taḥerfit deg yinaw.»¹⁴

B, Inagmayen ur msefhamen ara yef wawal i as-fkan, acku wa isemma-as « Tugniwin » wa « Tunuyin », gar-asen :

- ❖ **Bouamara**, (2007 : 31) « Yer-s tunuyin d tajeḡḡigt n tesnukyest, ney aseryes*, akken yura Suhamy awal alatini « *figura* » anamek-is[...] tayewsa akken i tt-twalint wallen, yettwali dayen tunuyt nezmer ad nwali s tiṭ iwumi ara nḥulfu (...) deg yinaw yettwali-t amzun d asegi, am uḍris s timmad-is yebna s tyawsiwin , tunuyin-a snamakent tiyawsiwin amzun d tugniwin. »¹⁵
- ❖ **Salhi**, (2012 : 70) « D akken tunuyin yur-s d tugna*, d tanfalit yedsen s ubrid ixulfen tudssa n tenfalit n yal ass, llan sin lesnaf n tugniwin, tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt) d tid yeqqnen yer unamek. Taseyrit, taserget, allus, amsaday d tmeyrut...atg. d tugniwin n talya. Ma d tumnayt, tangisemt, tayḍisemt d taseqlebt d tugniwin yeqqnen s anamek.»¹⁶

Ma yella d imesnalsanen atraren qqaren-d « tunuyt n tesnukyest d tira yettwasmersen i wurar yef tnefsit n yimeyri .»¹⁷

Tunuyin nezmer ad d-naf deg-sent atas n leṣnaf, gar-aset tid n talya, n unamek, d tid n tidmi, nekkni d taneggarut-a i ay-yecqan.

¹⁴ « Le terme de figures désigne tous les procédés de *style* qui modifient la forme la plus simple de l'énoncé. »

¹⁵ « Le mot latin *figura* signifie [...]représentation visuelle d'un objet, une figure est un dessin , perçu visuellement, sensoriellement(...)dans le discours, il survient comme une illustration, comme si le texte lui-même fabriquait des motifs ornementaux ou des images représentatives. »

¹⁶ Salhi : 2012 , sb70,71.

¹⁷ www.universalis.fr/encyclopédie/denatismes.20-03-2018 a 19:02 « les figure de style sont des procédés d'écriture employé pour frapper l'esprit du lecteur en criant une effet particulier »

3.1. Tunuyin n tidmi

Akken i d-yenna **Fromilhague** i d-bedrent **Abbas & Mazouz** (2016 : 31) « Tugniwin n usenfali, ttbeddilent s yimeslayen n wayen yellan deg tilawt gar tugniwin-agi : taseqlebt, tasedrest, tayfesfelt.»¹⁸

Imi taseqlebt d tin yellan deg tunuyin n tidmi, ad d-neereḍ ad d-nawi tibadutin i as-fkan kra n imyura d isegzawalen.

4. Taseqlebt

Deg usegzawal « *Le Dictionnaire Littéraire* n **Aron & all.** » (2006 : 320), Taseqlebt tekka-d seg wawal n tlatinit « *ironia* », anamek-is anaṣli « *eiron* » i d-yeffyen i tikkelt tamezwarut syur *Aristophane*, anamek-is d win yesseqsayen, ney d win yessuturen aṭas, d acu win i d-yettakken isastanen yella yessen tiririt, maca yebya ad yeḡḡ wiyad ad sxedmen allay-nsen.¹⁹

Taseqlebt d tasetwelt * n tesnukyest i d-yesbanayen tanmegla n wayen nebya ad nexdem, iwakken ad tili tegin i uekki, yef waya yettili umxallaf deg wayen i d-neqqar d wayen i nefhem ney i d-neqsed²⁰.

Taseqlebt d tin yebnan yef umxalaf yellan gar tidmi* d umeslay ara nessenfali, ur yettili ara umtawa gar-asen (ayen i d-neqqar d wayen i nettxemmim s tidet). Iswi n tunuyt-a d inaw, d asenqed, maca terza ula d isedṣa ladya amek ara yessawed i yemfeḡḡen ney i yimeyri ad gzun .²¹

¹⁸ Fromilhague i d-bedrent Abbas & Mazouz : 2016, sb 31.

¹⁹ « Ironie vient du grec *eironeia* le sens origine du mot *eiron*, qui apparait pour la première fois chez *Aristophane*, celui qui interroge, qui demande ou se demande »

²⁰ [http :etudes –litteraire.com /figures-de-style/ironie.php](http://etudes-litteraire.com/figures-de-style/ironie.php). 16 -11-2017 a 23 : 05 ,« L’ironie est un procédé de style qui consiste à affirmer le contraire de ce que l’on veut faire entendre dans le but de railler. Il y a donc dans un énoncé ironique un décalage entre ce qui est dit et ce qu’il faut comprendre. »

²¹ <http://fr.litarature.wikia.com/wiki/L%27ironie.01-02-2018> a 22 :59, « L’ironie consiste en un décalage entre la pensée et la parole exprimée, il ya une discendance entre ce qui est dit et ce que l’on pense vraiment, le but de l’ironie est de dénoncer ou critiquer mais aussi de faire rire et surtout d’obtenir une réaction du récepteur ou lecteur. »

4.1. Inumak n tseqlabt

Taseqlabt d tin ara naf tabadut-is yal yiwen amek i tt-id yesbadu, d tin yesan ugar n yinumak yemgaraden akken i d yenna *Jankélévitch* id-ibder **Niogret** (2004 : 07), « Maca ar tura ur ħbisen ara anadi usnan fell-as »²². Gar- asent ad naf:

4.1.1. Taseqlabt tasuqrađt

Irem-a* yennulfa-d yer yigrigiyen, yettuyal yer yisem Suqrat. « *Elpwvela* » d awal agrigi anamek-is isenfalay-d « tigawt n usakki n kra tyawsa nezra-tt yakan, maca yesbanay-d d akken ur yezri ara », d tasetwelt i yettwasexdamen s yur sucrađ iwakken ad yesserkes* işufiyen, taseqlabt tasuqrađt d allal yef ara nseqsi yef tidet yellan yakan, tettuneħsab dayen d allal n uhuddu n telkint*, tasetwelt n ulmad d aeeddi yef kra n tmussni yellan yakan iwakken ad yessiwed ad yeğğ tucđiwin yezrin.²³

4.1.2. Taseqlabt d tunuyt n tesnukyest

Inagmayen ilađiniyen wwin-t-id yer tseqlabt tasuqrađt , d akken tamidrant-a d tin i yellan deg tunyin n tidmi suqqlen-t-id deg wawal « *Elpwvela* » yer wawal tmezli*. Yer-sen, taseqlabt d mi ara d-nini anemgal nwayen i nettxemmim akken ara nestehzi.»²⁴

4.1.3. Taseqlabt deg tsekla

Nezmer ad naf ađas deg yidlisen am tmuggit n *Molière* d *Shakespeare* akk d yimyura imaynuten. Deg tsekla tatrart d amyar u i yetturaren tamlilt*. Taseqlabt

²² « ‘‘ L’ironie est indéfinissable’’ a dit Jankélévitch ; ce qui ne l’a pas empêché de chercher à la définir »

²³ « ‘‘Elpwvela’’ en grec signifie « action d’interroger en freignant l’ignorance ». C’était le procédé utilisé par Socrate pour confondre les sophistes ; l’ironie socratique était un moyen de remettre en question les vérités établies. Démlée l’ironie apparait donc comme un outil de destruction de toutes les certitudes. Il s’agit d’un procédé pédagogique, l’accession à la connaissance supposant au préalable de renoncer aux erreurs passées. »

²⁴ « Les rhéteurs latins ont retenu, de l’ironie socratique, la notion de freinte, de déguisement de la pensée. Ils ont traduit le plus souvent «Elpwvela» par « dissimilatio ». Pour eux , l’ironie est une figure consistant à dire le contraire de ce que l’on pense pour se moquer. »

tettili s ubeεeed n umyaru yef yiwudam ney yef yinedruyen id-yettales, dayen tettili deg ucaket deg wayen id-qqaren d wayen i xedmen yiwudam-nni.²⁵

Ad naf atas n yimyura d-yesbaduyen taseqlebt deg unnar n tsekla gar-asen:

- ❖ **Fontanier**, (1977: 146) « Taseqlebt temmal-d astehzi, s udem n unecreh ney udem n tidet, ittili-d unemgal yef wayen nettxemim d wayen i d-neqsed. »²⁶
- ❖ Yenna-d **Schoeutjes**, id d-bedrent **Adnan & all** (2017 : 32) « Taseqlebt anda i d-tt-yehseb d tamidrart yettuyalen yer tfelsafit d tiyunba, awal-agi n ueekki yuyal yennerna, abaeda deg unnar n tiyunba, anda yuyal d asekkir* n tenilest, d allal n uqejjem d ueayer.»²⁷
- ❖ Tenna-d **Laurent Perrin** i d-tebder **Habi**, (2013 : 94) « D talya n ukellex, s sin n wudmawen inemgalen, anda amsiwel* ad yettmeslay s taḍsa n wuglan, akken ad yerfed turda ur as-yehwin, maca iswi-is aḥeqqani,si tama d awwaḍ yer yinaw, ney d turda-ines ara d-yuyalen, am taḍsa s lebyi-is, si tama-nniḍen, akken ad yessiweḍ rray-is s ubrid n tenmegla n wayen yettxemmim.»²⁸
- ❖ Yenna-d **Suhamy** i d-yebder Rabehi, (2009 : 226) « Yesbadu-d taseqlebt d akken d nettat akk imucaeen, ney musnawen, gar tewsatn n tunuyt d ufellawa, yes-s i d-yettbeyyin ihulfan-is s ufellawal alama yessawed yer ueekki d uqejjem d ukellax .»²⁹

²⁵ « ...On le retrouve dans beaucoup d'œuvres dramatiques, de Shakespeare et Molière aux auteurs modernes.Mais le souvent dans la littérature moderne, c'est l'auteur qui joue ce role ; l'ironie consiste alors à prendre ses distances avec ses personnage ou avec les événements qu'il raconte, à continuellement mettre en doute ce qu'ils disent ou ce qu'ils font. »

²⁶ « L'ironie consiste à dire par une raillerie,ou plaisante,ou sérieuse, le contraire de ce qu'on pense,ou de ce qu'on veut faire penser. »

²⁷Adnan & all : 2017, Sb 32.

²⁸ « Une forme de tromperie ouvert, de double jeu énonciatif contradictoire, ou le feint hypocritement et paradoxalement d'adhérer a un point de vue qu'il rejette tout en cherchant d'une part apprendre cible le discours ou l'opinion a laquelle il fait écho et autre part à communiquer son propre point de vue par antiphrase. »

²⁹ « Définit l'ironie comme la plus connue et la plus typée des figures de pensée.[elle] consiste[...] à exprimer ses intentions par antiphrase[...]l'irone est plus fort que le sarcasme .»

- ❖ Nnan-d **Greimas & Courtes** i d-yebder **Ameziane**, (2009 : 118) « Senmalen-d taseqlebt am yigi utlayan*, imezli afrawan*, yeeni d yiwen n tsekkirt* tamukrist (assedmer/ war assedmer), yella deg-s amazan izen udrig* yesean anamek yemgaraden n win n yizen n uflalay* .»³⁰
- ❖ **Salhi**, (2012 : 59) « D tugna n uyanib yeqnen yer tidmi. Taseqlebt d timenna n tilawt meqlubi, anamek n tseqlebt yemgarad yef wayen yellan di tilawt:

Ula d amagraman, nenjer-d seg-s as alas
Nerra deg-s laman, yuyal deg-nney yettallas
(Ayt Menguellat)

S umata, yettbeyyin-d umaru i yessexdamen taseqlebt belli ur yeddi ara d wayen i d-iqqar netta s timmad-is.³¹

Taseqlebt d tin i d-irennun cbaḥa i wawal, tettagḡa imeyri ad yerr lwelha-as akken ad yessexdem allay-is, ad isenqed yef kra n tyawsa , n umdan s yes-s ad yessiweḍ ad yennecraḥ ney ad iwwet yef kra, d tin i d - yeqqimen ar ass-a, tesεa aḏayer, tesfaqay-d imdanen s wudem uffir.

4.2. Taseqlebt deg umezgun

Mi ara ilin imferḡen sean isallen ugar yef wid yetturaren, yef usayes³².

Taseqlebt deg umezgun d tin yebḍan yer kraḍ n lesnaf :

4.2.1. Taseqlebt tamellayt * :

Mi ara yili uwadem, yef usayes, ur yeelim ara s wayen iḍerrun.³³

³⁰ « Définissent l'ironie comme un acte langagier de dissimulation transparente, c'est-à-dire une procédure d'énonciation complexe (débrayée/embrayée) dans laquelle un destinataire de discours cherche à transmettre à un destinataire un message implicite dont le sens et différent (souvent contraire ou contradictoire) de message explicite manifeste. »

³¹ Salhi :, 2012, sb 59.

³² <https://www.etudes-litteraires.com/etudiet-piece-de-theatre.php> . 10-03-2018 a 10 :59 « Lorsque les spectateurs d'une pièce en savent plus que le personnage, qui est sur scène »

4.2.2. Taseqlebt n tkesna *:

Mi ara yilin yihanayen zran nnig n wayen i yezra uwadem.³⁴

4.2.3. Taseqlebt tamuggit *:

Mi ara yili uwadem ur yessawaḍ ara yer yiswi-s, akken dayen ur yessawaḍ ara ad ifrez gar umalal d umnamar .³⁵

❖ **Fromilhague**, (2010 : 107) « Taseqlebt deg umezgun turez ar tinnawt tusligt*, muqel yer ukeccum yer usayes n « *Tartuffe* » . anaw-a n tseqlebt isenned yef « azalag* aywalan » amseflid d anermas wis-sin n yizen.»³⁶

4.3. Tunuyin n tseqlebt

Llant kra n tunuyin, am teyfesfelt, d tsedrest nezmer ad tent-id-naf s wudem-nniḍen , akken i nezmer ad tent-id-naf ula deg tseqlebt

4.3.1. Taseqlebt s wawal

Taseqlebt n wawal ney n umeslay d talya tamutlayt mačči d taseklant, d ayen ara d-yini umdan mgal n wayen i yebya ad d-yini , taseqlebt tezmer ad tili s waṭas n wudmawen yemxalafen i yettuneḥsaben d tugniwin n uyanib .³⁷ Akken dayen i d-yenna **Daasouki** i d-tebder **Bitatache** (2015: 33) : « Taseqlebt tettili-d deg turart i d-yellan deg umeslay s timmad-is, deg ususru ney deg lmenteq-is (timeslayin tiyerfanin, tugniwin yessedṣayen) .»³⁸

³³ https://www.etudes-litteraires.com/etudiet_piece-de-theatre.php . 08-03-2018 a 10 :59, « Lorsque l'ignorance d'un personnage est source de quiproquos, de jeux de scène. »

³⁴ https://www.etudes-litteraires.com/etudiet_piece-de-theatre.php . 08-03-2018 a 10 :59, « Lorsque l'ignorance d'un personnage dépend d'éléments connus des seuls spectateurs »

³⁵ https://www.etudes-litteraires.com/etudiet_piece-de-theatre.php . 08-03-2018 a 10 :59, « si l'ignorance du personnage l'empêche d'atteindre son but, de reconnaître un ami ou ennemi.»

³⁶ « L'ironie au théâtre est souvent liée à la double énonciation ;voir l'entrée en scène de Tartuffe[...] ce type d'ironie repose sur un « trope communicationnel » : le spectateur est le second destinataire du message.»

³⁷ <http://fr.m.ironie.wikipedia.org/wiki> 18-03-2018 a 00 :49 « L'ironie verbale est une forme de langage non littéral' c'est-à-dire un énoncé dans lequel ce qui est dit diffère de ce qui est signifié. L'ironie peut être produit de différentes manières dont certaines correspondent à des figures de styles classiques. »

³⁸ Bitatache : 2015 , Sb 33.

4.3.2. Taseqlebt n ufellawal*

Niogret (2004:8) yur-s yettwali-t d talya yettwasnen di tseqlebt, temmal-d tanmeḡla n wayen nebya ad nini s tidet.³⁹

Deg usegzawal, *dictionnaire des figure de style n Ricalens-Pourchot* (2011 : 137). Afellawal d mi ara d-neskiddeb akken ara d-nessenfali ayen i yellan d anemḡal, s tsilhut* ney s tseqlebt⁴⁰.

4.3.3. Taseqlebt tayfesfelt*

Tayfesfelt d aseḡdec n kra n wawalen, ney n tenfaliyin yefyen i tilawt, akken ad d-nessenfali tikti s unamek drus. Yenna-d

❖ **Florence-Mercier** id d-bedrent **Adnan & all** (2017 : 35) : « yettwali d amsawal i d t-id-yettawin, anda ara ad as-yefk azal i yiwen wa ad yessali di ccan-is, netta di tidet mezzī ur yesēi ara azal di tmetti.»⁴¹

❖ **Bouamara**, (2007:47) « D talya s wayes amazan yeqqar-d aṭas(S2)* , iwakken ad d-yesnimek drus kan (S1)*.»⁴²

4. 3.4. Taseqlebt n tsedrest *

Tunuyt-a tella-d mḡal taseqlebt n teyfesfelt, da d asenḡes deg ccan.

❖ **Ricalens-Pourchot**, (2011 : 137) «Tasedrest yebya ad d-yini drus iwaken ad nsel aṭas, anamek udriḡ iḡehden ugar yef unamek ufriḡ.»⁴³

❖ **Bouamara**,(2007: 47) «Talya-a s wayes amazan yeqqar-d drus (S2), iwakken ad yesnimek aṭas (S1).»⁴⁴

³⁹ « L'ironie consiste alors à ne pas se prendre au sérieux. »

⁴⁰ « Prêcher le faux pour faire entendre le vrai, par euphémisme ou ironie. »

⁴¹ Florence-Mercier i d-bedrent Adnan & all : 2017, Sb 35.

⁴² Bouamara : 2007, Sb 47.

⁴³ « Dire moins pour faire entendre plus. Le sens implicite est plus fort que le sens explicite. »

⁴⁴ Bouamara : 2007, sb 47.

4.3.5.Taseqlebt n tegnit *

Yenna-d **Daasouki** i d-tebder **Bitatache** (2015:33) : « Yettili-d deg lemɛun , deg-s umeslay yef tyawsa maca anamek-ines yef tyawsa-nniɛden, ney ad d-temmeslayeɗ yef umdan-nniɛden, tagnit-a tessawaɗ amda ad iɛes ad yennecraḥ yef wayen yellan d uffir maca yufrar-d s wudem n nnecraḥ.⁴⁵

4.3.6 .Taseqleqt n uɛiwed ney n wallus

Talya-ya tettas-d s uɛiwed n waṭas n wawalen ney n tenfaliyin .

⁴⁵ Daasouki i d-tebder Bitatache : 2015, Sb 33.

Taggrayt

Deg yixef-a amezwaru, i yerzan iferdisen n tezri, newwi-d awal s umata yef tesnukyest d tiyunba, d tunuyin. D tbadutin-nsent, s usenned yef kra n tbadutin i d-nugem seg yidlisen d tezrawin, yer kra inagmayen d tmuyliwin-nsen yemxalafen yef tmiḍranin-a, d acu nufa-d msefhamen yef yiwet d akken tazuri-a n tiyunba d tin i d-yettaken tahuski ugar i wawal.

Yer taggara n yixef-a, nesbadu-d taseqlebt d wamek i yettwali yal anagmay, anamek n tunuyin-is yemxalafen, tid i yesεan anamek uffir, d yiswi-nsent i yerzan anecraḥ d tukksa lxiq.

III. Ahric wis krad

Tasledt n tseglebt

Tazwart

Deg uħric-a, ad neered ad neg tesleđt n uyanib, i tmezgunt « Si Lehlu » n Muħya, i yebđan yef krađ n yigan, yal igi yebđa d isuyas, deg-sen ad d-nessufey tunuyin n tseqlebt i yellan, syin yer-s ad nsegzi yal tunuyt ama deg wayen yerzan awal, ama deg tenfaliyin, ama deg unamek, ama deg yiwudam .

Assufey n tseqlebt i yellan deg tmezgunt « Si Leħlu »

Deg tmezgunt « Si Leħlu », Muħya yessemres atas n tseqlebt, i d-yettawi s nneçraħa d uækki, anamek-is yettas-d s wudem uffir, ayen i yettağğan imdanen ad sxedmen allay-nsen.

Ihi nekkni, ad neeređ ad neg tasleđt i tmezgunt-a ilmend n tunuyin n tseqlebt i yellan akk, d usegzi-nsen .

Tunuyt	Tanfalit	Anamek-is	sb
Taseqlebt n wawal	<p>-Tanfalit n Si Leħlu : «... Bla Rebbi ar ryeditu ipi d nekkini i yelsan aserwal dagi mačči d kemmini ! »</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...A daddam, a εamayen i iwet yer Ccix Ēli Buzid, a tifelfelt!</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : «...A deewessu !...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...mi ara ndiminaji.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit (tcuf lħenk-is...twet lħenk-is s uđad-is) : « peprzez !....»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Alur mačči d kečč ara yikmandin.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Tasaedit</p>	<p>-D ayi yebya ad d-yini ulac d acu i yeđran</p> <p>-Deg tenfalit-a, yebya ad d-yini tuær ur s yezmir yiwen .</p> <p>-Anamek-is d yir amdan, acku ixeddem ala deg lewej.</p> <p>-Anamek-is yebya ad d-yini, ad eiwden axxam.</p> <p>-Da tebya ad d-tini, ur tumin ara s wayen id-yeqqar Si Leħlu.</p> <p>-D awalen n tefransist yefka-asen talya n teqbaylit, anamek-nsen ihi mačči kečč ara iđebren fell-i.</p> <p>-D awal n tefransist yefka-as</p>	38

	<p>«Aawwah...ur tessinem ara kenwi!...Argaz d afinuman ee...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : «...tujur ahrawan yid-s...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : « Francma, ula d nekkini, wellah ar nneħcamey.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «!Eeh !...Eeh !...a tasalupar-it tafuħant !...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Ryan afir...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Aa...tura sadipa...iwuma as-terram.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Iderweđ wagi.»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : «...yerna yehwa-yak kan tixerbicin...nezra kulci.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Ad teswam anku?.»</p>	<p>talya s teqbaylit, anamek-is yebya ad d-yini d akken d win izewren</p> <p>-Da yebya ad d-yini d akken yezga uεekkaz deg ufus-is.</p> <p>-D ayi yewwi-d awal n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, anamek-is tidet kan.</p> <p>-Dayi yewwi-d awal n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, yebya ad d-yini d taxeddaet.</p> <p>-Dayi d awal n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, anamek-is ulac cyel.</p> <p>-Dayi d tanfalit n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, anamek-is yal tikkelt amek.</p> <p>-Anamek-is dayi yebya ad d-yini iderwec.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken ad iberka deg tuzya n wawal.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini ma ad</p>	
--	---	--	--

	<p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim:«...nekkini, ad as-fkey yelli...Tebbw...»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : «...Lukan i sēiy apansyu nekkini tilaq ur iyi-d-tettafeđ ara dagi!...».</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : « Ma ulac ħur-m kan...nekkini n teswiet-agi lħamdulah. Iii...dimerd twa mubyu!...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : « Jeddi Yebrahim, ur iħwađ ara tata baťaťa-inem!...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir :«...Aha berka smaťa...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : «Yapa d Ccix kityan!..Nu, nu, nu , nu !...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Ii...dya sifurmidabl ma sseđsey-tt-id.</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...d</p>	<p>teerđem Yebya ad d-yini d akken ur d-as-yettak ara yelli-s kra n ccrab</p> <p>-Yebya ad d-yini d akken ur d-as-yettak ara yelli-s.</p> <p>-Yebya ad d-yini ur yesēi ara idrimen.</p> <p>-Dayi yesseqdec awalen n tefransist s talya n teqbaylit, d akken debber aqerruy-ik</p> <p>-Anamek-is yebya ad d-yini ur yuħwađ ara aħiwel n lehdur.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini berka tmesxir.</p> <p>-Dayi yewwi-d awal n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, yebya ad d-yini ulac Ccix it-yecban, yelha.</p> <p>-Da yessexdem awalen n tefransist yefka-asen talya n teqbaylit, yebya ad d-yini yelha, igerrez, akken axir.</p>	
--	---	--	--

	<p>tagugamt duriĵin...»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : «Nekkini, taerabt ryaditu.»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir:« S usennan!!...wellah ma fehmay tapyunt...»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi yebrahim : «...icebba-yi rebbi silkuntrir i tebyiḍ ad d-tiniḍ?.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : « ...tura nbeddel kullec...Mudirn...»</p> <p>-Tanfalit n Meḥmud Izubac : «...dumandiy-tt.Ipi baba-s yugi- yi.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : «...Aha tura mel-iyi-d igzaktema...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : «...Swa ad ak-id-tsaḥ i keččini, swa ad tekribi !.</p>	<p>-Dayi anamek-is yebya ad d- yini akka i d-tekker.</p> <p>-Dayi d awal n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, yebya ad d-yini ur tt-yessin ara maḍi</p> <p>-D awal n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, yebya ad yini ur fhimey acemma.</p> <p>-Yewwi-d awal n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, yebya ad d-yini tqelbeḍ timsal.</p> <p>-Deg tenfalit-a, yewwi-d awal n tefransist s talya n teqbaylit, yebya ad d-yini deg lawan-a kullec d amaynut.</p> <p>-Yebya ad d-yini iḍleb-it i zwaḡ, yewwi-t-id s tutlayt n tefransist yefka-as talya taqbaylit.</p> <p>-D awal n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, yebya ad d- yini swaswa.</p> <p>-Awal-a sexdamen-t i tkerrust, d awal n tefransist</p>	
--	---	--	--

	<p>-Tanfalit Si Leħlu : «...likunri-agi-nsen.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Af-iyi-dlmiti yifen wagi...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu:«...Ilaq ħacamma ixelles dumaj antiri...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...apti kikkuz...»</p> <p>-Tanfalit n Bab Lqahwa : «...Ipi jtemird!...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : « ...Tura it-id-ufiy dagi i tbaratini...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Apri ad ak-sfehmay kiskifufir...»</p>	<p>yefka-as talya n teqbaylit, anamek-is ad tbur.</p> <p>-D awal n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, yebya ad d-yini tmesxir-nsen.</p> <p>-Yebya ad d-yini ulac axeddim yecban wayi.</p> <p>-Yewwi-t-id seg tefransist yefka-as talya taqbaylit, yebya ad d-yini ad tt-ixelles ɣlayet.</p> <p>-Da yebya ad d-yini akken ad as-yaru kra n tħerzet..</p> <p>-D awal n tefransist yessexdem-it deg lqaleb n teqbaylit, anamek-is yebya ad d-yini dayen aeyiy ur d-icliε ara deg-s.</p> <p>-Yebya ad d-yini da yettalay Si Leħlu s yir tamuyli Tawejjirt yewwi-t-id deg wawal n tefransist s talya taqbaylit .</p> <p>-D awal n tefransist yefka-as talya n teqbaylit, anamek-is dacu ara xedmen.</p>	
--	---	--	--

<p>Taseqlibt n ufellawal</p>	<p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Aaa...Arju. Ur am ččiy ara nekkini. D tissit kan i am-swiđ ciħuħ.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseđdit : « Ayen deg iyi-twaæađ, tneħleđ...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «Aglim-im, mačči d nekkini ara m-tt-yeččen. D aækkaz ara m-tt-yeččen.»</p> <p>-Tanfalit n Leħlu:«Efk-asen aækkaz.Epi alih... !»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseđdit:«...Almma tkerzeđ s lxiđ.»</p> <p>-Tanfalit n Si Lleħlu:«...Atan waqila diyen ičča-kem-id uærur-im.»</p> <p>-Tanfalit n Si leħlu:«Ad kem-ddzey, a tamcumt.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Tasađdit : « Dacu...n tyetřen tnehređ ? !.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseđdit : « I...wi k-innan ačal ssaæa?</p>	<p>-Yebya ad d-yini yuy-iten-d akk d ccrab (isker-iten).</p> <p>-D tayrast n tzizwa i d-neħlen mačči d ixxamen, yebya ad d-yini ayen i yufa deg uxxam yewwi-as-t.</p> <p>-Da d aækkaz ur yesset ara yeqsed-d tiyita ara d tt-iwwet Anamek-is d akken yebya ad yini wwet-iten .</p> <p>-Anamek-is d akken yebya ad yini wwet-iten .</p> <p>-Ur kerzen ara s lxiđ kerzen s lmaæun anamek-is yebya ad d-yini ad as-tesserwu lhem d lemrar.</p> <p>-Mačči d aærur-is it-yeččan s tidet, anamek-is d akken tettnadi yef teyrıt.</p> <p>-Ur tedzen ara imdanen tedzen tayawsa, anamek-is ad tt- iwwet.</p> <p>-Anamek-is dayi ur d yeggar ara iman-is deg wayen ur t-ienan ara.</p> <p>-Dayi mačči d ssaæa i d-yeqsed, yebya ad d-yini d</p>	<p>39</p>
--------------------------------------	--	--	-----------

	<p>-Tanfalit n Zi Belqasem : « Uyal-d ay awal s imi.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : «...Terriđ-iyi tawenza ar deffir...»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : «...S læzzet n warraw-iw ar da ttxelseđ...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « I...Ziyen ula d kemmi...i ... Ixus-ikem ibulun !.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Tasaedit : «...Iruħ uqerruy-iw. Ttnadiy yiwet n lħađa akken-nni deg uqerru-iw.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « Ad as-undi y taxeffet i umaewaju-nni-inu...»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « ...Tewweđ yer wansi akken ur d-nettuyal...»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « Ibarek akk i Imummin. Nchallah ad d-yefk Rebbi tawwurt...»</p> <p>-Tanfali n Si Leħlu : « Yeqqur ula d zzher-iw.»</p> <p>-Tanfalit n Si Lleħlu : «</p>	<p>akken ulac win i d-ihedren yid-s.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken ad yessusem.</p> <p>-Mačči d tawenza-s is-yerra yer deffir, tebya ad d-tini d akken yesserwa-as lemħan.</p> <p>-Deg tenfalit-a, tebya ad d-tini ad d-terr ttar.</p> <p>-Ur ittxussu ara ubulun i yimdanen, yebya ad d-yini d akken temxel.</p> <p>-Mačči d rwaħ i iruħ uqerru-is, anamek-is d akken ƣerqent-as.</p> <p>-Anamek-is yebya ad d-yini d akken tebya ad as-texdem taxezzabit.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken temmut.</p> <p>-Anamek-is yebya ad d-yini d akken ad yefk Rebbi tifat.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini ur yesƣi ara zħer.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken yeħma lħal tekfel-it-id</p>	
--	---	---	--

	<p>Uff...teccef-iyi-d tidi.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Seg wasmi i tt-æbday d amcum.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Wellah ar yiwen ur as-yezri iyēs.»</p> <p>-tanfalit n Eli n Dulu : «...Keččini ad ay-tettxerrifeđ akagi ! ...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...ruħet ad tlaæbem yef yiman-nwen...»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Awwah !...Waqila ħaca ddwa-nni-ines kan ara tt-iselken.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Ad iyi-ikkes Rebbi ihi...ma zriy niqal.»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : «...am wakken i ak-d- nniy zgellina, ittruħ leeqel-is...Ad tezređ akka, wellah ma tenniđ-as d netta.»</p> <p>-Tanfalit n Twejjirt : « Ay asmi akken ččiy yemma!...A wellah a lukan as-d-tawiđ εacra meyya n</p>	<p>tidi.</p> <p>-Ur æbden ara crab, dayi yebya ad d-yini d akken seg wassmi i isett crab ur s yufi ixf-is.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini yiwen ma yečča iyid-nni.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken yerra-t d amehbul.</p> <p>-Mačči d læb ara leeben, anamek-is ad ruħen ad lhun deg lečyal-nsen.</p> <p>-Dayi mačči d ddwa i d-yeqsed, anamek-is yebya ad d-yini d tiyita kan ara tt-iselken yid-s.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini ad iyi-d-iceyyeε Rebbi lmmut</p> <p>-Ur yettruħ ara leeqel, dayi yebya ad d-yini ittettuy.</p> <p>-Dayi mačči d yemma-s i tečča, tebya ad d-tini asmi temmut yemma-s.</p>	
--	---	--	--

	<p>yimrabđen!...»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : «...Ibanekkini, byiy win isean yemma-tsen!...»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : «...Alih Ruđ akin! Tigi mačči d tiyeđđen-im!...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : « I...Dya ihi, susem kemmini!...Acu tesqaqayedagi.Ih...Illa wi m-yennan, ađal ssaea kemmini? »</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : « Eđđ-iyi kan, a Jeddi Yebrahim...A tt-wtey hak! Ad as-eiwdey hak!... bac akken ad tissin acu yeswa leqder n yirgazen!...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : «...Inna-d Ccrae s yiyimi, mačči s yibeddi.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : «...Iii...đala deg tememmart n uęekkaz-agi kan i d-yriy.situ...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : « Anta tasuret... ? Eee...Tasuret-nni n tyimit. »</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : « Keččini, ad</p>	<p>-Mačči d yemma-s i d-yeqsed, yebya ad d-yini win yesean idrimen.</p> <p>-Dayi mačči d tiyđđen i d-yeqsed, yebya ad d-yini mačči d ccyel-im.</p> <p>-Dayi mačči d ssaea i d-yeqsed, yebya ad d-yini ma yella win i am-d-ihedren.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken mi ara ttmeslayen yirgazen tilawin ad susment.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini ad neqqim, ad nehder ad nemsefham.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken leemer yeyra deg tememmart, mebla lebyi-s i yuyal d Ccix .</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken yettkellix ur yessin ara tisurtin ur yessin ara awal a rebbi.</p> <p>-Dayi deewessu ur tt-</p>	
--	---	--	--

	<p>ak-sbibbey deewessu-nni tazurant!...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Ad isebæed Rebbi fell-am allen, a yelli.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Ii...Anwa-t wagi iwet-it Rebbi menteq...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu :«...isekker yiles-is.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « ih...parsek nnefs-nni-nsen iteqqes...Ittkerric ? Ittkerric, ih...amzun d ifelfel...»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : « Fkiy-ak-in tamezzuyt, a sidi...Hatah...»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : «...D tamerzagut...Mi ad tt-tsew bla yemma-s !.»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : « Ad ak-fkey ciħuħ n lweæda.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Nekkini...Mačči am widak-nni ileħħun yef uæbbuđ am yizerman.»</p>	<p>ttbabban ara, yebya ad d-yini ad as-isbib Wejjir ddnub ameqqran i Si Leħlu.</p> <p>-Deg tenfalit-a mačči d allen i d-yeqsed ad beædent fell-as, yebya ad d-yini d akken awer tt-yay wacemma, ad d-ibeææed Rebbi fell-as aħħan.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini aniwa i yeggugmem.</p> <p>-Dayi yebya d akken ur tezmir ara ad temmeslay.</p> <p>-Dayi yebya ad d- yini d akken tuđen nezzeh, acku nnefs ur iteqqes ara yettrah nnefs-is deg lehlak</p> <p>-Dayi mačči d tamezzuyt i as-yefka, yebya ad d-yini ittmeħsis-as.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini ad as-iħettem ad tesew-it bessif.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini ad as-yefk idrimen, lemlaħ ufus.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken netta mačči d aħemmaæ.</p>	
--	--	--	--

	<p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Nniy-ak susem kan....»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Seyres akken i ak-ihwa, xiđ akken i ak-ihwa...ur k-iqqar ħedd acimi.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...A wellah ar d asekkaz i d-refden ar yur-i</p> <p>-Tanfalit n Bab n Lqehwa « ...Dagi ara yi-testaliđ lbiru-inek ney...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu:« Aah ay amxix-iw, d tberna i d axxam-iw ...»</p> <p>-Tanfalit n Mħend Ukennas : « li...Nniy-as ammer ahat ad as-d-taruđ sin ištiren n bermisal-nni, ammer ahat ad teħlu.»</p> <p>-Tanfalit n Mħend Ukennas : «...akka akka ad teyli am uyeddu.»</p> <p>-Tanfalit n Mħend Ukennas : «...Tettseffir tayect-is amzun tuđen taxuneqt...»</p>	<p>-Yebya ad d-yini, tixxer kan, yeččur d uguren imi ulac anisa ara yebdu.</p> <p>-Da mačči aseyses d uxiđi i yebya ad d-yini, yeqsed-d d akken skideb akken tebyiđ yiwen ur d-yettawi s lexbar.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken s tyita i yuyal d Ccix.</p> <p>- Da yebya ad d-yini d akken mačči deg lqahwa-ines ad yettaru tiħertzin i lyaci-s.</p> <p>-Da yebya ad d-yini mačči deg tberna i yettyima, , tewweđ temsalt imi d akken ur tettafen ara., yesea axxam .</p> <p>-Da yebya ad d-yini as-yaru taħerzet xersum sin isetħiren .</p> <p>-Deg tenfalit-a yeqsed-d yes-s, d akken ma teqqim akka temyart-nni cwit cwit ad temmet</p> <p>-Tayect ur tettsefir ara,</p>	
--	---	--	--

	<p>-Tanfalit n Mħend Ukennas : «...Ugadey ad itebbet bellik ad tt- isæeddi d ayen...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Aqcic-agi issen ad ihder...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Ibzeg uksum-is...».</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Tinna akken iyi-wwin leemer-iw.»</p> <p>-Tanfalit n Twejjirt:«...Ay asmi akken ččiy yemma...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Amek yeeni i d-teggrid ġar yifassen- is?!...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : «...Anda zriy Rebbi-s nekkini !!...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Ay amessas !...Ruħ tura keččini...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Wellah a sidi...Pweff...Muħemmed</p>	<p>tanfalit-a yeqsed-d yes-s d akken tayect-is tenbeddal.</p> <p>- Anamek-is da yebya ad d- yini, ur t-yumin ara yuggad ad as-tt-iney.</p> <p>-Yebya ad d-yini deg tenfalit-a, d akken aqcic-nni yeħrec, uyalen ttmeslayen ala s yidrimen.</p> <p>-Da mačči d abzak it-tebzeg s waman, yebya ad d-yini tcuf tfekka-is.</p> <p>-Da yebya ad d-yini d akken mačči d aggay i d-as-tewwi leemer-is, tæjjeb-as mliħ.</p> <p>-Da mačči d yemma-s i tečča, teqsed-d asmi temmut yemma-s.</p> <p>-Anamek-is da yebya ad d- yini d akken, yiwet am nettat amek i tettili yid-s .</p> <p>-Da yebya ad d-yini d akken ur yeelim ara anda yella Si Leħlu, maca netta yezra-t anda i yella</p> <p>-D lmakla i yettimsusen, da yebya ad d-yini yetthawal lehdur almi messus.</p>	
--	--	--	--

	<p>sidi...Alami cerway tidi !...»</p> <p>-Tanfalit n Lwizet : « Jelleb akken ak-yahwa. »</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : « Aa...Aa...Acu tesgurrudeđ tura dagi fell-i ?! »</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : « Ilha win ittħezzen i tmeddit. »</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : « Iieiiiiih !...bac ad ak-ikellex yiwen, keččini...Ilaq-as ad d-ittnekkar ssbađ zik zik i yitran.</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : « ... Ad d-awiy tameđelt-nni-inu, ad t-fezyiy!.»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Bla Rebbi ar da tt-iney umđar-nni. U yerna netta aqerruy-is ad iruđ wakali.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : «...Ddem-d aekkaz rrez-iyi-t yef uerur-iw...Ipi dayen.»</p> <p>-Tanfalit n Međmud Izubac : « Tura a Jeddi Yebrahim, attan yelli-k rriy-ak-tt-id, axađer ur byiy ara ad astiniđ rziy-ak lħarma...»</p>	<p>-D azemmur i cerwen mačči d tidi, yebya ad d-yini tekfel-it-id tidi mliđ.</p> <p>-Da mačči d ajelleb i d-teqsed, tebya ad d-tini xdem akken ik-yehwa.</p> <p>-Deg tenfalit-a yebya ad d-yini d acu i tetthawaleđ akka leđdur .</p> <p>-Da mačči d tammeddit i d-yeqsed, yebya ad d-yini d leali win i ittxemmimen i teswiEin- nniđen.</p> <p>-Deg tenfalit-a mačči d tukra tafejrit i d-yeqsed, yebya ad d-yini d akken ilaq ad as-ixemmen akken ilaq.</p> <p>-Deg tenfalit-a Jeddi Yebrahim yebya ad d-yini d akken ad t-iney .</p> <p>-Da mačči d aqerruy-is ara iruđen, yebya ad d-yini as-ad as-yekkes aqerruy, ad t-iney.</p> <p>-Anamek n tenfalit-a yebya ad d-yini ddem-d aekkaz wwet-iyi.</p> <p>-Ur tettruđu ara lħerma, yebya ad d-yini ur yebyi ara</p>
--	--	--

	<p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Tegređ-iyi deg umaday udris...»</p>	<p>ad as-yekkes leqder.</p> <p>-Deg tenfalit-a yebya ad d-yini d akken tger-it temtut-is deg txezzabit</p>	
<p>Taseqlibt n tyefesfelt</p>	<p>-Tanfalit n Si Leħlu : « A ttiyeđ assa-agi tura imi iyi-tettwaliđ xeddmey s tfucal iyalen-iw, dya dayen.»</p> <p>-« Si Leħlu » d awadem agejdan i yellan deg tmezgunt-a, sawalen-as Si.</p> <p>-Lla Taseedit » d awadem agejdan, sawalen-as « Lla.</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Bla Rebbi ar ryeditu ipi d nekkini i yelsan aserwal dagi mačči d kemmini!»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Anɛam, ih ! Ssawđey yerna d tidet. A daddam ttcawarent medden,»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...A Si Reħru iyi-qqaren nekkini.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « ...Ad asen-ikkes i yirgazen s cclayemnsen, ur kkatn ara tilawin-nsen.»</p>	<p>-D ayi yebya ad d-yini d akken ixeddem s dderɛ-is.</p> <p>-« Si » acku rran-t d amrabeđ, d win i ttqadaren medden.</p> <p>-« Lla », acku rran-t d tamrabeđt.</p> <p>-D ayi yebya ad d-yini d netta i d aqerru n uxxam, d awal-is kan ara ieeddin, d netta i d argaz mačči d nettat.</p> <p>-D ayi yebya ad d-yini d akken yessuli deg ccan-is, mucaɛ, almi sawđen tcawaren-t yimdanen .</p> <p>-Anamek-is yessuli deg ccan-is, yerra iman-is d amrabeđ s tmerna n wawal «Si» .</p> <p>-Anamek-is yebya ad d-yini</p>	<p>39</p>

	<p>-Tanfalit n Lla Taseđdit : «...Argaz d afinuman ee...»</p> <p>-Tanfalit n Lla Tasađdi : «...D tiwiztin i yesea gar iffasen-is.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseđdit : «Ma yessen...?!...Argaz d...aefrit,ee... !...»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Argaz yeyleb Si Muđend Sađid at Umeqqran n Ccerfa ,ad ak-iqqar dagi.»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : «...Ibaneđseb-ik d amrabeđ, ad ay-d-infe s lbarak-inek...d ccix...tettaruđ itu...»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : «...Irgazen ilhan ttnadin-ten s teftilin! anda ara ten-afen...li...nezra acu teswiđ.»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : «...Lsalem ameqqaran am kečćini... d amrabeđ,yernatessneđ...lmumnin ttnadin anda ara k-afen...kečćini tregleđ fell-asen...»</p>	<p>d akken tessaeli-as deg ccan-is i warrgaz-is, txedem-as leqder.</p> <p>-yebya ad d-yini tessaeli-as deg ccan-is, terrat d amdan i yesnen, qlil win i yellan am netta.</p> <p>-yebya ad d-yini d akken tcekker-it-id, d win yesnen ad yesseđlu imuđan, yesea ddwa deg yifassen-is.</p> <p>-Anamek-is d akken terra-t d win yesnen mliđ.</p> <p>-Yesseeli deg ccan-is yerra-t d Ccix ameqqran imeqqranen.</p> <p>-yebya ad d-yini yerra-t d Ccix ameqqran n walbeđ lemqamat i yettwasnen.</p> <p>-Anamek-is yebya ad d-yini d akken sulin-as deg ccan-is, fkan-as azal, almi ttnadin fell-as.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d</p>	
--	---	---	--

	<p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Aaa...A lħemdu llah a sidi...Imi d-tuƵaleđ yer leeqel-ik.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...D Ccix yerna... ulac ttkeerir...»</p> <p>-Jeddi ybrahim » d awadem agejdan deg tmezgunt-a, sawalen-as « Jeddi ».</p> <p>-Tanfalit n wejjir : « Argaz iskaray-d lmeytin, ee !...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : « Ahya a mmi !...D amrabeđ yerna d tidet. Wagi mačči am widak-nni yeskeeriren kan.»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Mi d aleffu Ittban yes-sen. Isufuy kra akken n lehdur mi ara as-yehwu...paa, paa, paa !...D axessar!»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Ih...Ipi isem-is inuda tamurt...ttruħun-d yur-s medden...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Si Reħru ad as-yaru...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Lwizet...lwizet... d tawizet.»</p>	<p>akken ttwalin-t d win yesnen, d win yeyran rnu ttqaddaren-t yimdanen.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini imi d-tuƵaleđ yer řwab.</p> <p>-Anamek-is yebya ad d-yini d akken ulac Ccix am netta.</p> <p>-« Jeddi » acku d win ttqadaren akk madden.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken d win ifazen nezzeh deg wayen yerzan aseħlu n yimdanen.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini netta d Ccix n tidet mačči d tikellax.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini yessen ad ihder mačči d kra .</p> <p>-Anamek-is d akken yettwassen akk yer yimdanen.</p>	
--	--	--	--

	<p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Wi tt-illan tmeđđut-agi n lbaraka ?.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Ifka-yak-d Rebbi lxir am wagi...Awwah, iħemmel-ik Rebbi kečćini...Yya-d ad ak-sudney.</p> <p>-« Lwizet », d awadem agejdan deg tmezgunt-a, i sawala-as Lwizet</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : « Syur-wen, a lawliya.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Si Leħlu Yuyal...d ayennat.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Amplis...Awwa d axessar...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu:«...Deg Rebbi n tecyaxt-agi-nsen!</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Attan tmeđzuzt-nni...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...A tafat n dunnit-iw...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «... Aqli dagi</p>	<p>-Da yessemyer deg yiman-is d akken yessen ad yaru tihreztin.</p> <p>-Dayi yerra-tt d tawizet acku ala tin i yesea.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d tameqqrant, iquder-itt.</p> <p>-D ayi yebya ad d-yini d akken Si Leħlu yussem yef Wejjir, imi yesea zzher.</p> <p>-acku icuba-t yer lwiz yer urey.</p> <p>-Dayi yesseeli-as deg ccan-is,yebya ad d-yini d akken yerra-t d Ccix ameqqran.</p> <p>-Dayi yessemyer deg ccan-is dakken yer-s d win ifazen.</p> <p>-Yesseeli deg ccan-is dayi yebya ad d-yini yessen mliħ.</p> <p>-tanfalit-a iregem-d s Rebbi tecyaxt-nsen, acku netta ur yumin ara akk s wayen i yerzan lecyax-a akk.</p> <p>-Yessuli deg ccan-is, yebya ad d-yini ha-tt-an tin ezizen akken fell-as.</p>	
--	--	---	--

	<p>daddam Si Leħlu...»</p> <p>-Tanfalit n Twejjirt : «...D aya i d-tefka twenza...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Ameɛwaju am winna...»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : « Si Leħlu : Caylellah !... Si Leħlu caylellah !...»</p>	<p>-Yessemyer ccan-is yessaweđ d akken yettwali-it d nettat i d asirem n tuddert-is.</p> <p>-Da yessuli deg ccan-is, anamek-is yebya ad d-yini d akken yessen ayen tebya.</p> <p>-Mačči d tawenza id d-yettaken , yeqsed-d s tenfalit-a d akken ur tesei ara zzher.</p> <p>-Mačči d aɛwaj i yeqsed deg tenfalit-a, da isseyli deg lqima-s , yerra-t ur yeswi ara, ur yesei ara rray .</p> <p>-Da Jeddi Yebrahim yessulias-d deg ccan-is i Si Leħlu, anamek-is yebya ad d-yini d akken ulac win it-yifen.</p>	
Taseqlibt n tseqlibt	<p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « Ayaw ad twalim !...Ar wanda yessaweđ!.liih!..»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « Ad ternuđ taqemmuħt!..»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « A tawayit-ik ! Acu ara teskefleđ ?..»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « A Taseedit n ucabcaq !..»</p>	<p>-Dayi yebya ad d-yini tesseyli deg wazal-is, ur yezmir i kra .</p> <p>-Anamek-is d akken tessugut awal.</p> <p>-Yebya ad d-yini ur d-teclie ara, ayen yebyun yeđru ur tugad ara .</p> <p>-Anamek-is da iɛuyar-itt,</p>	39

	<p>-Tanfalit n Lla Taseedit : «Kečćini...» (Dya tetthuzzu aqqueruy-is)</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Ad kem-sbezgey !»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « Axađer d tarkast ay deg-k...»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : «...Wellah ma teswiđ akka...tik !»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « A yyaw ad teẓrem! Zi Belqasem ħaca-k a lleft...»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : «...Ad twalim-t akka ad tħeqremt, ittawitt-id fellah...»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « ...Winna ur as-yeččur ara tiť.»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Aa ccet, a yemmat yemma-k !»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Ur ak-d-ittaweđ ara yer tfenzet,ee...»</p>	<p>icuba-tt yer ucabcaq ur teswi ara.</p> <p>-Anamek-is d akken tħeqr-it, ur yeswi kra.</p> <p>-Da mačči d asebzeg s waman, anamek-is ihqer-it ad t-iwwet tiyrit-nni tameqqrant, armi tecfu.</p> <p>-Anamek-is teuyer-it, d akken netta ur yewwiđ ara d argaz .</p> <p>-Anamek n tenfalit-a, yebya ad d-yini ur yeswi acemma.</p> <p>-Anamek-is d ayi yebya ad d-yini tessemzi-as deg ccan-is tħeqr-it, yer-s ur yessaweđ ara ula yer lleft.</p> <p>-Anamek-is tsenqes-d deg ccan-is; yebya ad d-yini yettlus lebsa ufellaħ</p> <p>-Anamek-is d akken ur yeqniε ara yes-s, ihqer-it, acku ur yesei ara idrimen.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken iħeqr-it, yenna-as sussem, yerna iregm-it</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini</p>	
--	---	---	--

	<p>-Tanfalit n Jeddi Ybrahim : « Ihi tura đebber fell-i kemmini !...Tawejjirt, ad tđebber fell-i ».</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Ybrahim : «...Argaz ittyemmiz i frank, ee...nekkini, ad as-fkay yelli...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : « Skwet kemmini!, Acu teggaređ iman-im kemmini.?»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Ybrahim : « I tura ad tberkađ!...Acu tesqaqayeđ dagi fell-i!...»</p> <p>-Tanfalit n Si Lehlu : « Tte!...Aeeh !...Akka i d amurđus !!»</p> <p>-Tanfalit n Si Lehlu : «...Itextex wagi !...»</p> <p>-Tanfalit n Si lehlu : «...Acu iyi-đesbed ? A...Amek ?!...Tđesbed-iyi d...d...d ayennat ney ?!</p>	<p>isseyli-d deg wazal-is, acku tifenzet d lmal itt-isean mačči d imdanen.</p> <p>-yebya ad d-yini d akken tamettut ad debber fell-as ur tt-yehsib ara.</p> <p>-Ur ttyemmizen ara i yidrimen , dayi yebya ad d-yini d amchah ur yetsebbil ara ad ifk idrimen.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini, d akken ur tesēi ara awal temtđut.</p> <p>-Dayi iħeqqer-it yerra-t tayaziđt, acku d tayaziđt i yesqaqayen.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini d akken iēuyer-it, isub-as-d deg ccan-is, anamek-is d akken ur yettywal aradeg ccyel.</p> <p>-Da yessub deg ccan-is s ustehzi yerra-t d akken yemxel .</p> <p>-Dayi yerra-t d ulac ur yeswi</p>	
--	---	---	--

	<p>-Tanfalit n Si Leħlu :«...Safik d l̄ear, nekkini, eh ?!...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : « Tikerwak illa wacu źriy nekkini.?!.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu:«...Acu yriy nekkini ?!...»</p> <p>-Tanfalit n Mħend Ukennas : «...Nes̄ea deg taddart-nney yiwen n ccix akken-nni ħaca-k, nettruħu ar yer-s...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu :«...Awer yaweđ !.Cmata ben cmata, waelluđ afuħan...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : «...Taqjunt-nni-inu .»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu:« I wumi thedređ? Deg wass-nni ur walay tafat.»</p>	<p>ara .</p> <p>-Yettwali iman-is d akken iħqer-it yerra-t d yir argaz.</p> <p>-Da d asemzi i yexdem i yiman-is yebya ad d-yini da Si Leħlu d akken ur yessin kra .</p> <p>-Da yesseħqer iman-is d akken ur yeyri kra.</p> <p>-Deg tenfalit-a yeqsed-d d akken ccix-nni ur d-as-fkin ara ccan imi sawđen rran-t am uyyul s wawal ħaca imi awal-a neqqar-it i ueyyul kan .</p> <p>-Deg tenfalit-a isemzi Si Leħlu ccan n Wejjir, yerra-t ur yeswi kra iēuyer-it acku yussemm fell-as .</p> <p>-Da Wejjir yesseyli deg ccan n Twejjirt yerra-tt d taqjunt, acku tetthawal ameslay .</p> <p>-Anamek-is yebya ad d-yini seg wassen ur yezri ass yelhan.</p>	
--	---	---	--

Taseqlibt n tegnit	<p>-Tanfalit n Lla Tasaedit : «...la k-qqaray d nekkini i d tigejdit iyef yebna uxxam !...»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit: «...Ḥmed Rebbi imi iyi-teseïd. Ittak irden i yir tuymas!»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : «...Terriḍ-iyi axxam d assemmaḍ...»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : «...Ay axeddaε i yeččan taḥawact.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « Ayen deg iyi-twaεaḍ, tnehleḍ-t.Yiwen n wass, ad tegluḍ s leḥyuḍ.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « Ax tura, ečč-iyi aglim-iw.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « Rebea n warrac-ik i teḡḡiḍ deg Rebbi-iw!...am ...yigujilen messakit!...»</p> <p>-Tanfalit n Lla Taseedit:« A εecra deg wallen-ik. Ad ntun, ad rzen!»</p>	<p>-</p> <p>-Anamek-is d akken ittak Rebbi ayen n leali i win ur t-nestahel ara .</p> <p>-Dayi mačči d axxam is-yerra d asemmaḍ, anamek-is ur as-d-yeḡḡi kra deg uxxam ixla-as-t.</p> <p>-Anamek-is yebya ad d-yini yečča-yas akk ayen i tesa.</p> <p>-Anamek-is yabya ad d-yini d akken kra n wass ad izenz axxam.</p> <p>-Anamek-is d akken yexla axxam-is, mazal nettat ad yeglu yes-s.</p> <p>-Anamek-is d akken yesa rebea n derrya ur yeelim ara akk yes-sen, am wakken ur sein ara baba-tsen.</p> <p>-Allen ur nettunt ur truzent, anamek-is d akken ur tebyi ara ad tt-yay s tiḍ.</p>	40

	<p>-Tanfalit n Lla Taseedit : « Taxxamt-is ur as-yezmir, iṭṭef imeslah i lğameε!.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Tseedit:« Ruḥ ad tekseđ tizit.»</p> <p>-Tanfalit n Lla Tasaedit : « Mačči deg uεrur-ik i ṭerđiqent!.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu:«...Ur ggar ara iman-ik gar useksut d terbut...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu:«...Ad ak-isufey Rabbi i lqum n usyar !.»</p> <p>-Tanfalit n Si Lleḥlu:«...Yya-d tura ad nemyafar....»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Lεulama-yagi, ad t-weḥdeđ Sidi Rabbi lealamin...Am win ittextirin deg at Xir.Win i d-tjebedeđ deg-sen, ad tt-tafeđ yetttextax amacemma.»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Atan a sidi dya, nezra-k s wudem n tafat...»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : «...D igerrujen i yellan gar ifassen-</p>	<p>-Dayi yebya ad d-yini d akken axxam-is ur s yezmir ara , iruḥ ad yefru iyeblan n wiyyađ.</p> <p>-Ur kessen ara tizit d lmal i kessen, yebya ad d-yini d akken ad iruḥ ad yelhu d ccyel-is.</p> <p>-Anamek-is d akken mačči d kečč i yeččan tiyrit.</p> <p>-D ayi yebya ad d-yini d akken ur sekcem ara iman-ik deg wayen ik-ibeeden, ik-ixđan.</p> <p>-Anamek-is d akken ad iffey syina awer tuyalin .</p> <p>-Ayafar Sexdament yimdanen deg wass n leid, anamek-is d akken ad msalamen.</p> <p>-Yebya ad d-yini d akken yal yiwen deg-sen ixus deg leeqel.</p> <p>-Dayi yebya ad yini yezra-t deg tegnit yelhan.</p>	
--	--	--	--

	<p>ik!...ayyer i tħesdeđ medden...s wayen i illan gar ifassen-ik!...ayyer i tħesdeđ medden...s wayen i llan gar ifassen-ik?...»</p> <p>-Tanfalit n wejjir : « Li...tura...ddin uqabac dya !»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : « I...acu n tmara i k-yerran ? Tettezzid tettendeđ...»</p> <p>-Tanfalit n Wejjir : « acu ara d-tessaliđ yaeni ?»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Aha kan tura, ad ak-nawi. A weldi, d yiwet n teqcict, ur k-εniy, tenyađ lmenteq.»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Ybrahim : « D lεali Mħend yas ay-it!...»</p> <p>-Tanfalit n Twejjirt : « Asmi i tella nneyya...akk d leqniεa...Wellah art tif lehna tawant i yas-neqqar.Lmumen irbeħ wulis...Ma d tura, segmi d-innulfa upansyu...akked wayen i titabaεen...»</p> <p>-Tanfalitn Twejjirt : «...A yenna-yas : Yir zwaj a tiħdayin...Tif-it teħdert ucerrid.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu :«...Ur as-</p>	<p>-D ayi yewwet-as-d s lemεun, d akken deg wayen yessen ur ixeddem ara lxir.</p> <p>-Yebya ad d-yini deg tegnit-nni yerfa imi i d-irgem.</p> <p>-Anamek-is yebya ad d-yini d akken ismeεriq.</p> <p>-Yebya ad d-yini d acu ara d-trebħeđ.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini teggugem.</p> <p>-Dayi yewwet-it-id s lemεun d akken iħeqqer Meħmud Izubac.</p> <p>-Dayi tewwet-as-d lemεun, d akken ddunit tura texser uyalen yimdanen teddun yef lmaslaħa-nsen, d itemmaεen.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini akken yir zwağ yif-it iyimi deg uxxam n yimawlan.</p>	
--	---	---	--

	<p>tettružu aqerruy-is, ur yelli...Yugi-tt !.</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Am waken i asyenna Ccix Muħen...Inna-yas...i...nnan-as: hder ay amqarqur.Inna-yas : Iččur yimi-w d aman.»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Ybrahim : « Ad ak-ixdeε Rebbi, a baba, ur iyi-nefki ara ad yrey taεrabt.»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Ybrahim : «...Ad as-d-yefk Rebbi taruži ur nettunajbar.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu : «...Inna-yas Aεeqqa lğawi, ay ul-iw awi.»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Ybrahim : « Ttif sser, tiserfin wala iqeffa d ikufa.»</p> <p>-Tanfalit n Si leħlu : « aħeq aεssas n umkan-agi !...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu :« Ad ay ikkes Rebbi ma zriy anda ddant akk...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leħlu:« Teqqes-iten tizit ney amek... Isleđ-iten-id</p>	<p>-Deg tenfalit-a mačči d taruži i as-yerza aqerruy-is, yebya ad d-yini iħawel-as lehdur.</p> <p>-Dayi yefka-t-id d lemεun, iwakken ad isεeddi iman-is, acku ulac d acu ara d-yi</p> <p>-Dayi mačči d daεwa i as-yedεa i baba-s, maca d ašħisef i yeshassef imi ur yeyri ara taεrabt.</p> <p>-Dayi d daεwa i as-yedεa s ccer, yettmenni-as tirži ur nħellu.</p> <p>-Dayi yewwet-as-d s lemεun, anamek-is d aεjab i as-teejeb Twejjirt.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini seħħa tif adrim.</p> <p>-Dayi Si Leħlu d lemgillat i d-yeggul s umkan-nni .</p> <p>-Deg tenfalit-a d taggalit i d-yeggul, yebya ad d-yini ur yezri kra ula d netta deg wayen yeenan akk tayult-nni lecyax .</p> <p>-Deg tenfalit-a yebya ad</p>	
--	--	--	--

	<p>Rebbi fell-i...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu:«...Yya lḥut. Ih... Nniy-as anda wwḍen waman, ad nuqem tisirt.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : «...Tilifun aḥrab.»</p> <p>-Tanfalit n Mḥend Ukennas : «...Tettseffir tayect-is amzun tuḍen taxuneqt.Ipi akka akka ikkat-itt ujenniw»</p> <p>-Tanfalit n Mḥend Ukennas : «...Wellah ar am win issiriden i wakli...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : «Izra Rebbi acu d-ifka deg uyyul, ikkes-as aččiwen.»</p> <p>-Tanfalit n Twejjirt : «...Am tayat turez temrart . tkess kan ar wanda akkenni tessawed temrart-nni...»</p> <p>-Tanfalit n Twejjirt :</p>	<p>d-yini d akken sekren-t-id d ccyel, ala netta i tteassan .</p> <p>-Da yewwi-d inzi-a, s lemḥun anamek-is d akken yebya ad d-yini anda tebyu tawed taluft-a .</p> <p>-Yewt-it-id s lemḥun d akken yebya ad d-yini, yḡaren-as-d si mkul tama yuyal mussnaw.</p> <p>-Ur yekkat ara ljen s lemḥun it-id-yewwet yebya ad d-yini, seg tenfalit-a d akken yekcem-it ljen.</p> <p>-Da yewwet-it-id s lemḥun yebya ad d-yini ulac ddwa ur d-as-fkin ara, ulac ayen ur s yexdim ara Ccix-nni d acu ala idrimen imi ttruḥun.</p> <p>-Dayi d lemḥun d-yewwet d akken yezra Rebbi leslaḥ, bezzaf i yerfed deg yiman-is.</p> <p>-Da d lemḥun i d-yewwet yebya ad d-yini txeddem kan ayen iwumi tezmer.</p>	
--	--	---	--

	<p>«...ur issin ara rrbeđ . D alluđ, ih.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : «...As tesəadiđ aėudiw s ddaw-as ?! bac akken ad icəef..</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : «...Sipursa, tamtđtut qqaren-as Yal ləalla tuy lalla...»</p> <p>-Tanfalit n Lwizet : «Ata iqed, ata uqabub !.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : « ...Mi sirtu am waken i ak-nniy. Wet azrem. Bit!, wet azrem s aqerru!. »</p>	<p>-Yebya ad d-yini deg tenfalit-a d akken ur s-yexdim ara lqima i tmeđtut-is .</p> <p>-Yewwt-as-d s lemėun d akken ilaq ad t-ifek i uėidiw ad t-irkeđ gar yidarren-is .</p> <p>-Da d lemėun i d-yewwet, yebya ad d-yini d akken tin n dir tetsih-d i win yelhan.</p> <p>-Deg tenfalit-a Lwizet tewwet-as-d lemėun i baba-s, tebya ad d-tini d akken diri-t.</p> <p>-Deg tenfalit-a Si Leđlu yewwet-as-d s lemėun i Međmud Izubac, yebya ad d-yini xdem lecyal-ik akken yelha.</p>	
Taseqlibt n uėiwed	<p>-Tanfalit n Si Leđlu : «...Ad d-ččarey tajmaet...Ad tt-id-ččarey...Ad tt-id-ččarey...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : « Nniy-ak fiđel...chada Rebbi...chada Rebbi. Ar ssuma-yagi i ak-nniy...d tagi i d ssuma.»</p> <p>-Tanfalit n Eli Dulu : «...Ma yehda-k Rebbi...ma yehda-k Rebbi, ur</p>	<p>-D ayi yebya ad d-yini ad yawi ađas n rbie i lmal-is.</p> <p>-Dayi ittgalla-as d akken d tidet i d-yeqqar.</p> <p>-Anamek da xedmen-as</p>	40

	<p>tteffer ara fell-aney.»</p> <p>-Tanfalit Si Leḥlu : «...ruḥ ruḥ...ruḥ...ruḥet ad tlaebem yef yiman-nwen...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : « ...akken tebyam akken. Akken tebyam, a sidi...»</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : «Aa...Wagi, ma nniy-ak yessen, yessen.»</p> <p>-Tanfalit n Jeddi Yebrahim : « Iii!...Uuuu!...Uuuu!Arju tura, ah!...Arju, ah!..»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : « Aneam, ih...Yella...Yella..»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : «Yyah? Mačči d ccix keččini ?!. Eh ?...Mačči d Ččix keččini ?! Ṭṭef ihi. Ṭṭef ihi !.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : A...pwaa...pwaa...pwaa...Aya akka d amersun !.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : « Nekkini ferḥey, ferḥey, ferḥey dayen kan mi ara waliy akkagi lxir yellan deg tmurt-nney, iqqim kan deg tmurt-nney...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : « itteqraḥ-tt,</p>	<p>leenaya s Rebbi, iwakken ad asen-yini tidet.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini anferm-iyi.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini Si Leḥlu ih .</p> <p>-yebya ad d-yini deg tenfalit-a yeskan-d yes-sen mliḥ.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini s ttawil.</p> <p>-Dayi yettales-d i wawal yebya ad d-yini d akken d tidet i d-yeqqar.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini yekkat Jeddi Yebrahim ta deffir ta.</p> <p>-Dayi yebya ad d-yini yewhem deg zzin n Twejjirt.</p> <p>-Dayi Si Leḥlu yussem seg Wejjir, imi yesea tamṭṭut am Twejjirt.</p> <p>-Yemmal-d d akken tehlek</p>	
--	---	--	--

	<p>ih ...Tettaqrađ-itt tyersi-s.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : « Yyaah ?...Tamyu, tamyu.Itteeqrađ- itt nezzeh?.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : «...Leđnun- agi a ak-d-qqarey akkagi weeren. Weeren...weeren...mačči d kra.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : « ih...paresk nnefs-nni-nsen iteqqes...Ittkerric ? Ittkerric, ih amzun d ifelfel...»</p> <p>-Tanfalit n Twejjirt : « Imelđen...Imelđen lehdur-is umrabeđ-agi.»</p> <p>-Tanfalit n Twejjirt : « Xic ! Xic! Xic!...Kkes-iyi akin fell- i!...»</p> <p>-Tanfalit n uqehwađi : « Yerbeđ...Yerbeđ...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leđlu : « Aah ay amxix-iw, d tberna i d axxam-iw ... ay yemxix-iw, d tberna i d axxam-iw .</p> <p>-Tanfalit n Mđend Ukennas : «...teđnuneg, teđnuneg ...»</p> <p>-Tanfalit n MđenUkennas :«...Ugadey...Ugadey.»</p>	<p>mliđ .</p> <p>-Yebya ad d-yini d akken yelha. akken axir.</p> <p>-Deg tenfalit-a yetteawad i wawal, yebya ad d-yini d akken weeren nezzeh.</p> <p>-Dayi mačči d akerrrec i d-yeqsed, yebya ad d-yini d akken qerriđ nezzeh.</p> <p>-Dayi Tawejjirt tetteawad-d i wawal acku eejben-as lehdur-is.</p> <p>-Deg tenfalit-a tetteawad i wawal,anamek-is yebya ad d-yini beid ccer.</p> <p>-Da yetteawad i wawal, anamek-is yettay awal yettqadar.</p> <p>-Da Yetteawad i wawal, yebya ad d-yini d akken yexleē mi as-yenna s wawal- nni.</p> <p>-Yebya ad d-yini tettwaqrađ nezzeh .</p> <p>-Tanfalit-a yebya ad d- yini d akken yuggad nezzeh.</p>	
--	--	--	--

	<p>-Tanfalit n Mḥend Ukennas : «...Awid ah !...Awid ah...»</p> <p>-Tanfalit n Bab n Lqehwa : « Ru !...Ru !...Ru !...Ruḥ !...Ruḥ !,Ruḥ !.»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu «...Hatan kan, hatan kan !...»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : « Pwaa, pwaa, pwaa...pwaa, pwaa...Muḥemmed sidi ...Almi cerwey tidi!..»</p> <p>-Tanfalit n Si Leḥlu : « Ah ! Ah ! Ah ! Ah !...Arju tura, ah !...»</p> <p>-Tanfalit n Ṭṭaleb-nni : «yirbeḥ...yirbaḥ a Ccix. »</p> <p>-Tanfalit n Eli n Dulu : « Way, way , way, way, way, way, way....»</p> <p>-Tanfatit n Jeddi Yebrahim :« Iba..Iba..Iba...»</p>	<p>-Da yebya ad d-yini d akken ad iyiwel ad as-ifk idrimen.</p> <p>-Da yebya ad d-yini ruḥet sya ur ken-uḥwaḡay ara s lemyawla.</p> <p>-Yebya ad d-yini dakken , yezga yetteessa wejjir tameṭṭut-is.</p> <p>-Deg tenfalit-a Si Leḥlu yetteawad i wawal, anamek-is yewhem.</p> <p>-Da Si Leḥlu yetteawad i wawal yebya ad d-yini d ayen icad .</p> <p>-Da yettales-d i wawal, yebya ad d-yini ih.</p> <p>-Da Eli n Dulu yetteawad i wawal, anamek-is yebya ad d-yini yur-s d ayen tefra.</p> <p>-Deg tenfalit-a yetteawad i wawal yebya ad d-yini i tura.</p>	
--	--	--	--

Taggrayt

Deg uħric-a, n tesleđt nufa-d Muħya iressa tamezgunt-is « Si Leħlu » yef wařas n tunuyin n tseqlebt, i ađ-d-yettassen s unamek uffir, d uęekki, d unecreħ iwakken ad d-yessiweđ izen i ihanayen.

Tamezgunt-a, d tin yebđan yef krađ n yigan, yal yiwen deg-sen yebđa d isuyas, deg-s nekkes-d tunuyin n tseqlebt deg yal igi, akk deg yal asayes.

Deg wammud-a, nufa-d yesseqdec akk tunuyin n tseqlebt, ama tid n wawal , n ufellawal, n tsedrest, n teyfesfelt, n tegnit, n uęiwed.

Deg uħric-a aneggaru yella-d yef tesleđt i inga yef tunuyin n tseqlebt deg tmezgunt n Muħya, tasleđt -a tella-d ilmed n ussufey n tunuyin i yellan deg tmezgunt-a, Ihi tamezwarut d tin n wawal nufa-d 2,22%, afellawal nufa-d 4,08%, tayfesfelt 2,1%, tasedrest 1,62%, tegnit 2.76, ma d tin n uęiwed 1.68%.

Yef waya nessawed-d yer yigemmad i deg d-nufa d akken taseqlebt n ufellawal i yellan s tuget, ma d tiyađ llant d acu ur ggiten ara, mu nessawed nessegza-d inumak-nsent.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a iwumi nefka azwel *Taseqlebt deg tmezgunt n Muḥya « Si Leḥlu » n Eebdellah Muḥya* d tin yellan deg unnar n tsekla tawsit n tiyunba, asentel-is yewwi-d yef tesleḍt n tseqlebt, d tunuyin n tesnukyest d usegzi n yal yiwet deg-sent.

Nerra lwelha-nney ugar akken id d-nessufey tunuyin n tseqlebt d unamek-nsent, aseqsi-nney agejdan i d-nefka : Aniti tunuyin n tseqlebt i yesseqdec Muḥya deg tmezgunt-a ? Ilmend n tmukrist-a amahil-nney nebḍa-t yef kraḍ n yeḥricen.

Aḥric amezwaru nebḍat yef sin yixef-awen, amezwaru yemeslay-d yef tarrayt iyef yebna leqdic-nney, ma d wis-sin yewwi-d awal yef umezgun n teqbaylit.

Aḥric wis-sin n tezri , newwi-d awal yef tesnukyest, syin nekcem yer tmiḍrant n tyunba i d-yefrurin deg-s, d tbadutin-nsent yemxalafen, d tunuyin s umata, deg-s newwi-d yef yiwen n šsenf tin n tidmi anda i d-nufa tella deg-s yiwet n tunuyt iwumi qqaren taseqlebt, newwi-d yef yinumak-is d tbadut-is yemgaraden deg umyaru yer wayeḍ, akk d tin n umezgun, nekfa-t s tbadutin n tunuyin-is.

Aḥric wis kraḍ, d win n tesleḍt deg-s nessufey-d akk tunuyin n tseqlebt d usegzi n yinumak-nsent , yef waya nessaweḍ deg leqdic-nney yer igemmaḍ ideg d-nufa d akken yesseqdec azal n (241) n tunuyin n tseqlebt.

Deg tesleḍt i inga nufa-d Muḥya deg tmezgunt-is iseqdec akk tunuyin n tseqlebt, maca nessaweḍ yer igemmaḍ nufa-d d akken d tin n ufellawal i yellan s waṭas.

Taggrayt tamatut

Yer taggara yas akken newwi-d awal yef tseqlabt, d acu nessaram d win ad d-yeldin tiwwura i yemnadiyen i d-iteddun, dayen ad ilin leqdicat fell-as deg tewsatin-nniḍen, akken dayen i nessaram ad yili usentel-a yef yisefra n Muḥya, akken ad tennerni tayult-a n tsekla, nessaram ad yili usentel yef usaran deg tmezgunt-a.

Tiybula

Idlisen

1. DALLET, J, M, DEGEZELLE, J, L. : (1963) *Les cahiers de Belaid ou la Kabylie d'antane*, FDB, Fort Nationale.
2. FONTANIER. : (1977), *Les Figures de Discours*, Flammarion, Paris.
3. FROMILHAGUE ,C. : (2010), *les figures de style*, Publier sous la direction de Daniel Bergez, Armand Colin.
4. GARDE-TAMINE. : (1996), *La Rhétorique* . Armand Colin /Masson, Paris .
5. GRIMASSE,(1999) «Une forme traditionnelle du théâtre Kabyle ».Racines-Izuran N°05.
6. IMARAZEN, M. : (2016), *Rhétorique et figures*, en kabyle, El Amel.
7. PRUNNER, M. : (2009), *L'analyse du texte de théâtre*, Armand Colin.
8. MOLINIE,G. : (1989), *La Stylistique*, Que Sais-Je, France.
9. NIOGRET, P. : (2004), *Les Figures de L'ironie dans la recherche du temps perdu Marcel Proust*, L'harmattan, Paris.
- 10.ROBRIEUX, J.J. : (2005) , *Rhétorique et argumentation*, Armand Colin, Paris.
- 11.SALHI, M, A . : (2012), *Kra n tsura i tyuri n tsekla*, 1. *Yer tsekla d tyuri*, Tira .

Tizrawin

1. ABBAS, L & MAZOUZ,H. : (2017) *Tasleđt n uyanib d usismel n tmedyez t Crifa(Werdiya Bucemlal)*, Akatay n Master, Tubiret, 2016.
2. ADNANE, F & all. : *Taseqlebt d usaran di tmucuha n Muħend Uyehya*, Akatay n Master, Tubiret,.
3. AMEZIANE, A. : (2009)*Tradition et renouvellement dans a littérature kabyle*, Thèse de Doctorat, INALCO,.

4. BITATCHE, DJ . : (2015) *Taseqlebt deg umezgun n Muḥend Uyeḥya Amedya aḍris « Tacbaylit »*, Akatay n Master, Tubiret,.
5. HEBI, D. : (2013) *Analyse Stylistique de l'oeuvre de Ben Mohamed cas des répétitions et des parallélismes dans le montage poétique «Yemma»*, Mémoire de Magister, Université,Tizi-Ouzou.
6. LAOUFI, A. : (2012) *Récriture, traduction et adaptation en littérature Kabyle : cas de Si Leḥlu de Mohia*, Mémoire de Magister ; Tizi-Ouzou.
7. MEZOUARI, K. : (2017) *Tunuyin n tesnukyest deg temseeraq n teqbaylit*. Akatay n Master, Bgayet,.
8. MOULAI, Z. : (2012) CONTRIBUTION A L'ETUDE DU THEATRE DE THEATRE DE MOHIA (1950-2004) : LE CAS DE « SINISTRI» UNE TRADUCTIN ADAPTATION EN TAMAZIGHT (KABYLE) DE «LA FARCE DE MAITRE PATELIN»
9. OUAISSA,S & IBAROUCHE,F. : (2013)*Tasleḍt i tceqquft n umezgun Afenḡal n lqahwa n Beleid At Eli*. Tazrawt n turagt, Tubiret.
- 10.RABEHI, A. : (2009) *Analyse linguistique de l'oeuvre poétique de lounis Ait Menguellet*, Thèse Doctorat, Aix-MARCELE Université de Provence.

Isegazawalen d yimawalen

1. ARON, P & all . : (2006) , *Le dictionnaire du littéraire*, PUF, Paris.
2. BERKAI,A. : (2001), *Essai d'elaboration d'une terminologie de la linguistique en Tamazight*, Mémoire de Magister, Béjaia.
3. BOUTLIOUA,H. : (2005), *lexique bilingue Français-Tamazight, Amawal Amesnawal Tafransist-Tamazight*, Copiright, Alger.
4. BOUAMARA, K. : (2007), *Amawal n tunuyin n tesnukyest, Lexique de la Rhétorique*, HCA,Alger.
5. BOUDRIS,B. : (1993), *Tamawalt n usegmi :Vocabulaire de l'éducatin Français- Tamazight*,France.

6. DUBOIS, J. : (1994), *Dictionnaire de la linguistique et des science du langage*, Larousse, Paris.
7. LAROUSSE, :(1982). *Grand Dictionnaire Encyclopédie*, Larousse, tome 3, Librairie Larousse, Paris.
8. Le LITRE,(2000), *Dictionnaire de la langue français a un seul volume*.Hachette
9. MAMMERIE, M. : (1980), *Amawal Tamaziyt-Tafransist / Tafransist-Tamaziyt*, Paris.
- 10.MANSOURI, H. M. : (2004), *Amawal n tmaziyt tatrart Français-Tamaziyt*, HCA.
- 11.MEËRAZI, M. :(2015).*Lexique des scineces du langage, Amazighe /Français /Anglais*.Edition Tira .
- 12.RICALENS-POURCHOT, N. : (2011), *Dictionnaire des figures de style*.Armand Colin, Paris.
- 13.SALHI, M,A. : (2012), *Asegawal Amezzyan n tsekla-Petit dictionnaire de littérature*, L'odysee.
- 14.TODOROV,T. : (1972). *Dictionnaire encyclopédique des science du langage*. Seuil, Paris.

Tisyunin

1. CHAKER, S. : (1992), *La naissance d'une littérature écrite, le cas berbère (Kabyle)*, in bulletin des études Africaines N°17,18, INALCO, Paris.
2. TIFIN, notre découverte, « *Mohia* » (2006), *Revue des littératures berbères* n °2, Tifin , Paris,.

Azeṭṭa

<http://fr.m.Rhétorique-wikipedia.org.23-04-2018> a 14 : 58

<http://Fr.m.Stylistique.wikipidia.org.17-01-2018> a 11 : 38

www.universalis.fr/encyclopédie/denatisme.20-03-2018 a 19 : 02

<http://étude-littéraire.com/figures-de-style/ironie.php.16-11-2017> a 23 : 05

<http://fr.litarature.wikia.com/wiki/L%27ironie.01-02-2018> a 22 : 59

[https://www.etudes-littéraires.com/etudiet pièce-de-theatre.php.10-03-2018](https://www.etudes-littéraires.com/etudiet_pièce-de-theatre.php.10-03-2018)
a 10 : 59

<http://fr.m.ironie.wikipidia.org/wiki.18-03-2018> a 00:49

Tijentađ

I. Amawal

Awal s Tmaziyt	Azal-is Tefransist	Asegzawal	Asebter
Afellawal	Antiphrase	Lexique de la linguistique Français-Tamazight Berkai Abdelaziz 2009	118
Ahanay	Spectacle	Amawal Tamaziyt-Tafransist Tafransist-tamaziyt 1980	13
Aflalay	Explicite	Amawal amesnawal Tafransist-Tamaziyt Boutlioua Hamid 2005	93
Afrawan	Transparente	Amawal Tamaziyt-Tafransist Tafransist-tamaziyt 1980	128
Amsizwer	Disposition	Amawal n tunuyin n tesnukeyest Bouamara kamel 2007	29

Amawal

Asaran	Humour	Amawal Tamaziyt-Tafransist Tafransist-tamaziyt 1980	41
Amsasa	Adaptation	Tamawalt usegmi : vocabulaire de l'education, français-tamazight Boudris Belaid 1993	15
Asayes	Scène	Amawal Tamaziyt-Tafransist Tafransist-tamaziyt 1980	124
Asekkir	Procédé	Amawal amesnawal Tafransist-Tamaziyt Boutlioua Hamid 2005	161
Aseryes	Ornement	Amawal n tunuyin tesnukyest Bouamara kamel 2007	31
Igi	Acte	Amawal Tamaziyt-Tafransist Tafransist-tamaziyt 1980	36

Amawal

Irem	Terme	Amawal n Tmaziyt tatrart Mansouri Habib Allah 2004	124
Serkes	Confondre	Amawal amesnawal Tafransist-Tamaziyt Boutlioua Hamid 2005	57
Takesna	Tragique	Amawal Tamaziyt-Tafransist Tafransist-tamaziyt 1980	52
Tamellayt	Comique	Amawal Tamaziyt-Tafransist Tafransist-tamaziyt 1980	53
Tamlilt	Rôle	Amawal n Tmaziyt tatrart Mansouri Habib Allah 2004	112
Tamuggit	Dramatique	Amawal n Tmaziyt tatrart Mansouri Habib Allah 2004	45

Amawal

Talkint	Certitude	Amawal Tamaziyt-Tafransist Tafransist-tamaziyt 1980	53
Tagruma	Ensemble	Lexique de la linguistique Français-Tamazight Berkai Abdelaziz 2009	179
Tamiḍrant	Concept	Amawal amesnawal Tafransist-Tamaziyt Boutlioua Hamid 2005	56
Taseqlebt	Ironie	Asegzawal amezzyan n tsekla Salhi Muḥend Akli 2012	101
Tasilhut	Euphémisme	Amawal n tunuyin n tesnukyest Bouamara kamel 2007	62
Tasedrest	Litote	Amawal n tunuyin tesnukyest Bouamara kamel 2007	62
		Amawal	

Amawal

Tasetwelt	Procéder	n tunuyin tesnukyest Bouamara kamel 2007	63
Tasnukyest	Rhétorique	Amawal n tunuyin tesnukyest Bouamara kamel 2007	63
Tayfesfelt	Hyperbole	Amawal n tunuyin tesnukyest Bouamara kamel 2007	62
Tegnit	situationnelle		
Tidmi	Pensée	Asegzawal amezzyan n tsekla Salhi Muḥend Akli 2012	123
Timektit	Mémoria	Amawal n tunuyin tesnukyest Bouamara kamel 2007	29
		Lexique des science du langage	

Amawal

Timezli	Dissimilation	Amazighe / Français / Anglais Mahrazi Mohand 2015	64
Tiyunba	Stylistique	Asegzawal amezzyann tsekla Salhi Muhend Akli 2012	123
Tunuyt	Figure	Amawal n tunuyin Tesnukyest Bouamara kamel 2007	62
Tugna	Figure	Asegzawal amezzyan n tsekla Salhi Muhend Akli 2012	123
Uslig	Double	Lexique de la linguistiqueFrançais- Tamazight Berkai Abdelaziz 2009	172

II. Agzul

Agzul n tmezgunt n « Si Lehlu » :

Si Lehlu d yiwen n umdan agejdan n tmezgunt-a acku fell-as i bnant tigawin , yettidir netta d temyart-is Lla Tasseedit . tudert-is tebna yef tjara n lmal amectuḥ , D acu zgan d imenyi ; acku netta d ameewaju ala sikran, dayan yexla axxam-is , yečča akk tazmert temyart-is.

Yiwen n wass am ussan nniḍen yekker yimerzi ugar n leewayed , imi Si Lehlu ur yesei ara tṭbiea ula d tamyart-is ur txus ara, taqemuct-is d tagelzimt. Dya yemmey yekcem Zi Blqasem i yellan d ljar-nnsen ad ifru taluft.

Dya teyli-d yef uqerru-is s timmad-is tṭfent deg tizi n swab d akken d ayen it-yexdan akken qqaren wat zik : « ur settey seksu lqayed ur iyi-d-tfedixen ». Dya imiren kan myewwatan s leḥnak amzun acemma ur yeḍri , meena Lla Tassadit tetṭef-it deg ul-is ad terr ttar.

Mi teffey tetteddu tuy yakan tettḥebir amek ad terr ttar deg urgaz-is , temllal d sin ifellaḥen n Jeddi Ybrahim, ttemdewwaḥen la hedren gar-asen, ttnadin yef yiwen n umrabeḍ ara isehlun Lwizet yelli-is n jeddi Ybrahim . Din din tfures tagnit, akken ad tawed yer lebyi-is, tewwi-ten tesken-asen amyār-is, I yellan yetthucu deg uḥriq, tenna-asen d akken yesseḥlay lmeytin, d acu yeεεa yiwet n leada ur d-iqqar ara d amrabeḍ alama tewwteḍ-t s uekkaz.

Dya akken i teḍra swa swa, yuḡal d amrabeḍ melba leby-is deg teswiet teswiεin. Mi leḥqen yer jeddi Ybrahim bdan la ttmeslayen netta d Si Lehlu yef ddunit cwiṭ kan akka yeyli yef Jeddi Ybrahim s tiyrit yeqqar-as kečči d Ccix.

Tawejjirt d tameṭṭut n Wejjir, i yellan d ixeddamen ula nutni yer jeddi Yebra , tekker tenna-asen belli taqcict ur tehlik ur qrib ur εla ḥal , tebya ad tay Meḥmud Izubac , byan ad tt-fken i win yesεan adrim mačči i ugllil ur iksiben ula d iqih .

Ihi mi yuḡal d ayen d amrabed mebla lḡerḡ-is, wwin as-d taqcict-nni iwala-t yenna-as kra imeslayen dḡa inna-as belli taḡerzet tameddit ad as-tt-yaru mi ara d yuḡal. Mi id-yeffey sin yemmuger-d Meḡmud Izubac win iḡemmlen Lwizat yuls-as-d akk tadyant-is iwakken ad t-iḡiwen ad iwali Lwizat, niqal yuggi , meena yuḡal iḡerbed-it-id yerra-t amzun d tḡaleb-is.

Tameddit-nni mi yuḡal yesqerbub yef tewwurt, tussa-d Twejjirt telli-yas-t-id, Si Leḡlu yebda aḡḡili n wunguf d imeslayen ur ilaqen ara yer ccib-is, tuy taswiḡt-nni i yeseqsay fell-as Jeddi Yebra, yekker Wejjir yenna-as belli ileḡqid.

Si Leḡlu yewwid-d yid-s tikkelt-a tḡaleb, yenna-asen belli d axuni –ines, dḡa ruḡen wwin-d Lwizat yer din yer-sen, akken ad as-yaru taḡerzet; Si Leḡlu iweḡḡa Meḡmud Izubac, win i yerra s yisem n Meḡmud Iniyen ad yellethi yid-s. ma d netta yesseḡma aqerru n Jeddi Yebrahim s lehdur. Cwiḡ kan akka tenteq teqcict-nni yer Meḡmud Izubac mi-t-id-wala, tenna-as belli ur tettbeddil ara s wayed, yesla-as-d baba-as tenteq-d yefreḡ, yebda yettbarak Si Leḡlu; taqcict-nni tesyer aqerru-is teffey-d mgal rray n baba-s, teqqar-as d akken tesmenyif lmut wala ad t-ay win ur tebyi. sin tekker gar-asen, umbaed yetḡleb deg ccix ad as-t-id-yerr akken tella, d acu Si Leḡlu yedleb ma ad as-t-id yesḡuzeg kan, sin akin Si Leḡlu din din yuffa-d tifat, yedleb deg tḡaleb-nni-ines ad tt-yessufey yer tebhirt ad as-ixdem zaema, iḡeqqaren ilaqen ma d netta ad yerr lbal-is yef jeddi Yebra.

Cwiḡ kan akka wejjir yejba-d yesselhat, yessawed-as-d taxbirt belli yell-is terwel d uxuni –nni, d akken d Meḡmud Izubac, maḡḡi d tḡaleb n tidet. Yexlee Jeddi Yebrahim din din yuzzel yewwi-d tameḡḡelt-is akken ad yesfed nnif-is yettwaeḡfsen .

Dḡa deg teswiḡt-nni kan, jban-d Eli n Dulu d Lla Tasaedit ufan-d tenhewal lḡala, Jeddi Yebrahim yettgala ad inney S Leḡlu, ma d tameḡḡut-is tesḡasef ad immet ur d-yeḡḡi ara idrimen, kra n dqayeq kan akka uḡalen-d, Lwizet d

Agzul

Meh̄mud Izubac yenna-asen belli yewret asensu n Ɛemmi-s deg tmurt n Fransa.
Ihi s wakka yeqbel zwaġ d yell-is din yewqee-it zdag.

III.Asagem

Si Leḥlu

Si Leḥlu akked temyart-is, Lla Tasaedit, ahand sekren-tt diyen.

Si Leḥlu : « Nniy-am ihuh ! Bla Rebbi ar ryeditu ipi d nekkini i yelsan aserwal
dagi mačči d kemmini ! »

Lla Tasaedit : « S tesrwalt ney mebla tasarwelt, la k-qqarey d nekkini i d tigejdit
iyef yebna uxxam !.Eyiḡ deg txerbicin-ik. »

Si Leḥlu : « Axxam ara tkecmment !... **(ihuzz aqerruy-is, iwet anyir-is, inna-
yas) :** « Akken i as-yenna Ccix Eli Buzid... kecmment leḡnun !. »

Lla Tasaedit : « Yyaw ad twalim !... Ar wanda yessawed !. Iiiih!... A Ccix Eli
Buzid-nni-inek, ḥseb-it am kečč !. »

Si Leḥlu : «Aneam, ih ! Ssawdey yerna d tidet. A dadda-m ttcawaren-t medden,
ih. A dadda-m, a samayen i iwet yer Ccix Eli Buzid, a tifelfelt ! ih... A
settin ḥizeb-nni, atnan dagi !. » **(sitadir deg uqerruy-is).** « A tḡyiled
ass-agi tura imi iyi-tettwaliḡ xeddmey s tfucal iyallen-iw, dya dayen. A
Si Reḥru iyi-qqaren nekkini. »

Lla Taseedit : « Ad ak-id-tas kra n taqriḡt !. »

Si Leḥlu : « Deg uqqaru-yim ncallah !. »

Lla Taseedit : « Ay ass amcum ideg i k-uḡey !. »

Si Leḥlu : « I wumi theddreḡ ? deg wass-nni ur walay tafat. »

Lla Taseedit : « Ad ternud taqemmuḡt ! ḡmed Rebbi imi yi-teseiḡ. Ittak irden i
yir tuymas !. »

Si Leḥlu : « Aaa... Iḍ amezwaru, ḥemdey Rebbi, cekreyt yanni... Arju, ur iyi-nebbec ara, ney ma ulac ad d-skefley. »

Lla Taseɛdit : «A tawayit-ik ! Acu ara teskefleḍ ? »

Si Leḥlu : « Aha... Aha... dayen tura ; beddel awal. Kemm tezriḍ, nekk zriy... ass-nni, d kemmini i iḥemden Rebbi imi iyi-tufiḍ. »

Lla Taseɛdit : « S wacu ḥemdey Rebbi imi k-ufiy ? Terriḍ-iyi axxam d assemaḍ, a deɛwessu ! Ay axeddaε i yeččan taḥawact. »

Si Leḥlu (igzem-as awal) :« Aaa... Arju. Ur am ččiy ara nekkini. D tissit kan i am-swiḍ citiṭuḥ. »

Lla Taseɛdit (tettkemmil) : « Ayen deg iyi-twaεaḍ, tnaḥleḍ-tt. Yiwen n wass, ad tegluḍ s leḥyuḍ. »

Si Leḥlu : « Iiii... ssel-as kan... »

Lla Taseɛdit : « Tegliḍ-iyi ula s wusu. »

Si Leḥlu : « I... akkagi, iba ad tettnekkareḍ zik. »

Lla Tasaɛdit : « Ax tura, ečč-iyi aglim-iw. »

Si Leḥlu : « Aglim-im, mačči d nekkini ara m-tt-yeččen. D asekkaz ara m-tt-yeččen. »

Lla Tasaɛdit : « I usenduq-nni n wasmi d-ddiy d tislit ?... E E E...Tezzenzeḍ-t !... »

Si Leḥlu : « Ii... Asmi ara γ-fken tamezduyt deg Lezzayer, ad aγ-tifsus teḥkemt... mi ara ndiminaji. »

Lla Tasaɛdit : « Seg ssbeḥ ar tameddit, ccrab, diminu. D ayagi kkan i tessneḍ. »

Si Leḥlu : « Ttekksey lxiq. Ney tura diyen ?... »

Lla Tasaɛdit : « Irgazen ttrebbin dderya-nsen. Kečči-nni themleḍ-ten. »

Si Leḥlu : « Iba... Rebbi-ten-id kemmini... Aaa, tura d nnuba-nwent. »

Lla Tasaedit : « Reḅa n warrac-ik i teḡḡid deg Rebbi-iw !... Am... yigujilen messakit !..»

Si Leḥlu : « Ii... sres-iten yer lqaḅa. »

Lla Tasaedit : « Qqimen i laz...»

Si Leḥlu : « Efk-asen aḅekkaz. Eee... ipi alih !... Mi ččiy, swiy nekkini, acu ara ternum seg-s akin ? Nurmalma, amzun yer tḅebbuḡt-nwen i yerra. »

Lla Tasaedi : « Qqary-as ihi dinna. Tenwid ad ak-tdum akka ?..»

Si Leḥlu : « A yelli-is n medden, sḅu leḅqel, ad kem-ihdu Rebbi. »

Lla Tasaedit : « Ya waḅlik, ay aberbac, aberbac yeḅya . »

Si Leḥlu (ičča-tt s wallen, immazedḡ yur-s, ipwanti yur-s aḡaḡ-is), yenna-yas :
« A Tasaedit ucabcaq !. »

Lla Tasaedi : « Telzem-iyi tkuffart ar dak-tteḅeḅ... Almma tkerzeḡ s lxiḡ. »

Si Leḥlu : « Ayya wiyyam. Tesseneḡ-iyi ur sḅiy ara ḡḅiḅa. U yerna afus-iw ittay-iyi awal. »

Lla Tasaedit : « Timeqbart-nni teččureḡ akken, ḡas kemmal-as. »

Si Leḥlu : « Ayya wiyyam, a tamcunt !... Atan waqila diyen ičča-kem-id uerur-im. »

Lla Tasaedit : « A ḅcra deg wallen-ik. Ad ntun, ad rzen !. »

Si Leḥlu : « Nniḡ-am aql-ak-m-id tḅeddaḡ tilas. »

Lla Tasaedit (tcuf lḅenk-is... twet lḅenk-is s uḡaḡ-is) : « poprzez !...»

Si Leḥlu : « A yemma !... Ad d-ddmey aḅekkaz !. »

Lla Tasaedit : « Keččini...» (**Dḡa tetthuzzu aqqueruy-is**)

Si Leḥlu : « Ad tettwewteḍ !...»

Lla Tasaɛdit : « Ay askran !. »

Si Leḥlu : « Ad kem-ddzey, a tamcumt. »

Lla Tasaɛdit : « A cmata. »

Si Leḥlu : « Ad kem-sbezgey !. »

Lla Tasaɛdit (iḥemmel-d wasif-is, tekkes amendil ; imeṭṭawen axlul...

tenna-yas) : « Axater d tarkast ay deg-k; d yir terras, ih !. D Axeddaε,
d akeddab, d ameεwaju. A lear..., wellah ma teswiḍ akka... tik !...»
(sitadir iccer-nni s terḍiqen s tuymas).

Si Leḥlu : « Aa bu...safik ihi d aεekkaz i tebyiḍ ?. » **(iddem-d aεekkwaz,
inttab-itt.)**

Lla Tasaɛdit (tettεeyyiḍ) : « Ay !...Uuy ! Ay ! Ay !... Abbuh !...»

Si Leḥlu : « İtef ! İtef !... Imi d aεekkaz i d ddwa-nkent. »

**Zi Belqasem ata isderbez-d. Zi Belqasem d lḡar-nsen. Isla-d i laεyaḍ,
yuzzel-d.**

Zi Belqasem : « Ah ! Ah ! Ah !... Ilha leεqel. Ad ixzu Rebbi cciṭan !. Aḡeq
jeddi-k ma tεawdeḍ-as !. »

Lla Tasaɛdit : « I tura keččini... i ma d nekkini i as-yennan wet-iyi !...»

Zi Belqasem : « Yyaah !... Ad ken-iεin Rebbi ihi. »

**Lla Tasaɛdi : (Tečča-t akken, winna ittwexxir d timendeffirt, nettat tettabaε
deg-s.) Tenna-yas :** « D acu... n tyeṭṭan tnehreḍ? !. »

Zi Belqasem : « Delemey... Ad kem-ihdu Rebbi, qil-iyi !. »

Lla Tasaɛdit : « I... wi k-innan ačal ssaεa ?. »

Zi Belqasem : « Delmey... Ad kem-ihdu, iġin Rebbi, qil-iyi. »

Lla Tasaedit : « A yyaw ad tezrem ! Zi Belqasem ħaca-k a lleft, yebbilizi !... »

Ad asen-ikkes i yirgazen s cclayum-nsen, ur kkatn ara tilawin-nsen
!...»

Zi Belqasem : « Uyal-d ay awal s imi. »

Lla Tasaedit : « Iii... tura, d acu i k-id-igren keċċini ? »

Zi Belqasem : « Ulac. »

Lla Tasaedit : « Taxxamt-is ur as-yezmir, iṭṭef imeslaħ i lġamee !...»

Zi Belqasem : « Ad am-yeġfu Rebbi. Wellah ar d awal. Wagi ad cfuy fell-as,
wawal-agi. »

Lla Tasaedit : « Ruħ ad tekseġ tizit. »

Zi belqasem : « Lukan d remġan, ad uzumey cehrayen. »

Lla Tasaedit : « Ihwa-yi uġekkaz-agi nekkini !...»

Zi Belqasem : « Tin Rebbi, a win ihda Rebbi. »

Lla Tasaedit : «Maċċi deg uerur-ik i terdiqent ! »

Zi Belqasem : « Aaa... d tidet... Iba wi...»

Lla Tasaedit : (ssak, tecael-as s ubeqqa) « Hax ihi !...d aya iyef
tettenadiġ ?...»

Zi Belqasem (iṭṭef amag-is, tik, tik, tik, tik, yuyal ar si Leħlu) : « Ssmmeħ-
iyi, a Si Leħlu. Deg laenaya-k semmeħ-iyi. » (Ijmee-d aġekkaz-nni,
axaṭer Si Leħlu nniqal ibra-yas. **Zi Belqasem ijmee-as-t-id) :** « Ax
aġekkaz, Rnu-yas... Rnu-yas... ad k-id- eawney, ma tebyid...»

Si Leħlu : « I ma nekkini, ur iyi-ihwa ara ad as-rnuy ? »

Zi Belqasem : « Aaa... ma ur k-ihwi ara....»

Si Leḥlu : « Ma yehwa-yi ad as-rnuḡ, ad as-rnuḡ. Ma ur iyi-ihwi ara ad as-rnuḡ, ur as-rennuḡ ara. »

Zi Belqasem : « Aaa... Swaswa... »

Si Leḥlu : « Alur mačči d kečč ara iyi-kmandin. »

Zi Belqasem : « Awer awḡeḡ... Ad ak-kmandiy...»

Si Leḥlu : « Ipi isk nniḡ-ak nekkini as-d ad yi-d-təawneḡ ? »

Zi Belqasem : « A wlidi, a Si Leḥlu... Taəattu lleh. »

Si Leḥlu : « A yiwen ne... ne... ne... teggareḡ iman-ik dagi deg wayen i k-yexḡan. Tecfiḡ amek i as-yenna Ccix Muḡand ?... ur ggar ara iman-ik gar useksut d terbut. Ffey !... Ffey !... Ad ak-isufey Rebbi i lqum n usḡar !» **(Iyli fell-as s uəkkaz-nni. Zi Belqasem iffey yir tuffya. Si Leḥlu, netta apri yuḡal-d ar temḡart-is) :** « Aha tura, kemmini, ah !... Aaaaa... dayen tura, ah !Yya-d tura ad nemḡafar... Ad iyi-tsemḡaḡ, ad am-semḡaḡ...»

Lla Taseədit :« Ah... tetḡefḡ-iyi aəkkaz... tura ad ak-samḡey !. »

Si Leḥlu : « Taqeccuḡ am tagi dḡa... Dḡa kemmini terrid-tt d aəkkaz ?... Aha... A... Aa Yya-d tura ad nemḡafar. »

Lla Tasaədit : « Ee... Tixxer-iyi, nniḡ-ak !...»

Si Leḥlu : « Amek ? »

Lla Tasaədit : « Tixxer-iyi. »

Si Leḥlu : « kemmini d tafat n ddunnit-iw, eee...»

Lla Tasaədit : (awwa teččaḡ) : « E... Ee... Azz akin, tixxer-iyi. »

Si Leḥlu : « Tte !... Mi siryan... Mazel-ikem deg tigad-agi kemmini... Aha... A... A... A...»

Lla Tasaedit : « Tṭef abrid-ik... ur k-uhwaḡey ara. »

Si Leḥlu : « Yya-d tura ad nemyafar. Ah !...»

Lla Tasaedit : « Ih... Axater d keččini... Terriḡ-iyi tawenza ar deffir...»

Si Leḥlu : « Iba jami ad uyaḡey, hah !... I... atan tura nniy-am semmeḡ-iyi...
Ii... yettili ssmah, nu ?... Aha... Alih... mptte !... »

Myafaren a sidi...

Lla Tasaedit : « Ruḡ kan, ruḡ...» (**apri thedder weḡd-s weḡd-s**) :« Mi xella
dar yemma-k. S læzzet n warraw-iw ar da ttxelseḡ... yerna ar da
ttxelseḡ akken ilha. »

Si Leḥlu : « I... Ziḡen ula d kemmini... I... Ixus-ikem ubulun !, xedmey-am
akkagi, Tik s usekkaz... Dya kemmini ad tesmeyreḡ taluft annect.
Xedmey-am akkagi, Tik s usekkwaz... I... A taeggunt, nekkini... Imi
kemm-ḡemmley... Alih... tura ad ruḡey ad d-ḡuccey i lmal. Ad d-
ččarey tajmaṡ... Ad tt-id-ččarey... ad tt-id-ččarey...»

Dya yeffey.

Lla Tasaedit :(teqqim weḡd-s) : « Aha kan, aha... ma tyilled ad ttuy lxir iyi-
txedmed... s yixef n warraw-iw ar da tt-txelsaḡ kullec !... ḡaca ma ur
ak-ufiy ara asulef. Aha kan...» (**Tenna-yas**) : « Ad as-fkey yiwet n
tyita... Tiyita-nni i wumi ara yecfu... idumat lqeyama...»

Alur dagi tura, dinna deg tezniqt-nni kan anda akken-nni yezdey Si Leḥlu.

**Ḥli n Dulu akked Wejjir. Ifellaḡen-nni n Jeddi Yebrahim, atan ma tecfam
fell-asen, Ih....Ifkaten-id ubrid. Ttnadin, wissen acu akka la ttnadin....**

Wejjir : « A Ḥli n Dulu, wa d lmuḡal !. I... tura keččini, illa wi tessneḡ dagi
deg At Baḡli-yagi ney ulac, imi k-id-ceyyeen, d keččini ?. Ur zriy ara
nekkini, anda ara t-naf umrabeḡ-agi-inek...»

Əli n Dulu : « Jeddı Yebrahim inna-yak. Ad truħem ƣer At Baəli ad iyi-d-tawim amrabeđ. Aql-ay nruħ-d ƣer At Baəli. I... Tuđen yelli-s. İlaq ad as-nawi amrabeđ ad as-yaru. İpi, a əmmar-ik, ma yefka-d Rebbi tawwurt... Aa... nekkini d aya i sarameƣ... Sarammeƣ ad as-d-yefk Rebbi ccfa i teƣciet ad teħlu... Kumsa apri asmi ara teddu d tislit, ad nerwu seksu...»

Wejjir : « Amek d tidet dya ?...»

Əli n Dulu : « İi... Atan Si Muħ Umatac-nni yaəğeb-as i Jeddı-k Yebra...Ulamma d amƣar, mi... İi... yesəa apansyu, a winnat. »

Wejjir : « Amender nettat dya ma yaəğeb-as ? . »

Əli n Dulu : « Nettat waqıla, A meəna ħader i wumi tetteawadeđ, waqıla ur as-yaəğib ara ih... nettat ieğeb-as uqic-nni Izubac... Meħmud Izubac...

Wejjir : « Widak-nni i d-yusan ass n ssebt ? »

Əli n Dulu : « Widak-nni d-yusan ass n ssebt, ih mi alur Jeddı-k Yebra..., iba winna ur as-yeččur ara tiť.

Ayƣer ?

Axaťer winna... İi... ur yesəi ara isurdiyən. »

Lla Tasaədit : (teffey-d deg uxxam, terra-d timeħremt i uqerruy-is... Mazel-itt kan akken-nni tesdemdum weħd-s weħd-s) : « Aha kan, aha... Aha kan, aha... Awah, ilaq-iyi... Ulac din... İlaq-iyi ad d-rrey ttar. »

Əli n Dulu akked Wejjir-nni, nutni ttkemmilen dinna gar-asen.

Wejjir : « İi... nekkini wehmeƣ... Amek akkagi tura yelli-s-agi n Jeddı Yebra... Wwin-tt ƣer tťbib, ulac; wwin-tt ƣer Sbiťar, ulac. Acu ara s-d-ixdem umrabeđ tura ? . »

Əli n Dulu : « I... Tura ad d-yefk Rebbi ayen deg illa leslah. Sebəa tewwura i yellan deg wass, ur llint ara akken-nni deg useggas. »

Lla Tasaədit: (nettət teqqar-as kan) «... Aha tura, ah... Imi akkagi i as-yahwa, briy i nnana-s ar das-smeçey taybebart... Imi yebya tin uəkkaz. Ipi...» **(Lla Tasaədit twet aqerruy-is yer lqəəa. Təax akken-nni wehd-s wehd-s. İi... Dya tettampuni-ten) :** « A Nnbi ! Aaa... semmeç-iyi, wellah ma walay-ken-id. Iruḥ uqerruy-iw. Ttnadiy yiwet n lḥağa akken-nni deg uqerruy-iw...»

Əli n Dulu : « A yexti yal yiwen d aybel i t-yerḥan. Ula d nekni tufiḍ-ay-d nettnadi, tifi ulac. »

Lla Tasaədit : « kenwi mačči n dagi. Tura ma d ayen i wumi zemrey ad ken-əiwney. Acu tettnadim akka ?. »

Əli n Dulu : « İhi ma təawneḍ-ay, wellah ar ɣas. Axater aql-ay netthummu kan. A yexti tura nekni, nettnadi amrabeḍ win yessnen akka ciṭuḥ i tira-yagi, ma yella win tessneḍ. Axater d yelli-s n Jeddi Yebra i yuḍnen... Teggugem, ur kem-əniy...»

Wejjir : « İh, ixenq-itt wuccen. »

Əli n Dulu : « Yerna kan akka yiwen n wass. newwi-tt yer Sbiṭar, ulac. İi... tura teggra-d tagi n umrabeḍ ahat... İi... Nenna-yas ad as- nawi amrabeḍ ahat... ii... Nenna-yas ammer ahat ad d-yefk Rebbi talwit.

Lla Tasaədit : (texdem-as akka wehd-s wehd-s) «Ad as-undi taxeffet i umaəwaju-nni-inu, ad tt-tewwet....menteq. » **(Tenna-yasen:)** « Atan İhi waqila tessam zzher kenwi.Ssney yiwen akken-nni, d amrabeḍ yerna mačči d tikellax. Mmi-s n Si Muḥend Saəid At Umezyan at Baəli....A tarwa, ssnen-t akk medden. D baba-as i as- tt-id-yeğgan. Ulac win i as-izemren. »

Ɛli n Dulu : « Mmi-s n Si Muḥend Saʕid at Umaḥyan, ih... Atan ihi, ma yehdakem Rebbi, mlay anda ara t-naf. »

Lla Tasaʕdit : « Anda ara t-tafem ?... Atan dagi kan... dagi deg Tmazirt Umalu. Yyaw ad awen-tt-sekney, nezmer ad t-nwali syagi. Huuutan, wihinna, ittḥuccu leḥcic d winna... leḥcic. d winna. »

Wejjir : « Amek, d amrabeḍ, yerna ittḥuccu-d leḥcic ?. »

Ɛli n Dulu : « D leḥcawec-nni-nsen, tusa... s wayes ttbxxiren i d-tettyemmid. »

Lla Tasaʕdit : « Aawwah...Ur tessinem ara kenwi !... Argaz d afinuman, ee... Ad twalim-t akka ad tḥeqrem-t, ittawi-tt-id fellahī... Ah... ittarra iman-is ur yessin ara. Ad truḥeḍ ḡur-s ad as-tiniḍ “Aru-yi-d” Ad ak-yini akk : Nekkini mačči d amrabeḍ.»

Ɛli n Dulu : « Leulama-yagi, ad t-weḥdeḍ Sidi Rebbi lealamin... Am win itttextirin deg at Xir. Win i d-tjebdeḍ deg-sen, ad tt-tafed yetttextex amacemma. »

Lla Tasaʕdit : « Wagi yetttextex mačči kan amacemma. Wagi iʕedda tilas. Ur teḥrim ara kenwi... Iiih... Bac akken ad d-yini:” Nekk d amrabeḍ” ilaq ḥacamma yella wi s-inedhen s uʕekkaz. Aa... netta akkagi, ma yexḍa uʕekkaz, ur isyaḍ ara. Iteffey iman-is. Ih... Ruḥet tura cfut kan acu i awen-nniy. Ma yugi ad awen-d-ibedd, aʕekkaz, yid-wen. Nekni akkagi i as-nxeddem mkul timti ara t-niḥwiḡ. »

Ɛli n Dulu : « Iiihhuuh !...»

Lla Tasaʕdit : « Nniy-awen yetttextex. Mi alur dya lukan ur t-yewwit ara Rebbi, ifka-yas Rebbi iffasen... d tiwiztin i yesʕa gar iffasen-is. »

Ɛli n Dulu : « amek i as-qqaren ?. »

Lla Tasaʕdit : « Si Leḥlu at ʕaqlem, ishel. Iʕʕa icelyumen, ittlus akiluḍ. »

Wejjir : « Ittlus akiluḍ ? ! Safik am sarġen Bessif ? . »

Ēli n Dulu i La Tasaedit : « Mi tenniḍ... d tidet dya yessen. »

Lla Tasaedit : « Ma yessen... ? ! ... Argaz d... aɛfrit, ee... !, Umayen-agi
iɛaden, melmi kan, waḥed ayyur-ayagi... tamettut n Ganuc ?... Ih, am
wakka... wissen dacu-t waṭan-nni i tt-iwten, ad aḡ-yenġu Rebbi.
Tewweḍ ɣer wansi akken ur d-nettuḡal. Sarden-tt, kufnen-tt. Ruḥen
maḍi ad as-ɣzen. Ah... Ruḥen wwin-d Si Leḥlu. Skerkrent-id bessif.
Waneg ttebat ur ġġin ttebib... Si Leḥlu, netta, iḡra-yas-d lḥamdu, iself-
as i wudem-is, inna-yas : Teḥliḍ, kker ! Tamettut tekker din din.
Amzun, e... ur tt-yuḡ, ur tt-yebli. »

Wejjir : « Yyaah ? ! . »

Ēli n Dulu : « A ɛaġaba-k a Rebbi !...»

Lla Tasaedit : « Wacbuk ?... Smana-yagi deffir-nney, yiwen n uqcic diyen, ad
iɛɛu waḥed tnac n ssna, iḡli-d seg teslent, ifadden-is rrzen, iḡallen-is
rrzen, aqerruy-is yeddeḡdeḡ. Si Leḥlu... Wwin-as-d Si Leḥlu, ilettef-it
s zzit n uzemmur, inna-yas : Teḥliḍ kker ! Aqcic ikker ɣef yiman-is,
iruḥ ad ilɛeb llabil ɣef yiman-is. »

Wejjir : « Yyaah ? ! . »

Ēli n Dulu : « a ɛaġaba-k a Sidi Rebbi !...»

Lla Tasaedit : « Wacbuk ? . »

Wejjir : « A Ēli n Dulu. Si Laḥlu-agi, d netta kan i aḡ-ilaqen. Aha, aha... Ad
nruḥ ad t-id-nawi. »

Ēli n Dulu : « Aaa... Ad nruḥ ih. Inna-yas i Lla Tasaedit : A tamrabeḍt, ihi, ad
am-ibarek Rebbi aṭas aṭas. »

Lla Tasaedit : « Ibarek akk i lmumnin. Ncalleh ad d-yefk Rebbi tawwurt. yur-wet kan ad tettum, ma yugi ad iddu, aækkaz yid-wen !. »

Wejjir : « Awwah... Ma d ayagi kan, iffey-ikem uybel. (netta ittawi tujur ahrawen yid-s. Inna-yas : Atah !. »

Ëli n Dulu i Wejjir : « A twalađ, aWejjir a mmi, imi nekk akk yid-k d lmumnin. »

Ruhen.

Alur dinna deg Leezib.

Si Leħlu, Ëli n Dulu : **Si Leħlu ittħuccu-d, yuđal issers amger-nni-ines, ijebd-d taqeræet n Sidi Lbacir, inna-yas :** « Uff... teccef-iyi-d tidi. Ih... yebda yettyanni. »

Berka-yi tissit n ccrab

Yeğġa-d ul-iw d amejruħ

Isarwa-yi le etab

Seg wasmi lliγ d amectuħ.

Ëli n Dulu akked Wejjir atna leħqen-d. xmat xmat... ddurin-d d adarnu...

Ëli n Dulu i Wejjir : «A twalađ tura, a Wejjir a mmi, nekk ak yid-k d lmumnin... a... nettemplili-d ħaca nekni d lmumnin. »

Ëli n Dulu inna-yas i Wejjir : « Aa ccet, a yemmat yemma-k !. »

Isres amger, yettyenni. Si Leħlu iqar-as kan :

A Rebbi awi-yi yeř sswab

Ëfu-yi yir ceddat.

Asagem

Ata uqaruy-iw icab.

Berka-yi tissit n ccrab.

Ala ayen isadden ifat.

La laa la la la la laa.

La la la laa la la la la...

Aah inna-yas : « Iba berka-yi lxedma, alih ! yiwen n wass ad yi-d-afen qqurey am zzdec ! **iswa akk... Eemptte... caah ! isukk talaba yef yimi-s.**

Inna-yas : lmeḥna... leḥcic-agi... ttcercurey d tidi.... » **A yettkemmil .**

Berka-yi tissit n rrum,

Yehreq akk izerman-iw.

Yettcerriq-iyi deg ugerjum-iw,

Itteffeγ-d seg wanzaren-iw.

Seg wasmi i tt-εebdey d amcum,

Yeqqur ula d zzher-iw.

Inna-yas : « Sliman Εazem meskin... aah... ad as-yeεfu Rebbi. »

Εli n Dulu isbecbuc-as i Wejjir : « welleh ar d netta. »

Wejjir : « D netta, ih. waqila neṭṭef-it. »

Εli n Dulu : « Yya ad neffey γur-s. »

Si Leḥlu iwala-ten. ibda isekkid-iten yiwen yiwen. Yuγal iṭṭef taεebuḏt-nni-ines, zun ikkat-itt : « Eeh ! Eeh!... Eeh !... a tasalupar-it tafuḥant !...

ineal waldin yemma-m eh, gguley ar dam tixrey, kemmini, reyan
afir... ilaq ad d-tased ɣur-i. Eeh !... eeh !... ax, tura imi akkagi i am-
yehwa», **ittkemmil**.

Berka... a... yi... yi si lipiritif

Ku...kulyum i... ixla-yi lǧib-iw

Kerhen i... nni... medden si rrif

Yerna i du... ɗurey d iman-iw.

Ttmentareyur... ur seiɣ nnif

D tberna i d a... d a... d axxam-iw.

Inna-yas : « Aɛemmar-nsen tura wigad-agi... acu byan ɣur-i ?. »

Ɛli n Dulu i Wejjir : « Aa wi... nniɣ-ak d netta. »

Wejjir : « D netta. Kkes-it ffer-it. »

Si Leḥlu iqqim ar lqaɛa ipi isres taqerɛet-nni-ines ɣef yidis ayeffus.

Ittkemmil kan akken-nni :

La li la li la la

La la li la li la la...

Ɛli n Dulu : « Salam uɛlikum. »

Ipi ikna ɣur-s...

Si Leḥlu : « Ɛlikum ssalam. »

li... iḥewwes-d taqerret-nni-ines deg yidis-nni ayeffus, irra-tt-id s idis azelmaḍ. Ittyil yer tqaerret-nni i d-ikna Eli n Dulu.

Wejjir, netta ikka-yas-d d tama-nni tazelmaḍt : « salam uelikum». Ipi ula d netta ikna yur-s.

Si Leḥlu : « Elikum ssalam. » (li !... iḥewwes-d taqerret-nni-ines, iṭṭef-itt akagi yef tæbbuḍt-is, ittel akken-nni fell-as iyallen-is.)

« Ttemcawaren fell-i... sennig uqaruy-iw... acu byan tura wigi ? »

Eli n Dulu : « Ee... irḥam walid-k... d kečči-nni i d Si Leḥlu ? »

Si Leḥlu : « Aa... amek ? »

Eli n Dulu : « Nniy-ak... ma d keččini i d Si Leḥlu ? »

Si Leḥlu inneqlab yer Wejjir, inneqlab-d yer Eli n Dulu : « Aa... tura sadipa... i wumi as-terram ? »

Eli n Dulu : « Aa... d lxir d rrbeḥ... »

Wejjir : « Aa... nekni ḥaca lxir d rrbeḥ i yaḡ-d-iwwin. »

Si Leḥlu : « Iba... ma d lxir d rrbeḥ... iba d nekkini i d Si Leḥlu. »

Eli n Dulu : « Atan a sidi dya, nezra-k s wudem n tafat. A wlidi, tura nekni nettuwessa-d yur-k... welleh ar aḥal-ayagi nettnadi fell-ak. Iḥamdu lleh kan imi k-id-nufa. Tura deg laḥnaya n jeddi-k... neḥwaḡ-ik, a sidi. »

Si Leḥlu : « Tura nekkini tjarey deg lmal yef yiman-iw... acu teḥwaḡem ?, d ikerri n leid ? Ney d tayat ? Ney d tixsi ?... ma yella d ayen umi zemrey... li... ayyer ? »

Si Leḥlu mi asen-d-ihder akagi, iruḥ ad-d-ikker.

Eli n Dulu : « Ad ak ibarek Rebbi, a Si Leḥlu. Uma d keččini dya... Aa... aḥeq jeddi-k ar teqqimed. Nekni ɣas ad nbedd, ma d keččini, qqim ney ma ulac ad teɣuḍ...»

Wejjir : « Qqim ad testeɣfuḍ. Nekni nuy tanumi d ibeddi. »

Si Leḥlu ihedder weḥd-s weḥd-s. inna-yas : « Aa... ac... acu-ten imexlaq-agi tura diyen?. »

Eli n Dulu : « Anɛam, a Ccix, ifupak ad tenɛaḡabed deg-ney imi d-nusa ɣur-k. Irgazen ilhan ttnadin-ten medden s teftilin anda ara ten-afen !... li... nezra acu teswiḍ. »

Si Leḥlu : « li... lḥaḡa uyennat-agi... n tjara n lmal-agi, tusa... ddeqs-iw yeɛni, a weldi ur zmirey ara ad awen-d-iniy : ssney ssney dya akter n wiyad. Axatar ḥaca sidi Rebbi i yessnen akter n wiyad, mi kamim... li... lḥemdulleh. ass-agi...»

Eli n Dulu : « Anɛam, a ccix...Aah...»

Si Leḥlu : « Tqaraɛey iman-iw. Ur iyi-d-ttkellixen mi ara d-ayey... ttruḥuy ɣer sidi Eisa...ur ttkellixey i win umi ara zzenzey. »

Eli n Dulu : « Anɛam a Ccix... i laɛnaya Rebbi dya !... i... wi k-d-yuddren akk tjara-yagi n lmal, tura mi yaɣ-d-theddred ɣef tjara n lmal ?...»

Si Leḥlu : « Iyid... ass-agi... ur tettafed ara seddaw n reɛamyat alef. »

Eli n Dulu : « A weldi tixxer-ay i lmal-agi deg laɛnaya-k. »

Si Leḥlu : « welleh ma tewwiḍ-t seddaw reɛamyat alef i la k-qqarey. »

Eli n Dulu : « Nezra, aah...»

Si Leḥlu : « Ihi, imi tezram, ihi dya dayan. Nniy-awen ma ur yerni ara sennig reɛamyat alef alef . welleh ar yiwen ur as-yezri iyēs. »

Əli n Dulu : « Waqila dya, ula d keččini testufađ-d. »

Si Leħlu : « Amek ? stufay-d !... seddaw rebeamyat alef alef... ur zmirey ara. »

Əli n Dulu : « Tura, selli yef Nnbi, ma yehda-k Rebbi... »

Si Leħlu : « Nadi-t anda-nniđen... yur-wat kan ad ken-id-kelxen... »

Əli n Dulu : « A Ccix... Aaa !... tixxer-aγ, ah !... »

Si Leħlu : « Iyid... ambu... aħeq baba-k u jeddi-k ma tufiđt ihi seddaw ssuma-yagi. »

Əli n Dulu : « Ay aggad Rebbi, dayen, ah !... »

Si Leħlu : « Nniy-ak fiħel... chada Rebbi... chada Rebbi... ar ssuma-yagi i ak-nniy... d tagi i d ssuma-s. »

Əli n Dulu : « Amek dya... a əağaba-k a sidi Rebbi !... aneam a Ccix !... s clayem-ik dya !... nekni nusa-d yur-k s nniya... keččini ad ay-tettxerrifeđ akagi ! İalem ameqqran am keččini... d amrabeđ, yerna tessneđ... İmumnin ttnadin anda ara k-afen... keččini tregleđ fell-asen. D igerrujen i yellan gar ifassen-ik !... ayγer i tħesdeđ medden... s wayen i llan gar ifassen-ik ?... »

Si Leħlu ixdem-as akagi,waħd-s waħd-s : « Iderweđ wagi. »

Əli n Dulu : « Tura, a sidi, ma yehda-k Rebbi... ma yehda-k Rebbi, ur tteffer ara fell-aneγ. »

Si Leħlu : « Amek ? »

Wejjir : « Ula d keččini dya... li... yerna yehwa-yak kan tixerbicin... nezra kulci. »

Si Leħlu : « Amek, amek ? Acu tezram kullec ? Acu iyi-tħesbem eni ? »

Əli n Dulu : « Argaz yeyleb Si Muhend Saəid at Umeqqran n Ccerfa, ad ak-iqqar dagi. Acu iyi-təsbem əni ?... Iba neḥseb-ik d amrabeḍ, ad aḡ-d-infeə s lbaraka-inek... d Ccix ... tettaruḍ itu...»

Si Leḥlu : « Nekkini i d Ccix ?... ruḥ ruḥ... ruḥ... ruḥet ad tlaəbem yeḥ yiman-nwen. Ur lliy d Ccix nekkini,ur qrib, ur əla ḥal. »

Əli n Dulu : « Ahan tebda-t-id diyen. **Inna-yas :** Tura anəam, a Ccix, ad ak-ihdu Rebbi, ad ak-ihdu Rebbi... ini-yay-d ayen yellan. Ad ak-ihdu Rebbi, fiḥel... ur aḡ-sawaḍ ara a... a yeḥ wayen ur nelli. »

Si Leḥlu : « Fer wayen ur nelli ?... Amek sitadir ? »

Əli n Dulu : « Ih... ur aḡ-sawaḍ ara yeḥ wayen ur nebyi ara. »

Si Leḥlu : « A Rebbi, a tafat ?... sani yeḥ i awen-ihwa tawḍem. Nniḡ-awen ur lliy d Ccix, ur illi... ur zriḡ ara nekkini ac... ac... acu aka d tesxerwiḍem. »

Əli n Dulu : « Awwa !...waqila ḥaca ddwa-nni-ines kan ara tt-iselken. » **inna-yas :** « A weldi ad ak-neqqar. Ma yehda-k Rebbi... d Ccix i telliḍ...»

Wejjir : « Ii... tura... ddin uqabec dya !. berka ḥalaə habet !... uuh... pisk keččini d Ccix, ini-d d Ccix ipi situ. »

Si Leḥlu : « li ni ni ni... Aa... ad teččeḍ akarbir !. »

Əli n Dulu : « I... ayyer tura ad tettefred fell-aney? Pisk nezra dija. »

Wejjir : « I... acu n tmara i k-yerran ? Tettezziḍ tettendeḍ... acu ara d-tessaliḍ yaəni ? »

Si Leḥlu : « A weldi, ma tebyam ad tfehmem... s teqbaylit... s tmaziyt... s tberbert... s tebrubrut... s tkabičut... s tegnawit... s wayen i awen-ihwan... la awen-qqareḡ... mačči d Ccix nekkini. Tixxert-iyi... »

Əli n Dulu : « Mačči d Ccix keččini ?! »

Si Leḥlu : « Xaṭini a sidi... »

Wejjir : « Yah ? mačči d Ccix keččini ?! »

Si Leḥlu : « Xaṭini, a sidi... »

Ɛli n Dulu : « Bu. Imi akagi i ak-yehwa... attan γur-k ihi !... »

Immey iddem-d aεkkaz. Wejjir netta γur-s dija tahrawt-nni -ines. Ḥbek.

Ḥbek... γlin fell-as deg sin yid-sen s yiεkzen.

Si Leḥlu ittεeyyid : « Ayy !... Uuy !... A Rebbi-nwen !... Aw ! Ah !... saḥa... akken tebyam akken. Akken tebyam, a sidi... »

Ɛli n Dulu : « Ad twaliḍ tura amek... anda i tessawḍed ?... deg laɛnaya Rebbi dya... A... acu n tmara i k-yerran ? »

Wejjir : « Ii... ayyer ?... alamma s uεkkaz kan i tleḥḥud ? »

Ɛli n Dulu : « Wellah ar nennaḥcam. »

Wejjir : « Francma, ula d nekkini, wellah ar nneḥcamey. »

Si Leḥlu : « Acut uxessar-agi tura kenwi ? d tidet-nwen dya ?, n... ney d aqesser ?... tettixerifem, ney? ur zriγ ara nekkini acu i yi-irran akkagi d Ccix nekkini. »

Ɛli n Dulu : « Amek ? ula tura mazal diyen? mčči d d Ccix, keččini ? »

Si Leḥlu : « Ad iyi-ikkas Rebbi ma d Ccix nekkini. »

Wejjir : « Ggal ar mačči d Ccix nekkini. »

Si Leḥlu : « Nniγ-awen ad iyi-ikkas Rebbi tura kan tudswit, ma d ccix nekkini... »

Ɛli n Dulu akked Wejjir, hattak a mmi, uyalen γur-s s yiεkzen am ubrid-

nni amezwaru. Serbek. Serbek. Si laḥlu ittεeyyid : « Aah !... »

Uuh !... Ay a baba, ad iyi-nyen !.. Aay ! dayen, dayen, a weldi. Akken

tebyam, a weldi... ih... ih...dayen a weldi. Ma tebyam d afermasyen, ma tebyam d Muḥammed Ceqqar... i... akken i awen-ihwa. » Inna-yas : « li... tura, axir ad asen-iniy akkagi wala a yi... yi... masakrin dagi. »

Eli n Dulu : « Aaa... A lḥamdu llah a sidi... Imi d-tuyalet yer leeqel-ik. »

Wejjir : « Akkagi tesfarḥed-iyi-d...»

Eli n Dulu : « Tura ssmah-aḡ kan deg laenaya n jeddi-k... aεekkaz-agi..

Wejjir : « Aa.... ur aḡ-steqsay ara... nekni... kestibu... kum keččini s uεekkaz kan i tleḥḥud ipi kum nekni nuḥwaḡ-ik... Iihhiyh. hh. »

Si Leḥlu ixdem-as akka : « Iii... tura... I ma ahaat, d nekkini i iyelṭen. Amer ahat uyalet d Ccix mebla ma rriḡ-d s lexbar...»

Eli n Dulu : « A sidi, tura ma d leklas i tebyid, ad ak-nxelles. Ma d lweɛda... ad ak-nefk lweɛda-nni tameqqrant. Ii... sken-aḡ-d kan ahernuk-ik. »

Si Leḥlu : « Mi dya kenwi... Init-iyi-d tura... isk ur teyliḍem ara ? tessurim akka bellik d Ccix nekkini ?. »

Wejjir : « I wellah. »

Si Leḥlu : « Tetteqqem mliḡ, mliḡ ?...»

Eli n Dulu : « Aaa... sel-as kan...»

Si Leḥlu : « Ad iyi-ikkas Rebbi ihi... ma zriḡ nniqal. »

Eli n Dulu : « Ieih... Si Muḥand Saaid at Umeqqran n Ccerfa. »

Si Leḥlu : « Ih...»

Eli n Dulu : « Ur ak-d-ittawed ara yer tfenzet, ee ...»

Si Leḥlu : « Yyaah . »

Wejjir : « Teseḥsabeḍ i medden... tettaruḍ... tette dawid imuḍan...»

Si Leḥlu : « A nnbi cafeε !...»

Ēli n Dulu : « Tamettut n Gannuc... sardent kufnen-tt... Ruḥen maḍi ad as-
γzen. Keččini teγriḍ-as-id lḥemdu, tselfeḍ-as i wudem-is, tenniḍ-
as :Teḥliḍ, kker. Tamettut, din din tekker. »

Si Leḥlu : « A Ccix Muḥand !. »

Wejjir : « Ih... ipi aqcic-nni i d-iγlin seg teslent... yeskanti. Keččini. teγriḍ-
as-id lḥamdu, tletfeḍ-t s zzit n uzemmur, tenniḍ-as : teḥlid, kker. Aqcic
din din, iruḥ ad ilēeb llabil γef yiman-is. »

Si Leḥlu : « Ayhuh !. »

Ēli n Dulu : « Ih... ipi ur tettagaḍet ara akk yid-neγ. Isurdiyēn... ayen tebyiḍ.
Lḥu kan tura, ad tedduḍ akk yid-neγ. »

Si Leḥlu : « Isurdiyēn... ayen byiy ?...»

Ēli n Dulu : « Ayen tebyiḍ . »

Si Leḥlu : « Ihi aql-i γur-wen !. » Iwet deg yidmaren-is inna-yas : « D Ccix
yerna... ulac tkeerir. » Inna-yas : « Iiiii... amek akken-nni, ihi? anda
akken-nni i ilaq ad nruḥ ?. »

Ēli n Dulu : « Aha kan tura, ad ak-nawi. A weldi, d yiwet n teqcict, ur k-εniγ,
tenγaḍ lmentaq. »

Wejjir : « Ih, ixneq-itt wuccen. »

Ēli n Dulu : « Teggugem. Teyli-d fell-as. yerna kan akagi deg yiwen n wass. »

Si Leḥlu : « Ii... I nekkini ?... ata uγaley d Ccix, d Ccix deg yiwen n wass.
Iih... Ha, ha, ha . »

Ēli n Dulu : « Ittqessir byan, umrabeḍ-agi. Inna-yas : Anεam a Ccix, kker ihi ad
nēddi. »

Si Lehlu : « Ii... i... i... i... I uqendur d uemam ?...»

Eli n Dulu : « Ad d-nay deg Buyni. »

Si Lehlu : « Ad teswam anku ?. »

Imken-asen taqeræett-nni-ines.

Eli n Dulu : « Awwa... nekk ur tessey ara. »

Wejjir : « Awid, ih. Nekkini ad sweγ. »

Si Lehlu ifka-yas iswa anku. « Ax. Meena tajeγγimt kan. »

Wejjir ittef taqeræatt-nni, itess, itess. Igumma ad as-iserreh .

Si Lehlu : « Nniγ-ak tajeγγimt kan. Ay amessas !...Eğğ-iyi-d tura ciṭuḥ . »

Iḥwes-as taqeræet.

Wejjir : « Ccah !...wellah ar lukan imrabden akk akagi am keččini... ar tilaq ar swaswa kan !...»

Ruhen.

Alur tura dagi aql-aγ dinna deg uxxam-nni n Jeddi Ybrahim. Mlalen-d a sidi...

Eli n Dulu : « Aaa... wi... Aql-i nniγ-ak waqila iḥemmel-ik sidi Rebbi. Newwi-yak-id yiwen n umrabeḍ akken-nni... Izad. »

Wejjir : « Ahya a mmi !... D amrabeḍ yerna d tidet. Wagi mačči am widak-nni yeskeeriren kan. »

Eli n Dulu : « Aa...Wagi, ma nniγ-ak yessen, yessen. »

Wejjir : « Argaz iskaray-d lmiyetin, ee !...»

Eli n Dulu : « Tikwal ismuhbul akka ciṭuḥ yaeni, am wakken i ak-d-nniγ zgellina, ittruḥ leeqel-is... Ad tezreḍ akka, wellah ma tenniḍ-as d netta. »

Wejjir : « Ih... Awwa yessedsay. Tikwal, ur k-ɛniɣ, ad as-tiniɣ ɛni yetripani.»

Əli n Dulu : « Mi d aleffu ittban yes-sen. Isufuɣ-d kra akken n lehdur mi ara s yehwu... paa, paa, paa !... D axessar !. »

Wejjir : « Tikwal mi ara s-d-tenfaḥ, ihedder cɣwel amzun akken iqqar-d lellibr. »

Aəli n Dulu : « Ih... Ipi isem-is inuda tamurt... ttruḥun-d ɣur-s medden... Ih... Am waken ttruḥun ar Si Muḥend Saəid At Umeqran n Ccerfa, zik-nni. »

Jeddi Ybrahim : « Ḥarey bɣiɣ ad t-zrey. Ii... sekcemt-tt-id tura !...»

Aəli n Dulu : « Iih... Ad ruḥey ad t-id-awiy. »

Dya iruḥ .

Tawejjirt : « Aha a tiyita !... A Jeddi Yebra !... Nekkini la k-qqareɣ yelli-ik ula i yas-d-xedmen tteḥba, ula i yas-d-ixdem wemrabeɣ. Lukan d ay tesmeḥsiseɣ kra. Mliy-ak acu i d ddwa-ines. »

Jeddi Ybrahim : « Ihi tura ḍebber fell-i kemmini !...Tawejjirt, ad tḍebber fell-i . »

Wejjir i temyart-is : « Skwet kemmini !, Acu teggareɣ iman-im, kemmini?. »

Tawejjirt : « Ay ass mi akken ččiɣ yemma !... A wellah a lukan as-d-tawiɣ ɛacra meyya yemrabden !... Ma teḥla-tt, ihi. Ssney yelli-k. Mačči s leḥruz, mačči ... Ef-k-itt ad teddu ɣef yiman-is !... Taqcict, Rebbi-tt i tliɣ. »

Jeddi Ybrahim : « Amek ?... kemmini.... ad tt-fkey akkagi d tagugemt ? ipi, bedrey-as-id jwaḡ asmi akken-nni... D nettat i yugin . »

Tawejjirt : « Ii... byansur. Axater keččini tebyiɣ ad tt-tefkeɣ i win ur tebyi ara. Ini-as-d tran Meḥmud Izubac, ad twaliɣ acu ara k-d-tini... Aa... Yerna

Mehmud Izubac meskin netta, euhdey-k s Rebbi, ar d a tt-iqbel, ad ig Rebbi yas tili ttaderyalt. D kečči-nni kan i wuyer teqqim. »

Jeddi Yebrahim : « D leali Mhend yas ay-it !... Argaz ittyemmiz i frank, ee... nekkini, as-fkey yelli... Tebbw... Iba nekkini, bɣiy win isean yemma-tsen !. »

Tawejjirt : « Ibada ixeddem... D anaemar... kullec... D keččini kan i wumi ur yehwi ara. »

Jeddi Yebrahim : « Ibda ixeddem... melmi akkagi i gebda ixeddem ?. »

Tawejjirt : « Qrib aseggwas ayagi g wass mi yebda ixeddem. »

Jeddi Yebrahim : « Ihi mazal-as ad ixdem atas, atas iseggasen akka ar zdat. Bac akken ad-d ilhaq ɣur-i nekkini. Iiii !... Dɣa s tidet-im !... Wagi melmi kan i gebda ixeddem, wayeɗ ibbwi-d apansyu. Anwa ay axir ?, Axir win i d-ibbwin apansyu. lukan i seiɣ apansyu nekkini tilaq ur iyid-tettafeɗ ara dagi !...»

Tawejjirt : « Asmi i tella nneyya... ak d leqniεa... wellah ar tif lehna tawant i yas-neqqar. Lmumen irbeɣ wul-is... Ma d tura, seg-mi d-innulfa upansyu... ak d wayen i t-itabaεen... Deg-mi aqlay tura necba ilfan n lɣaba. Ayen nesεa, amzun ulac !... A yenna-yas : Yir zzwaj a tiɣdayin... Tif-it teɣdert ucerrid. »

Jeddi Yebrahim : « Ma ulac ɣurem kan... nekkini n teswaεt-agi lɣamdulah. Iii... dimerd twa mubyu !...»

Tawejjirt : « A yiwet Rebbi... Ah !... Inni-d mačči akka. Ii... tura mi d ikker weqcic ibɣa ad yerr axxam, imawlan n teqcict as-qqaren d acu yesεa ?, Zuhra-nni n tqicbut... yak fkan-tt i Bulabac... Axater yesεa Apansyu-yagi d-teqareɗ... Mugrey-tt-id umayen-a... Tuɣal ttawrayt, ttawreat

amzun d taktunya. Seg wasmi tejweğ, ur tebbwi iri. keččini tura...

Dwigad-agi i tetteanaded ?!...»

Jeddi Ybrahim : « Ti ti ti, ti ti ti ti ti ti ti ehe he...»

Tawejjirt : « A mmi asmi ara nemmet, am win yesan, am win ur nesai...

wellah ar siwa lekwen-nni ara iyi-in-idefren. Nekkini, yelli, eahdey s

Rebbi, eahdey s Rebbi, ar win ur as-naeğib ara ma yebbwi-tt... ar γas,

a lukan ad ikseb tiywezza n camlal !. »

Jeddi Ybrahim : « I tura ad tberkađ !... Acu tesqaqayed dagi fell-i !... Uuu

!... Alih Ruħ akin ! Tigi mačči ttiyetten-im !...»

Wejjir : « I... Dγa ih susem kemmini !... Acu tesqaqayed dagi. Ih... Illa wi m-

yenna, ačhal ssaεa kemmini ?. »

Iruħ ar Jeddi Ybrahim ikkat-as deg yedmaren, ipi ittkemmil akken-nni...

iqqar-as i temγart-nni-ines : « Jeddi Ybrahim, ur iħwağ ara tata

baṭaṭa-inem !. Issen acu ixeddem. Ruħ ad tekseđ tiyetten-im !, Ur aγ-

ttuγal ara dagi d tayaziṭ, a tesqaqayed dagi fell-anay !. D netta id baba-s

n teqciɛt. Ifhem... yessen... D netta i geγran acu i s ilaen i yelli-s !. »

Jeddi Ybrahim : « Iii !... Uuuu !... Uuuu !... Arju tura, ah !... Arju, ah !... »

Wejjir (ittkemmil iqqar-as) : « Eğğ-iyi kan, a Jeddi Ybrahim... Ad tt-wetey

hak ! Ad as-εawdey hak !... bac akken ad tissin acu yeswa leqder n

yergazen !. »

Jeddi Ybrahim : « Seddi γur-s ihi ! Acu tettrajuđ ? ney d nekkini i tesneđ ?, !.

»

Aēli n Dulu : « A Jeddi Ybrahim... Ata, ihi, ah !...»

Jeddi Ybrahim : « Inna-yas i Si Leħlu : A mreħba yessek a Ccix. Mreħba

yessek a sidi ar wexxam-agi. »

Si Leḥlu : « Ireḥb-ak lxir... Iih... »

Jeddi Yebrahim : « Aneam, a Ccix... Ii... tura... neḥwaḡ-ik. Yrna atas mačči cwit. »

Si Leḥlu : (... Aemam ak d uqandur a sidi... Irna-d ttesbiḥ i tu ibazar... ixdem-as akka) : « Ihi mala... am wakken i d-inna Rebbi sebḥanu deg wawal-is... Ee... Inna-d Ccrae s iyimi, mačči s ibeddi. »

Jeddi Yebrahim : « Aneam a Ccix... Nekkini yileḡ d inisi i s-yennan akka. »

Si Leḥlu : « Ehie... Mačči d inisi. Wagi iwessa-d fell-as nmbi. »

Jeddi Yebrahim : « Iwessa-d fell-as nmbi... ?... yyaah ? »

Si Leḥlu : « Aneam, ih... Yella... Yella... »

Jeddi Yebrahim : « Anta tasuret ? »

Si Leḥlu : « Anta tasuret... ? Eee... Tasuret-nni n tyimit. »

Jeddi Yebrahim : « Aa... Ma yella iwessa-d fell-as nmbi... Eeue... Ilaq ad neqqim. ah... Atan ukersi. Aa... Qqim a sidi welbaba... »

Si Leḥlu : « Aneam, a Ccix... Ihi mala amek akken-nni,... Aa... Sliy yes-k... Ur d-qqar ara. »

Jeddi Yebrahim : « Amek ?, D nekkini i wumi d-teqqareḡ Aneam, a Ccix. »

Si Leḥlu : « Aneam, a Ccix. D keččini, ih. »

Jeddi Yebrahim : « Mi... mačči... d Ccix, nekkini. »

Si Leḥlu : « Amek ?, Mačči d Ccix keččini ? »

Jeddi Yebrahim : « Mačči d Ccix, ih. »

Si Leḥlu : « Ikker iddem-d aekkaz. Iyli fell-as s uakkaz. Iqqar-as : Yyah ?, Mačči d ccix keččini ? !. Eh ?... Mačči d Ccix keččini ? !... Ṭṭef ihi. Ṭṭef ihi !. »

Jeddi Ybrahim itteagid : « Aay ! Uuy !... Aa !... Arju,ah ! Mačči d ccix nekkini nniy-ak, ah !...»

Si Leḥlu : « Iba, akka d asawen, aql-ak-id d Ccix ula d keččini, Iii... hala deg temæemmert usekkaz-agi kan i d-γriy. situ...»

Jeddi Ybrahim inna-yas i Σli n dulu : « Acu-t uxessar-agi i yi-tebbwiḍ akkagi keččini ? . »

Aēli n Dulu : « Ii... Ur ak d-nniy ara ?... Nniy-ak-id ismuhbul tikwal. »

Jeddi Ybrahim : « Iii... Ad iruḥ ad ismuhbel af win i s-yehwa !... Nekkini... Ur ismuhbul ara nekkini dagi fell-i. »

Wejjir : « Si rya sa, a Jeddi Yebra... D aqesser kan i gettqessir, a walii. Ibya kan ad ilēab ak yid-k. »

Jeddi Ybrahim : « Inēa ddin n llēab am wagi !. Ma yeffuhri, ad iffuhri kan af yimawlen-is !. »

Si Leḥlu : « Nniy-ak !...Tura demæy kan tura deg sidi Rebbi ur iyi-tettqassaḍ ara... Ha... Ee !... Kistib ?... »

Jeddi Ybrahim : « Tebbweh !. »

Si Leḥlu : « Wellah ar nennaḥcam. »

Jeddi Ybrahim : « Ii... Dayen tura... Iiii... d nekkini i k-yehwaḡen...»

Si Leḥlu : « Amek yaēni tura... nekkini...»

Jeddi Ybrahim : « Aha dayen tura... Dayen tura. Ulac uyilif. »

Si Leḥlu ittkemmil : « Muqel kan... ttefy ak aēkkaz ?...»

Jeddi Ybrahim : « I... Saḡḡa... Aha tura beddel awal. »

Si Leḥlu : « Aa !... Savapa akkagi . »

Jeddi Yebrahim : « Anɛam a Ccix... Ihi mi tenniɗ... ɣur-i yell-i... Tuɗen. Ur k-eniy... Neggumma as-naf ixef-is. »

Si Leḥlu : « Iii... Aqli dagi nekkini... Si Reḥru ad as-yaru... Ih... keččini... Ma teḥwaḡeɗ-iyi, ad ak-aruy... At wexxam-ik... Tusa... Aqli dagi, ur ttaggad ara. A wer lemzeyya-inu ! Wala kenwi ttemrurudeɗ kan tura, nekkini a wen-ttaruy. »

Jeddi Yebrahim : « Ad k-ibarek Rebbi a Si Leḥlu. »

Si Leḥlu : « Amek i seqqaren i yelli-k ? »

Jeddi Yebrahim : « Neqqar-as Lwizet. Lwizet... »

Si Leḥlu : « Lwizet... Lwizet... Ttawizet. Terna fell-as tḥertzett. »

Jeddi Yebrahim : « Ih... Ad ruḥey ad waliy acu txeddem. Ikker ad iruḥ... »

Si Leḥlu : « Witt illan tmetṭut-agi lbaraka ? »

Jeddi Yebrahim : « Aa... tinna ? Tinna d Tawejjirt a weldi... Tesmeckukul ak dagi ɣer-ney. »

Dya iruḥ.

Si Leḥlu (ixdem-as akka weḡdes Weḡdes) : «A... pwaa... pwaa... pwaa...

Aya akka d amersun ! » **(inneqlab ar Twejjirt, yebda) :** « Na na na

na naa na niiii, Na na na na naa na niiii, Ni ni ni ni ni ni ni... » **Inna-**

yas : « Am waken is-yeqqar Muḥemmed Ceqqar, Ad am-aruy aruy-am i gecben iḥelwiɗen. »

Wejjir ineggaz-d : « Ma yehda-k Rebbi, ay amrabeɗ, eḡḡ tamattut-iw trankil. »

Si Leḥlu : « A ?!... Ttamettut-ik. »

Wejjir : « Byensur ttamettut-iw. Iiihhuuh !... »

Si Leḥlu : « Wellah leadam, nekkini ihi, ma zriy. Ifka-yak-d Rebbi lxiir am wagi... Aawwah, iḥemmel-ik Rebbi keččini... Yya-d ad k-sudney. »

(Isnaemel iruḥ a t-isuden... Irfed ifassen-is... Mi... hup... idal akin ar Twejjirt, iyemj-itt-id) : « Hemptteh... »

Wejjir issuṭ fell-as, ijebbed-itt-id. Inna-yas : « Ii !!... Ei !... Ei !... Ei !... Ei !... Dya keččini !... »

Si Leḥlu : « Nekkini ferḥay, ferḥay, ferḥay dayen kan mi ara waliy akkagi lxiir yellan deg tmurt-nney, iqqim kan deg tmurt-nney. Ur t-yebbwī ara uberrani. » **(I... Isnaemel diyen iruḥ ad isellem af Wejjir. Inna-yas) :** « Ad isdum Rabbi lferḥ... » **(Mi... hup... Iḍal diyen akin ar Twejjirt. Inna-yas) :** « S teyzi laemer-im, kemmini. S teyzi laemer-ik keččini. Wellah ara wen-ferḥay i sin yidwen. »

Wejjir ijbed-it-id ar deffir : « Aa !... »

Si Leḥlu ihedder i Twejjirt : « Argaz-im... Aa... d argaz laali, wergaz-im... »

Wejjir : « Berka,nniy-ak... Aah !, Iiiihhuuh !. »

Si Leḥlu : « Ay amessas !... Nekkini ferḥey yes-wen, ee... Aeni ur tebyiḍ ara imi ferḥey yes-wen ?... »

Wejjir : « Freḥ akk yidi ma tebyiḍ, jmafu. Mi akk tameṭṭut-iw, nniy-ak... ee... ee... ayennat-agi !. »

Si Leḥlu : « Aa... Nekkini ferḥey yes-wen i sin yid-wen. Am keč am nettat, ferḥey akk yes-wen. Alur tura, msalamey yid-k... tura ilaq ad msalamey yid-s ula d nettat. Empte... (Ii... Iyemj-itt-id akkur. Inna-yas): Ad iketṭer Rabbi lxiir... Haah !... »

Wejjir issuṭi fell-as Inna-yas : « Aa. Aa... Aa... Aa... E !... Anɛam a ccix !... Aha berka smaṭa !. »

Jeddi Ybrahim ata yuyal-d. Inna-yas : « Anɛam a Ccix, atten ihi yelli-nni i k-d-nniy. Tura kan ad-d-tawed. Tudswit. »

Si Leḥlu : « Ih... nettat i nettraju... Aqlay akk dagi... Nekkini... lexwan-iw...
Aqlay akk dagi. »

Jeddi Yebrahim : « Anda llan lexwan-ik ?. »

Si Leḥlu : « Eh ?!... » (Iwet anyir-is,Inna-yas) : « Eh ?!... Atnin dagi. »

Jeddi Yebrahim : « Ihi dya tgerrez maḍi. »

Si Leḥlu yuyal ar Twejjirt-nni. inna-yas : « Ih... Antada... pisk aqlay d iyimi i
neqqim... Ih... ad εaddiy ar tmeṭṭut-agi n lbarakka... Ih... As-ṣḥesbey
ula d nettat. »

Wejjir : « Issuṭi fell-as. Isewlellef-it-id ar deffir. » Inna-yas : « Ehue ! Hoe !
Ur ḥwaḡey ara nekkini. »

Si Leḥlu : « Ay amessas !... Ii... D Ccix ay lliy... ilaq as-ṣḥesbey...»

Wejjir : « Yapa d Ccix kityan !... Nu, nu, nu, nu!...»

Si Leḥlu : « Amek?!... As-tekseḍ i Ccix ur ixeddem ara lwaḡeb-is ?! Aha!...
Digaji keččini !. »

Wejjir : « Aah wah. »

Si Leḥlu imuqel-itt akka s ṭṭerf n tiṭ, izelm-itt mliḥ,Inna-yas : « Keččini, a k-
sbibbey daεwessu-nni tazurant !...»

**Tawejjirt ziy nettat iεaḡeb-itt lḥal. Teṭṭef-d argaz-is, tebbalans-it-id ar
deffir. Tenna-yas :** « Tixxer annay ula d keččini! Ih !... Sseḥsaben akk
lecyax i tlawin... Ih... ay isseḥseb ma yebya ay isseḥseb. Aeni nekkini
mačči am tulawin nniḍen, ee ?...»

Wejjir : « Nekkini, nniy-am ur ḥweḡey ara !. »

Si Leḥlu : « Tte!... Aeheh !... Akka i d amurḍus !!. »

Jeddi Yebrahim idal akin, yuyal-d.Inna-yas : « Ih... Atta yelli... Ee... Atta wanda d-telhaq...» **(Iddewwar ar yelli-s-nni,inna-yas) :** « Aha yiwel kemmini,ah. »

Lwizet tkecm-d a sidi.....

Si Lehlu : « Ttaqci-agi i d-tennam tuɗen ? »

Jeddi Yebrahim : « Anɛam a Ccix, d taqci-agi ih. Hala nettat i seiy d yelli...
Ur seberry ara lukan ad iyi-temmet...»

Si Lehlu : « A wer ikkes Rebbi ayen zrant wallen. Aa... Arju tura ad as-naru,
apri imiren ad temmet, ma tebya ad temmet...»

Jeddi Yebrahim : « Aah!... Awit-as-id akursi. »

Abbwin-d ikursiyen. Teqqim Lwizet-nni. Iqqim Si Lehlu dinna ar yur-s

Jeddi Yebrahim iruɗ ad-d irnu akursi i iman-is...

Si Lehlu ihedder weɗd-s.Iqqar-as : « Tamerbuɗt-ag...pffiiii... Ya la lal !...
Ad isbaɛd Rebbi fell-am allen, a yelli. »

Lwizet tecmumeɗ d taɗsa : « Hef, hef, fhe, he...»

Jeddi Yebrahim yuyal-d : « Aa !...Anɛam a Ccix, tessɛɗɛɗ-tt-id. »

Si Lehlu : « Ii...ɗya sifurmidab ma ssɛɗsey-tt-id. ɗamyu, ɗamyu. Inza-k lxir. »
Inneqlab ar Lwizet, inna-yas : « Amek ihi ? Eh ?... Lxir ncalleh ?...
Acu kem-yuyan ?... Acu kem-iqerɗen. »

**Lwizet tesyal-as s uffus-is.Teqqar-as D aqerruy-iw, d imi-iw, d tayuct-iw, mi
thedder-as kan s ifassen-is. Ipi teqqar-as :** « He... Ah, Eh...
Heeh...»

Si Lehlu : «Amek ? Acu d-teqqareɗ ? »

Lwizet tettkemmil. Thedder-as s ifassen-is ipi teqqar : « He... Ah... Eeh...
Eh...»

Si Leḥlu : « Amek ? . »

Lwizet : « Hah... Hah... Heh... »

Si Leḥlu : « Heh... Hah... Eh... Heh... Ur fhimey ara acu d-teqqareḍ, a yelli.

Acu-tt luya-yagi d-tesnulfad ? . »

Jeddi Yebrahim : « Anɛam a Ccix, twalaḍ acu i k-nniy ?... atan tura lehlak-is.

Tuḃal d tagugamt... Teyli-d fell-as kan akka deg yiwen wass. Ur nezri ara ansi i s-d-tekka. Almi tura, mim bac ad tt-nefk... Ii ur nezmir ara... ad tt-nefk akkagi d tagugamt...»

Si Leḥlu : « Ee... ee... aaeeh ? . »

Jeddi Yebrahim : « Ii... Axaṭer argaz-nni i wumi nebya ad tt-nfek, ad ak-

yeqqar alamma teḥla... Ney mulac dayen. »

Si Leḥlu : « Ii... Anwa-t wagi iwet-it Rebbi mentaq... A... amek ?... Yufa

taqcict am tagi... d tagugamt durijin... ur as-tettruzu aqerruy-is, ur yelli... Yugi-tt !. Iṭextex wagi !...Ahya a Rebbi, a lukan d tametṭut-iw i d tagugamt akkagi. Nekkini, a d tt-ḡḡey kan akkagi d tagugamt. »

Jeddi Yebrahim : « Anɛam a Ccix, tura ma yehda-k Rebbi. Iii... Yaɛni xdem

akk lmeḡhud-ik, ayya !...»

Si Leḥlu : « Ih... Ur ttuqim ara aybel. »

Jeddi Yebrahim : « A wer tesɛuḍ aybel. »

Si Leḥlu : « Ah... Inni-yi-d kan tura ma yella kra itt-yettaqraḥen. »

Jeddi Yebrahim : « itteqraḥ-itt, ih... Tettaqraḥ-itt tyersi-s. »

Si Leḥlu : « Yyaah?... Ṭamyu, ṭamyu. Ittaqraḥ-itt nezzeh ? . »

Jeddi Yebrahim : « Tettegririf, ee...»

Si Leḥlu : « Ihi dya sitribya. Inni-d tura... isk tettruḥ ar wanda akken-nni...
fiḥḥel ma nniy-ak ?... »

Jeddi Yebrahim : « Amek sitadir ?... »

Si Leḥlu : « Iii... Amek sitadir ?... Ay amessas !... sitadir ma tettqaqah ?...
Iba-wi... »

Jeddi Yebrahim : « Aa-wi... Byasir, byasir... Normalma, a sidi. »

Si Leḥlu : « D iquranen ney d aman kan ?... »

Jeddi Yebrahim : « S ḡur-wen, a lawliya. »

Si Leḥlu yuyal ar Lwizet. Inna-yas : « Awi-d afus-im ». **Lwizet tefka-yas-d afus-is. Si Leḥlu inna-yas :** « Lli-d afus-im ; akka. » (**Lwizet tefka-yas-d tidikelt ufus-is.**) **Si Leḥlu, zeematik iqqar-as dinna :** « Ti ti ti ti tiii... ti ti ti... ti ti... Inna-yas : Ay aseklawi, ay amlawi, awi. Fru deg ddaewi. Mel-as i Wæṭṭar abrid ara yawi... Iii wi, yura deg wufus-is kumkwa teggugem. »

Jeddi Yebrahim : « Aneam a Ccix... Swaswa ! wellah, a sidi !... Ad ak-yaefu Rebbi !... Twalaḍ tura... Din din tufiḍ aṭṭan i tt-yebnan. »

Si Leḥlu : « Ahaah !... »

Tawejjirt : « Aa... Yufa-t... H... S leqlam n tedwett. »

Si Leḥlu : « Nekni s imecyax-agi... Hemm... Ittwerri-yanay Rebbi !... lukan d albaed-nniḍen, ad yaæweq dagi... ad ibdu ad yesqewqiw... kda u menna... ad isxerwiḍ dagi fell-awen... Mi nekkini tudeswit !... Aaa... Hata wacu yellan, nnican. La k-qqarey yelli-k-agi iba teggugem. »

Jeddi Yebrahim : « Wi... mi nekkini byiy ad zrey acu itt-yesgugmen. »

Si Leḥlu : « Ayagi d ayen isehlen. Teggugem axaṭer ur tezmir ara ad tehder. Wala tura... Imi tettnadiḍ ad tfehmed . »

Jeddi Yebrahim : « Axaṭer ur tezmir ara ad tehder, Wi... Mi dapri ṭwa keččini, ayyer ur tezmir ara ad tehder ? . »

Si Leḥlu : « Amek... Ayyer ur tezmir ara ad tehder, Ih... Axaṭer teggugem. I, Ii, Ii, Iiiii... lukan ad tnadiḍ deg lkutub. Iεakker yiles-is. »

Jeddi Yeb rahim : « Ih... Dakur... Wi mi... Acu i s-iεakkuren ile-s-is ?, Hata wacu i byiy ad zrey nekkini. »

Si Leḥlu : «... Am waken is-yenna Ccix Muḥend u Lḥusin... Inna-yas :... i... nnan-as : hder ay amqarqur. Inna-yas : Iččur yimi-iw d aman. »

Jeddi Yebrahim : « Akka... Qqaren-t wawal-agi. »

Si Leḥlu : « Aaa... Ccix Muḥand u Lḥusin, wi... »

Jeddi Yebrahim : « Iii... Tura... Ad ay-d-infaε Rebbi s lbaraka-s. »

Si Leḥlu : « Nniy-ak Ccix Muḥend u Lḥusin,winna wi !... aa Iyleb-iyi... La illah, ill Ileh, Muḥammed Rasul Ileh. »

Irefd iyil-is d-asawen, inna-yas : « Iyēlb-iyi akka, s wēnect-agi. » (Sitadir iyēlb-it s yiyil) « Alur tura ihi imi tenniḍ... Daprimwa nekkini akken walay, eh!... Alur tura ad ak-d-inniy tura, acu i s-iεakkuren ile-s-is... »

Jeddi Yebrahim : « Ih... Ad t-ig Rebbi d lxir. »

Si Leḥlu : « D leḡnun !... Ad ten-yexzu Rebbi. D leḡnun !... Ma tettruḥ ar Tala nay aniwer tettruḥ... Wten-tt-id leḡnun dinna. »

Jeddi Yebrahim : « Ur tettruḥ ara ar tala, pisk nesεa rubini dixel bb wexxam, Ih... Amek akkagi i tettruḥ. ar tala ?... »

Si Leḥlu : « I... Tettruḥ ar ubudu... Ur tesεiḍ ara kamim abudu dixel bb wexxam, nu ,... I... Mird alur ! Bu, arju tura. Eḡḡ-iyi ad ak-d-sfehmay... Eee... Isk tesneḍ taεrabt ? . »

Jeddi Yebrahim : « Nekkini taεrabt ryaditu. »

Si Leḥlu ikker, ikres tawenza. Inna-yas : « Amek ?!, Ur tessineḍ ara taɛrabt
?!. »

Jeddi Ybrahim : « A wlidi, la k-qqarey taɛrabt, d lxir kan. »

Si Leḥlu (Iba itzellig imi-s), Inna-yas : « Wa kaana fi mazaan iqamiidi Si
saḥilu yamaanu fi lqimsi, wa aaḡa ihayli lmuɛammilu, wa aqba
yabtuhu laɛa basabu namwihi. »

« Anɛam, ih. Ayɣer, purkwa ?. Yamaanu fi lqimsi... ih. »

Dya Si Leḥlu irrenbirsi aqerru-yis ar deffir. Irfed ifassen-is ar igenni...

Jeddi Ybrahim : « Ad ak-ixdaɛ Rebbi, a baba, ur iyi-nefki ara ad ɣrey taɛrabt
!. »

Tawejjirt : « Wellah ar ayen illan, innat-id. S usennan !... »

Wejjir : « S usennan !!... wellah ma fehmeɣ tapyunt... »

S Leḥlu : « Ihi mala, imi tenniḍ... Leḡnun-agi i k-d-qqarey akkagi, waɛren.
Waɛren... waɛren... mačči d kra. Turaka ihi mala, amek i xedmen
?... mi ara s waɛen wɛun i lɛabd... ad as-suden akka ar dagi, ar yidis-
agi azelmaḍ, axaṭer dagi i tella tasa. U seg-s akin, nnefs-nni-nnsen, ad
ittenfufud alama yebbweḍ-d ar yidis-agi ayeffus, axaṭer dagi i gella
wul. Mi alur skiya, sik turin... Amek i sent-qqaren i turin s taɛrabt ?,
Turinatun... pisk turin... Sɛant aḡar i gettruḡun seg turin alamma d
lmux... Sitadir s trumit : La matier grse de base... U aḡar-nni... s
taɛrabt qqaren-as igzagtema elkarembiṭu... Ih... Syinna i s-yettak
ilizeq... Ad truḡ tiyita tamezwarut, ad ak-id-twet ar tefkert bb wul. Seg
syinna, ad ak-id-tecɛel ar yidd bb waɛrur... parsk nnefs-nni-nnsen,
amek i s-qqaren... Fehm-iyi-d mliḡ, mliḡ acu k-d-qqarey... »

Jeddi Ybrahim : « Fehmeɣ, ih. »

Si Lehlu : « ih... paresk nnefs-nni-nnsen iteqqes... Ittkerric ?Ittkerric, ih... amzun d ifelfel, ad aḡ-yenḡu Rebbi... Mi ttak-iyi-d tamezzuḡt, iummwa, mi ara k-in- heddrey !...»

Jeddi Ybrahim : « Fkiḡ-ak-in tamezzuḡt, a sidi... Hatah... »

Dya ikna ar ḡur-s, ifka-yas tamezzuḡt-is mliḡ.

Si Lehlu netta icax deg umeslay. Inna-yas : « Ifelfel-nni... Tibwa tura amek ?... Alur, acu i t-ittaren d aqerḡen... sel-iyi-d mliḡ... »

Jeddi Ybrahim : « **Ih, aqli selley-ak-in.** »

Si Lehlu : « Iba d izmi-nni... Atan ittak-itt-id uḡiḡan i t-itarran d aqerḡan. Aḡiḡan yella dagi, jist dagi seddaw timiḡ... Wa saana lahu abandu wa laqwaysi bihi naquuru buḡerihu qibsa frimus... Ar tebburt uqerru-ney ar lqaæa umezzuḡ. Wala tura igzaktama acu i tt-yerran, yelli-k-agi... acu i tt-yerran d ttagugamt. »

Tawejjirt : « I melḡen... I melḡen lehdur-is umrabeḡ-agi...»

Wejjir : « Ahya a Rebbi amer ssiney ad hedrey akkagi am netta !...»

Jeddi Ybrahim : « Anæam a Ccix, ad ak-yaæfu Rebbi, yaæfu lwaldin-ik. Ii !... Ata ilqed ata uqabub. Tella yiwet lḡaḡa kan... I ur fhimey ara mliḡ... Imi d tenniḡ tasa attan ar yidis azelmaḡ, ipi ul, teriḡḡ-id ar yidis ayeffus. Icebba-yi Rebbi silkuntrir i tebyiḡ ad d-tiniḡ ? »

Si Lehlu : « Aawwah, tigad-agi zik-nni !... tura nbeddel kullec... Mudern... Ii... Yak akken... Ii Yak akken ilḡa lweqt ad as-telḡuḡ !...»

Jeddi Ybrahim : « Aaa... Akka!... Iii... nniḡ-ak kan... Tyiḡeḡ ak illa wacu ssney nekkini...»

Si Lehlu : « Ii... Tura wicqa.yerna ulac win i d-ikkern yessen. Akkagi neḡ ndah ? »

Jeddi Yebrahim : « Aa... ad ak-yaəfu Rebbi. Mi alur ihi tura, anəam a Ccix, amek i glaq ad as-nexdem ?. »

Si Leḥlu : « Amek i glaq ad as-nexdem ?...»

Jeddi Yebrahim : « Ih. »

Si Leḥlu : «... Ee... amek i glaq ad as-nexdem... Tezriḍ!... dabur ur ilaq ara ad d-tekker seg wusu. Ipi ttaket-as zzit taqdimt. Tayenḡawt sbaḡ, tayenḡawt tameddit. »

Jeddi Yebrahim : « Zzit taqdimt... Yirbeḡ... Nesəa zzit taqdimt bb wasmi i d ilul Jeddi. D tamerzagut... Mi ad tt-tsew bla yemma-s!. »

Si Leḥlu : « Aaywah... Tella diyen tayed... Ilefḍan n txabit. Uqemt-as ciṭuḡ ilefḍan n txabit i temgert-is. »

Jeddi Yebrahim : « Aa?... ilefḍan n txabit,... Anəam a ccix, i ilefḍan n txabit, i wumi?. »

Si Leḥlu : « Ilefḍan n txabit, ih... Ulac akk, akk ddwa nnig-s. Mim baba ḡayu, d ilefḍan n txabit i s-tuqamen i temgert-is, ihedder !. »

Jeddi Yebrahim : « A twalaḍ tura !... anəam a Ccix, ad ak-yaəfu Rebbi, yaəfu lwaldin-ik. Aa... ad d-nekreḍ taxabit-nni taqdimt... Wanag tajḍit, irza-tt Si Qasi !... Ad as-d-yefk Rebbi taruzi ur nettunjbar. »

Si Leḥlu : « Tura ad ruḡey ad as-d-aruy taḡerzet. Ad d-qqley tameddit, ad as-tt-id- awiy. »

Mi... ii... Immekti-d Tawejjirt-nni, inna-yas : « Mi... Ii !... iḡeqqa... yya-d tra kemmini...»

Izzi ar jeddi yebrahim, inna-yas : « A xali Muḡ... tmeṭṭut-agi n lbaraka, ilaq ad tt-swaniy. »

Tawejjirt : « Anta ?. Nekkini ?Aa... Nekkini, ur hlikey ara akken ad iyi-teswanyid . »

Si Leḥlu : « Jistema, a tamettut n lbaraka, jistema... Din i tuḍen icc-is... Inna-yas Aseqqa lḡawi, ay ul-iw awi. »

Jeddi Yebrahim : « Anɛam a Ccix, ayyer din i tuḍen icc-is ?... pisk la k-teqqar ur tehlik ara; anef-as, dayen. »

Si Leḥlu : « Ur tehlik ara... !... Yyah ?... A... Am wakken... Llan lɛibad tessan aman uqbel ad ffaden. Alur nettat ifuk ad teswanyi iman-is uqbel ad tehlek. »

Tawejjirt teskibi,tenna-yas : « Xic ! Xic ! Xic !... Kkes-iyi akin fell-i !... Ilefɗan n txabit akk d zzit taqdimt... A... Akk d lḡawi... Waah...»

Si Leḥlu : « A yaweyyam !... Aha kan !... A... Ad kem-id-yir lḡiḡ ar yuri. »

(Izzi ar Jeddi Yebrahim) : « Bu !. Qimet deg lhna. »

Jeddi Yebrahim : « Aa !... Anɛam a Ccix, arju tura. »

Si Leḥlu : « Ii... Acu mazal tura ?. »

Jeddi Yebrahim : « Ad ak-fkey ciṭuḥ n lwaɛda. »

Si Leḥlu isɛada-d afus-is deffir waɛrur-is... Isenda afus-is... Ih... Inna-yas :
« Aawwa fiḥel. »

Jeddi Yebrahim issufey-d apurteffi-nni-ines. Inna-yas : « Anɛam a Ccix !...»

Si Leḥlu : « Ala wellah. »

Jeddi Lebrahim : « Arju tura. »

Si Leḥlu : « Nniy-ak fiḥel, ah. »

Jeddi Yebrahim : « Jmaɛliman !. »

Si Leḥlu : « Aa... Ad iyi-teshanted ?...»

Jeddi Yebrahim ifka-yas snat tbeyyidin : « Hatan. »

Si Leḥlu, iṭṭef tibeyyidin-nni, mazel-it iqqar-as : « Nniy-ak welleh. »

Jeddi Yebrahim : « I... ciṭuḥ n lwaɛda...»

Si Leḥlu : « Nekkini... Mačči am widak-nni ileḥḥun af uɛabbuḍ am yizerman. »

Jeddi Yebrahim : « Ḥaca. »

Si Leḥlu iṭṭef isurdiyennni, inna-yas : « Tessemḍeḍ-iyi-d kra meqqar ?. »

Jeddi Yebrahim : « Semḍey akin. »

Si Leḥlu : « Nekkini ur d-cqiy ara deg surdiyennnini. »

Jeddi Yebrahim : « Ahwuh a Si Leḥlu...»

Si Leḥlu : « Nekkini byiy lbarakka... ddeɛwa n lxir... Mačči d isurdiyennnini...»

Jeddi Yebrahim : « Ttif sser, tisserfin wala iqeffa d ikufa. »

Si Leḥlu : « Alih, ar tameddit ihi. »

Dya yeffey.

Jeddi Yebrahim : « Ad isahel Rebbi. Ar tameddit, ihi. »

Si Leḥlu mi d-yeffey, iḥetteb isurdiyennni. Iqqar-as : « Iiiii... Ata waqila saba,
a Rebbi-k !... Purbik kan...»

**Ileḥḥu, ur ittwali ara anda iggar idaren-is. Almi iṭṭampuni Meḥmud
Izubac. Netta Meḥmud Izubac, seg ssebeḥ illa ittraḡu-t dinna
berra.**

Meḥmud Izubac : « Anɛam a ccix, wellah seg ssebah i la k-ttrajuy. Tura,
Anɛam a Ccix, ay agwad Rebbi deg laɛnaya-k...»

Si Leḥlu : « Ssbuḥ af Rebbi diyen!... Awi-d afus-ik.» **(Iḥaws-as-d afus-is,ibda
zeematik la s isseḥsab, iqqar-as dinna) :** « Tik, tik, tik, tik... tik, tik,
tik, tik... Tik, tik, tik... tik, tik, tik... »

Meḥmud Izubac : « Anɛam a Ccix... Awwah, nekkini, ur iyi-yuy wara nekkini.

»

Si Leḥlu : « Imi ur k-yuy wara; ihi, acu d-teqqareḍ ihi ?!... Ay amessas.

Meḥmud Izubac : « Anɛam a Ccix, a wlidi tura... A nhedder, ad nettemsefham.

Wala, tura... Nekkini qqaren-iyi Meḥmud Izubac. Usiy-d ar Lwizet-agi i d-tezriḍ akka tura, dumandiy-tt. Ipi baba-s yugi-yi. »

Si Leḥlu : « Iba ?!...»

Meḥmud Izubac : « Ih... Tura ma byiy ad tt-zrey, ur iyi-ittanef ara baba-s. »

Si Leḥlu : « Iba ?!... »

Meḥmud izubac : « I... Tura nniy-as... ma yehda-k Rebbi... Amar ahat ad iyi-

teawned... Deg laɛnaya-k, a Ccix... Ḥala keččini i gzemren ad iyi-tesɛddiḍ ar γur-s. Ifuk ad iyi-tesɛddiḍ ad tt-id-zrey... Ney mulac... U... U... Ur zriy ara anda d-griy. »

Si Leḥlu : « Selli aɛla Rebbek !... Eh ?!... Eh ?!... Acu iyi-tḥesbeḍ ?A...

Amek ?!... Tḥesbeḍ-iyi d... d... d ayennat ney ?!... Si Leḥlu...

Yuyal... d aynnat. » (iwet deg tamert-is, inna-yas) : « Aaeaaah !!. »

Meḥmud Izubac : « Arju, ur ttɛggiḍ ara, ah !...»

Si Leḥlu ičča-t akken-nni : « Ad ɛagḍey, u labas !. Ur tetteurebbaḍ ara keččini !.

»

Meḥmud Izubac : « Anɛam a ccix... Ad ak-ihdu Rebbi... s... s... s laɛqel...»

Si Leḥlu : « Keččini d yir xsim, keččini !...»

Meḥmud Izubac : « A... A... Agwad Rebbi, ah!...»

Si Leḥlu : « Aḥeq aɛessas bb wemkan-agi !... imi akkagi i k-yehwa, iban ad ak-

sekney... Yyah,... D nekkini i terriḍ d ayennat !...»

Meħmud Izubac iyawel ikems-as ciṭuħ lmelħ ufus, ifka-yas-t s afus-is...

Ciṭuħ lmelħ ufus. Inna-yas : « A... Ax, Anεam a ccix... »

Si Leħlu ittkemmil : « Eh ?... Safik d lεar, nekkini, eh ?!... » (**Ipi, hup !...**

din din ibeddel lehdur) : « Awlidi, mačči d keččini i d-lhiy. Keččini d argaz lεali, keččini. Sasbwa. Ii... wi... Keččini, aqli da. Ieih!... Mi llan kra akken yemdanen, a sidi... Wellah a sidi !... Uuuh !... Mi ufan lebad zeddigen... Nutni ad ttnadin amek ara s-simsen. Aa !... Ad ak-id-zaεfen, ur ak yehwi !. »

Meħmud Izubac : « Wellah, a sidi, ar nneħcamey... Uuuh... »

Si Leħlu : « Amek ?!... Ulac leħya deg wayagi. Aha tura mel-iyi-d igzaktema... a... acu-tt akka tura taluft-agi-inek... »

Meħmud Izubac : « A wlidi, anεam a Ccix, ihi i gellan... Taqcict-agi, aṭan-is d lekdeb, ur tuḍin ara. D nettat kan i gerran iman-is tuḍen. Alur tura bbwin-tt ar sbitar, bbwin-tt ar ṭbib... Kulwa acu i sen-d-inna... Wa d aḍar-is, wa d aqerruy-is... »

Si Leħlu : « Inni εuhdey Rebbi ar akkagi i gella lħal. »

Meħmud Izubac : « Aħeq baba-k u Jeddi-k ihi, Anεam a Ccix... Ar ḥaca kan... Iii... Parsk illa win i tebya... Ipi terra iman-is teggugem bac akken imawlan-is ur tt-ttaken ara i wayeḍ. »

Si Leħlu : « Tii... ti, ti... tii... tiit... Aa bu ?!... »

Meħmud Izubac : « Ii... Wi!... mi arju tura... Ifupak ad ay-d-zren dagi lwaħid. Yya-n ad nerr akka d akessar... A... Ad ak-d-sfehmeḍ deg webrid... A... amek... A... Acu byiy igzaktema yur-k. »

Si Leħlu : « Ih... Yya n ay argaz lεali, sfehm-iyi-d, sfehm-iyi-d. Awwa, nniy-ak sasebwa keččini d argaz lεali. A... atan dya, awer iyi-yeg Rebbi d

amrabeđ !... Ar taqciqt-agi... Swa ad k-id-tsaḥ i keččini, swa ad tekribi !. »

Alur tura dagi, Si Leḥlu akk d Meḥmud Izubac kecmen ar lqahwa. Bac akken ad d- swen akku, ipi ad msefhamen. Qqimen ar ṭabla a sidi... Weḥd-nsen. Meḥmud Izubac ula d netta yuḡal s uqendur d weemam.

Si Leḥlu : « Qehwaḡi !... Yya-d a mmi, fkaḡ-d acu ara nesew... Ad ak-yefk Rebbi lxir d rbeḥ... »

Meḥmud Izubac : « Maelih. Lbirra neḡ ayen nniđen ? . »

Si Leḥlu : « Amek lbirra ?... Akkagi sdat n medden ? . Wagi d ṭṭaleb, nekkini d Ccix. » **(si tadir Meḥmud Izubac i d ṭṭaleb, ih...)** « Awi-yaḡ-d kan snat latayat s naenaε, sibu. » **(Inna-yas i Meḥmud Izubac) :** « Yak kečč d latay ara tesweđ ? . »

Meḥmud Izubac : « Ih... Latay sibu... »

Aqahwaḡi : « Yerbeḥ...Yerbeḥ... »

Dya iruḡ

Meḥmud Izubac : « Amek ? . Acu tenniđ, a Si Leḥlu ?... S uqendur d waemam-agi-inu ?... D ṭaleb swaswa. »

Si Leḥlu : « Aha kan tura... aa... »

Meḥmud Izubac : « Awa, baba-s ur iyissin ara mliḡ. Nezmer du ṭerwa fwa... Ur cukkey ara ad iyi-d-iεqel. »

Si Leḥlu : « Ur k-ittaeqel, ur qrib, ur aeḡa ḡal. »

Meḥmud Izubac : « Tura ixuss-iyi kan ad lemdey sin neḡ tlata imeslayen n taεrabt. Bac akken, mi i d-neṭqey... A... Ad twehmen. »

Si Leḥlu : « Aaa... Si mimpa lapin... zelg imi-k, ttaεrabt. Aqendur d waemam-agi-inek, berka. Tyiled ak illa wacu ssney nekkini?. »

Meh̄mud Izubac : « Waah. »

Si Leh̄lu : « Ad iyi-ikkas Rebbi ma z̄riy anda ddant akk... deg Rebbi n tecyaxt-agi-nsen !. Keččini, ad ak-d-iniy axaṭer teḡḡebḡ-iyi... Ih... »

Meh̄mud Izubac : « Aaa... A Ccix !... »

Si Leh̄lu : « Wi... Wi... Tikerwak illa wacu z̄riy nekkini.?! »

Meh̄mud Izubac : « Aaa... A Ccix !. Ur d-qqar ara akkagi...»

Si Leh̄lu : « Nniy-ak tixxer-iyi, a weldi ula d keččini!... Ii... Bessif i iyi-rran d Ccix !... A wellah ar d aḡekkaz i d-refden ar ḡur-i !... U terma nekkini xaṭini, a sidi, likunri-yagi-nsen. »

Meh̄mud Izubac : « Aa... Bu ?!... Safik... »

Si Leh̄lu : « Iba wi !... ḡriy ḡamayen ar Ccix Aḡli Buzid asmi lliy mezz̄iyey... Acu ḡriy nekkini ?!... Alur arbaḡ-yagi... Teqqes-iten tizit neḡ amek... Isleṭ-iten-id Rebbi fell-i. Nniy-ak s iḡakkazen i d-ruḡen ar ḡur-i : Anḡam a Ccix... Tusa... Nniy-asen a wladi t̄yelt̄em, mačči d Ccix nekkini, Nutni nnan-ak ad t̄yaled d Ccix bessif. Alafa,nniy-asen : Yelḡut. Ih... Nniy-as anda bbwḡden waman, ad nuḡem tissirt. »

Meh̄mud Izubac : « I leḡnaya Rebbi ?!...»

Si Leh̄lu : « Nniy-ak susem kan. Yerna... Awwah arju kan... Tura atan ad d-truḡun ḡur-i lyaci... Tilifun aḡrab. Wa yeqqar i wa. Awwa, ma tkemmel akkagi, ad as-kemley kan akkagi d Ccix alamma d asmi ara mmtey. »

Meh̄mud Izubac : « Iba wi... Icqa-k-id keččini ? »

Si Leh̄lu : « Atan waqila ittu-yay uqehwaḡi-nni n teryatata...»

Meh̄mud Izubac : « Awwa... I... Imaziren lqahwa-yagi...»

Si Leḥlu : « Ihi imi d lqahwa imaziren, wellah ma neswa-tt latay-nsen. »

Meh̄mud Izubac : « ... Aa... Ismeeqel ma ad iwali aqahwaḡi-nni n teryatata...

Ulac. Inna-yas :« Aa... Emptte... e... Uuuuh... »

Si Leḥlu : « Anef-as. Qim, a wlidi... Ad nesgunfu ciṭuḡ dagi... Apri ad nruḡ.

Mi tenniḡ... Ih... Waqila ad as-kemley kan akkagi d Ccix. Af-iyi-d

lmiti yifen wagi. Dagi ama sxesrey ama segmey... Lexlas-iw tujur

yedmen. I laenaya Rebbi dya... Eh ?, Seyres akken i k-ihwa, xiḡ akken

i k-ihwa... Ur k iqqar hed acimi. Eh ?... Ii !... Parigzap, ad as-tawiḡ

isebbaḡen i Si H̄med akurduni ad ak-ten-id-irripari... I... lukan ad ak-

ten-id-issexser... I... iii... Ilaq ḡacama ixelles dumaj antiri. Tandik

Ccix. Ad iney argaz ney tameṭṭut... A... Ad as-inin d lafuṭ bbwin

akken-nni yemmuten akken-nni !. »

Meh̄mud Izubac : « Wellah ar akka... Ad as-inin d wina yemmuten, akken-

nni... I... Yemmuten axaṭer mačči d rruḡ lmumen. »

Si Leḥlu : « Amplis... Awwa d axessar... Isk yella wasmi i d-ikker lmeyyet,

yuyal-d ad icetki af win i t-yenyan ?. Laemer. Awwa d axessar, nniḡ-

ak...»

Meh̄mud Izubac : « Win immuten, ur d-ittuyal ara ḡur-k. Kul ass ad k-

yettembiṭi. Aelik laman deg leḡiha-s. »

Si Leḥlu irfed aqerruy-is, iwal sin medden akken-nni... Am wakken d acu

byan ḡur-s... mii... kukran. Inna-yas i Meh̄mud Izubac : « Acu k-

d-qqarey zegll-inna ?... Atnan, atnan bbwḡen-d diyen. » **Inna-yas :** «

Kker, a mmi tura keččini. Qrib d lweqt. Ad k-in-afey dinna kan rif

bbwexxam. »

Meh̄mud Izubac ikker, Inna-yas : « Ih, ad k-rajuḡ. »

Dya iruḡ.

widak-nni i s-iddawaren i Si Leḥlu... Aa... finalma neṭgen ar yur-s.

Mḥend Ukennas : « Salam uelikum. »

Buelam Ukennas : « Salam uelikum. »

Si Leḥlu : « Aelikum salam. »

Mḥend Ukennas : « Anɛam a Ccix, wellah ar m ssbeḥ nḥewwes aelik...»

Buelam Ukennas : « Ziyen deg lqahwa i tellid. »

Si Leḥlu : « Aah ay amxix-iw, d tberna id axxam-iw..., Ay amxix-iw d tberna id axxam-iw. Acu tebyam, a tarwa ?. »

Mḥend Ukennas : « A wlidi ttamyart-nni... Tuḍen-iyi ur k-aɛniy... Safi waḥed setta wagguren-aya-agi tura, ur tekkir ara seg wusu. »

Si Leḥlu izzel afus-is, isenda afus-is, sitadir fhem ya lfahem... Inna-yas : « Safik amek akken-nni ara s nexdem ihi tura ?...»

Mḥend Ukennas : « Ii... Nniγ-as ammar ahaat ad as-d-taruḍ sin isettiren n bermisal-nni, ammar ahat ad teḥlu. »

Si Leḥlu : « Wi... Mii... Ifuk ad zrey dabur acu tt-yuyen !...»

Mḥend Ukennas : « Anɛam a Ccix, iffey-as-id uqelluz. »

Si Leḥlu : « Amek ?. Iffey-as-id uqelluz ?. »

Mḥend Ukennas : « Anɛam a Ccix, tehnuneg, tehnuneg, tuyal annect ukufi.

Alur iparik tura ḥaca aman itt-yeččuren. Aɛebuḍ-is, tasa-s, aḍiḥen-is, ipi amek is-qqaren... tusa... Ulyu ad d-tarwen idammen, tura tarwen-d kan siwa aman iḥerfiyen. Prisk kull ass kull ass tettay-itt tawla. Ipi mi teqqim, akka akka ad teyli am uyeddu. Axater tteqraḥen-tt iqejjaren-is. Tettsefir tayect-is amzun tuḍen taxuneqt. Ipi akka akka ikkat-itt ujenniw; wellah ar aḥal d abrid, nniγ-as tedda. Nesɛa deg taddart-nney

yiwen Ccix akken-nni ḥaca-k, nettruḥu ar ḡur-s... Ittak-aḡ-id
tibejbujin... Wellah ar waḥed xemsin alef i serfey fell-as. Ii... D
isurdiyem !... Ncečč-as qrenfel, ncečč-as aḡarif, ncečč-as geminuc,
ncečč-as bunarÜuf... Ryenafir. Wanag tura lḡawi-yagi, qedran akk d
lḥentit, namparlapa... Wellah ar am win issiriden i wakli... ipi abrid-
agi aneggaru mi nruḥ ḡur-s... smeḥ-iyi, kkiḡ-ak deg wmeslay... Ih...
Ibya aḡ-d-yefk tebetjada. Alur tebetjada-yagi, nekkini ugaddeḡ-tt.
Ugaddeḡ ad itebbet bellik ad tt-isæddi dayen. Ii... Amek
ihi ?Ugaddeḡ... Ugaddeḡ. »

Si Leḥlu wina ihedder, netta iẓzel tujur afus-is. Ipi iqqar-as s ufus-is : «
Awid ah !... Awid, ah !...» **Winna iggumma ad ifhem. Alafa Si**
Leḥlu inna-yas : « Amek akken-nni ihi tura ?... selli af nbbi. »

Mḥend Ukennas : « Selli aelih wasalama... Ih... Sitadir tura, aneam a Ccix...
Ih... ini-aḡ-id tura keččini amek ara as-nexdem. »

Si Leḥlu : « Wellah ma fehmeḡ akk acu d-teqqareḡ. »

Buelam Ukennas mmi-s-nni n Mḥend Ukennas, inṡeq-d : « A wlidi, aneam a
Ccix , tuḡen meskint yemma... Tura aqlaḡ nebbwi-yak-id tlatin alef-agi
d lwaæda... i wakken ad as-d-tefkeḡ ddwa. »

Si Leḥlu, iṡṡef lwaæda-nni-ines, iwet-itt ar iciwi-s : « Aa... keččini fehmeḡ acu
d tenniḡ. Aa... Twalaḡ tura ?... Aqcic-agi issen ad ihder... Inna-yas :
Akkagi i k-qqareḡ, a mmi... kul awal s lmaæna-s. Alur tura, sitadir, d
yemma-k i guḡnen, yak ? »

Buelam Ukennas : « Ih. »

Si Leḥlu : « Safik af akkagi d-tenniḡ, ibzeg weksum-is, tettay-itt tawla;
ttaqraḥen-tt iqejjaren-is. Ipi tteteylacca... ipi tettexcawat. »

Buelam Ukennas : « Aneam ih, a Ccix; Wellah ar akkagi swaswa. »

Si Leḥlu : « Iba wi... Fehmey mi iyi- tenniḍ keččini. Uterma baba-k, amer am netta, wellah ma fehmeḡ acu d-yeqqar. Safik ihi tura, amek i d ddwa-ines ? . »

Buelam Ukennas : « Anḡam a Ccix, d keččini i geḡran. »

Si Leḥlu : « Ilaq-as ddwa ḥellu...»

Buelam Ukennas : « Anḡam, a Ccix... Dayen i neḡya ula d nekni. »

Si Leḥlu isferfud deg leḡyub-is. Inna-yas : « Leqlam... Tadwett... » **(Ijbed-d leqlam, tadwett... selli ɛla nabbi...)** « Ciṭuḥ n lkayeḍ amellal...»
(Ijbed-d ciṭuḥ n lkayeḍ amellal. Inna-yas) : « Ad as-naru a... Akka apti kikcuz...»

Buelam Ukennas : « Ad ak-ibarek Rebbi, a Si Leḥlu. wellah ar madabik...»

Si Leḥlu : « Ad awen-aruy taḡerzett... Apri mi ara tawḍem s axxam gert-tt deg wfengḡel bbwaman. Apri aman-nni ilaq-as ad tt-sess seg-sen ciṭuḥ tasebḥit, ciṭuḥ tameddit. »

Buelam Ukennas : « Anḡam a Ccix... A... Ad k-iḡazi Rebbi s lxir... Ciṭuḥ tasebḥit, ciṭuḥ tameddit, ich. »

Mi alur.....

Bab n Lqahwa-nni ziy ur t-yeḡḡib ara lḡal. Ata ineggez-d. Inna-yas i Si Leḥlu : « Amek akka tura keččini ?!, Dagi ara iyi-testaliḍ lbiru-inek neḡ ,!...»

Si Leḥlu : « Ii... latay-nni tura,... Ii... Qrib nnefs n ssaḡa aya-agi i nettraju. »

Bab n Lqahwa : « Ulac latay!... Ali kkert ad telḡum!... Alih !! Alih!!... Hup ! Hup !... Ae... Issufey-iten-id. »

Si Leḥlu : « Kunwi s imaziren-agi... Lukan ad tetḡem lpuvwar...»

Bab n Lqahwa : « D imaziren... Ipi jtemird !... Ccah !. »

Si Leḥlu : « Acu i ken-iḡḡan... Mazal-ikun mezziyit... »

Bab n Lqahwa : « Ru !... Ru !... Ru !... Ruḥ !... Ruḥ !, Ruḥ !. »

Si Leḥlu : « Iḡra Rebbi acu d-ifka deg weyyi, ikkes-as acciwen. »

Yuyal ar Mḥend Ukennas akk d mmi-s, inna-yasen : « Isek tkellixey fellawen nekkini ?. »

Mḥend Ukennas akk d mmi-s nnan-as : « Aa... Ḥaca, a Ccix... Waah!... Lḥu-n tura, ur as-syad ara i wihin. »

Si Leḥlu iqqim ar lqaea, iketb-asen taḥerzett-nni, ipelyi-tt anaket. Inna-yas : « Axet taḥerzett-nwen. Axaṭer nekkini tura ad ruḥey, seiḡ ccyl. Ad d-yefk Rebbi ccfa. »

Mḥend Ukennas akk d mmi-s nnan-as : « Amin, llahu mamin... »

Si Leḥlu : « U ma yella kra d-iqedder sidi Rebbi, siwelt-iyi-d. Ad n-ruḥey ad as-ḡrey tasurett. »

Mḥend Ukennas akk d mmi-s nnan-as : « Ad ak-ibarek Rebbi s tussda. Neḡḡa-k deg lehna... »

Dḡa ruḥen.

Alur tura dagi ilaq-aḡ ad nuḡal ar dinna ar wexxam-nni n Jeddi ybrahim.

Si Leḥlu iṡṡebṡeb-d, Tawejjirt telli-yas-d tabburt.

Si Leḥlu : « Attan tmaezuzt-nni, attan... Tinna akken i yibbwini laemer-iw.

Ihiii ! Wamma d kemmini iyi-d-yellin tabburt... Yya-d, yya-d a... a... a... a tafat n dunnit-iw. Mi kem-zriḡ ger wallen-iw, ttuy i gæddan fell-i. »

Tawejjirt : « Ay asmi akken !... Ansam a Ccix, keččini tesneḡ ad thedreḡ... Nekkini ur fhimeḡ ara acu d-teqqareḡ . »

Si Lehlu : « Σannay-am Rebbi... Ini-asen Aqli helkey; xerttumint ad ig Rebbi γas yiwen wass. Aqli dagi daddam Si Lehlu, ad kem-swaniγ. A wer lemziya-inu.»

Tawejjirt : « Ay asmi akken ččiy yemma !... Ehoe... Nekkini ur ak-nniγ ara swanyi-iyi. »

Si Lehlu : « aah... Ad yili Rebbi yid-m kem yuγen winna !... Argaz-nni-inem... Hatan kan, hatan kan !... Uuuh !!... Yaxxi amessas yaxxi !...»

Tawejjirt : « Anεam a Ccix, acu tebyiđ ?... D aya i d-tefka twenza. Am tayađ turez temrart. Tkess kan ar anda akken-nni tessawed temrart-nni...»

Si Lehlu : « Ih!... i laenaya Rebbi dya !... Ameεwaju am winna !... Akk ass ad itteassa, i amek akkagi tura ?!... Ur kem-ittağ ara mimpa a tzuređ Ccix ?...»

Tawejjirt : « Anεam a Ccix ur tezriđ ara ihi keččini... A wi k yeħkan. Amer d ayagi kan, ulac uγilif...»

Si Lehlu : « I laenaya Rebbi ?!... Wagi mačči d laada, wagi... Ikkat-ikem ?!... Ihi wellah ar diri-t, εaqley-t diri-t. Tameđđut tamelħant akkagi am kemmini, ikkat-ikem ?!... Tisipak llan yergazen... Iba, nekkini lukan ad iyi-tefkeđ amelyun, iba ur zmireγ ara ad kem-uteγ... Kemmini, iyimi yid-m am rreħma. Yyah ?... Awer yawed !. Cmata ben cmata, waelluđ afuħan... Lukan mačči d argaz-im, dayen... amek yaeni i d-tegriđ gar ifassen-is ?!...»

Tawejjirt : « Iii... Anεam a Ccix, nniγ-ak. D aya i d-tefka twenza. Ur issin ara rrbeħ. D alluđ, ih. »

Si Lehlu : « Ahaw, a lmumnin, ah!... Mačči wagi ilaq-as a... Ad as-teseddiđ aεuddiw seddaw-as ?! bac akken ad icεaf. »

Tawejjirt : « Lukan mačči d leħya-nni... setħay yef lærd-iw, tilaq ad twaliđ.»

Si Leħlu : « Ii... Amek ihi ?!, Wellah !, Nniy-am d ayagi kan i s-ilagen... i weɛdaw Rebbi. Uma yefka-yi-kem ssaed-iw... Ay aleblab ay ađu !... Aa !...» (**Aa... iwala Wejjir-nni, argaz-nni n Twejjirt. Ziy kullec yef umezzuy-is. Dya Si Leħlu akk d Twejjirt, yiwen irra akka, wayeđ irra akka. Si Leħlu iqqar-as kan**) : « Way ! Way ! Way !...»

Inser.

Jeddi Yebrahim : « A Wejjir... Yuđal-d Ccix-nni ney mazal ?. »

Wejjir : « A yuđal-d !!... Tura i t-id ufiy dagi i tbaratini taqjunt-nni-inu. »

Jeddi Yebrahim : « Anda yella ihi ?. »

Wejjir : « Anda zriy Rebbi-s nekkini !!...»

Jeddi Yebrahim : « Ruħ inni-as ad d-yas. »

Si Leħlu ikcem-d. Inna-yas : « Salamu elikum. »

Jeddi Yebrahim : « Salam u reħmat llah. Anɛam a Ccix, tufiđ-iyi-d tura i steqsay fell-ak. »

Si Leħlu : « Ad fell-ak isteqsı lxir. Ruħey kan bbwiy-d aqcic-agi. » (**sitadir Meħmud Izubac-nni, ah...**) « I tmerbuħt-nni cwi-tt kra ?. »

Jeddi Yebrahim : « Abuh a Ccix... Ur cwi ara...»

Si Leħlu : « Tamyu... Tamyu... Sipursa... Nniy-ak ilaq as-d naru taħarzett. »

Jeddi Yebrahim : « Anɛam a Ccix wellah ar ugadey abrid-agi... Ugadey...»

Si Leħlu : « Awwah... Ur ttuqim ara aybel... Sıiy kra akken n ddwa... Yiwet tyita, mim ad ig Rebbi tebbweđ ar tegnitt-nni n Muħammed Rasul llah. »

Jeddi Yebrahim : « Anwa-t waqcic-agi i d-tebbwiđ yid-k ?. »

Sitadir Meħmud Izubac-nni. Netta Meħmud Izubac ilsa aqendur, aemam...

Ur t-ttaeqal-d ara d netta.

Si Leħlu : « D yiwen weqcić kan akken-nni... »

Jeddi Yebrahim : « Yah ?... Inna-yas i winna: Mreħba yessek a mmi. »

Dya ituci-yas laman.

Meħmud Izubac : « Ireħb-ak lxir. »

Si Leħlu : « D yiwen seg lexwan-iw. »

Jeddi Yebrahim : « Aħal n lexwan aeni i tesseid ? »

Si Leħlu : « Awwa drus. A tettwaliđ. A tettwaliđ lijun n tura... Efk-asen lbirra, ġġan akk kullec... »

Jeddi Yebrahim : « Wellah ar akka. Susem kan. »

Si Leħlu : « Ii... Bbwiġ-t-id... Axater ad tiħwiġ-it yelli-k. »

Tawejjirt atta tđall-d. Tetťef-as-d afus i Lwizet. Tenna-yas : « A Jeddi Yebrahim !... attan yelli-k tekker-d. Nniġ-as ur ttnekkar ara, nettat, tenna-k ad kkrey. »

Si Leħlu : « Ih... Anef-as a tt-id-iwet ciťuħ ubeħri. » **(Inťeq ar Meħmud Izubac inna-yas) :** « Ay amessas !... Ruħ tura keććini... Ax taħertzett-agi... selleg-as taħertzett-agi i temgarť-is... Apri ad k-sfehmej kiskifufir. » (Ii... yuġal ar jeddi yebrahim, ijebd-it akin akin mebeid. Ipi isemħaleq-as s yiġil-agi ayeffus. Ih... Ipi itťef-it-id seg tamart. Skifik mi iruħ ad idewwer aqerru-yis Jeddi Yebra... Mi iruħ ad idewwer aqerru-yis akin ar deffer bac akken ad izer acu ixeddem uxuni-nni netta akk d yelli-s : Ii !... Dya Si Leħlu as d-yerr aqerru-yis akka. Kan akken-nni; Yerna isseħma-yas aqerru-yis s řatabařa...)Iqqar-as dinna : « Ihi imala, a sidi wergaz-a... Ur tezriđ ara keććini asmi nnejmaen leulama,

qqimen la ttemcawaren... Iiih!... Meqqret ddeewa. Nnan-as : Anwa aṭṭan i gwaeren ?. D aṭṭan g yergazen nay d aṭṭan n tulawin ?... Senay-ak Rebbi ma iyi-d-tefkiḍ tamezzuy-t. Alur llan aggad i s-yennan : Wi. Llan agad i s-yennan : Nu. Nekkini, nniy-asen : Wi i Nu. Sirtuk lemɛanda n tnuḍin akk d lemɛanda n yergazen ur ɛdilent ara... Ih... Ur aɛdilent ara!... Sipursa, tamettut qqaren-as Yal lella tuy lalla. Tandik argaz parkunt... Argaz d argaz!... Iii... Twalaḍ tura... Skifi dya... Ay irgazen, a tifeywa seqcar tyezzed. Alur ihi mi tenniḍ...»

Si Leḥlu ur ifuk ara...

Lwizet-nni, tinna iggugmen akken-nni, tenteq-d ar Meḥmud Izubac.

Tenna-yas : « Nniy-ak nekkini... Nekkini jami ad bedley. »

Jeddi Yebrahim : « A !... A tenteq-d !, Sebhan-k, a win i γ-d-ixelqen!. »

(Yuḡal ar Si Leḥlu, inna-yas) : « Si Leḥlu :Caylelleh !... Si Leḥlu caylelleh !... » **(Dya yuy-as aqerru-yis i si Leḥlu) :** « Anɛam a Ccix, Ixir-ik, ata sennig uqerruy-iw !. »

Si Leḥlu netta yuli yettar, irra-d nnehta... Epffuu. Ijbed-d tamacwart,

isukk-it af wenyir-is. Inna-yas : « pwaa, pwaa, pwaa... pwaa, pwaa... Wellah a sisi... Pweff... Muḥemmed sisi... Alami cerwey tidi !...»

Lwizet : « Ih... ih neṭqey-d. Lamaɛna, a baba, neṭqey-d bac akken ad ak-d-iniy

bellik ma yexḍa Meḥmud Izubac, nekkini wellah ma jewḡey-tt !, Wala !, ipi ihwa-yak kan tettruḡuḍ aqerru-yik... Bu pusu-nni-inek... Fkiy-t i sisi ɛabdennaser at. Sidil !. »

Jeddi Yebrahim : « Mi !...»

Lwizet : « Ata iqed, ata uqabub !. »

Jeddi Yebrahim : « Amek ?...»

Lwizet : « Ulac akin, Ulac akka !. »

Jeddi Yebrahim : « Aa...»

Lwizet : « Hder naŷ qqim !. »

Jeddi Yebrahim : « Ti !...»

Lwizet : « Γas d baba i tellid... Iba ur tessid ara lderwa ad iyi-tefkid i win ur iyi-nehwi ara. »

Jeddi Yebrahim : « Eee !...»

Lwizet : « Jelleb akken i ak-yehwa. »

Jeddi Yebrahim : « Ii...»

Lwizet : « Mačči ttayaŷ nekkini, akken ad iyi-tezzened. »

Jeddi Yebrahim : « Tu...»

Lwizet : « Ad degrey iman-iw ar lbir ay axir wala ad aŷey win ur iyi-nehwi ara. »

Jeddi Yebrahim : « Mi...»

Lwizet tesseħma-tt kan akken-nni. Tenna yas : « Nniŷ-ak wellah ur d-tettawid win i kyehwan. Tixxer, ur iyi-d-rennu ara. Ipi tettpirdid kan lettan-ik dagi. Nekkini awal nniŷ-ak-t-id. Tefra weħd-s. »

Jeddi Yebrahim : « Aa... Aa... Acu tesgurruded tura dagi fell-i ?!... Ttef akin iqjan-im !, » **(Idewwer ar Si Lehlu, inna-inna-yas) :** « Anεam a Ccix, ma yehda-k Rebbi, err-itt akken tella. »

Si Lehlu : « Aaawwah, a xali Muħ...Tura ifsi Rebbi tiyersi... Ur nezmir ara ad as-neawed ad tencudd. Tura ma tebyid... Zemrey ad ak-seuzgeŷ, ma tebyid . »

Jeddi Ybrahim : « Ad k-ibarek Rabbi !.. » (**Yuyal ar yelli-s**) : « Amek tura kemmini ?... »

Lwizet : « Nekkini, nniy-ak-id. Wellah ur d-tettawiḍ akk ayen i k-yehwan !...»

Jeddi Ybrahim : « Jmaɛliman ar ḥaça d bu pansyu-nni ara tayeḍ !. »

Lwizet : « S yemma, a lukan ad mmezley !. »

Si leḥlu : « Ah ! Ah ! Ah ! Ah !... Arju tura, ah !... ġġet-iyi tura ah... Ilaq ad as-d-naf ddwa i taluft-agi. D aṭṭan-nni-ines i s-yulin s aqqerru. » (Inna-yas i Jeddi Ybrahim) : « Eġġ-iyi kan tura... Ssney acu n ddwa i s-ilaqen. »

Jeddi Ybrahim : « Anɛam a Ccix, attan ar γur-k kan tura ihi... Tura kemmel kan lxir-ik. »

Si Leḥlu : « Awwa, eġġ-iyi kan, nniy-ak... Tura ad twalid. Illa waṭṭan ur nesɛi ddwa ?... Arju tura ad as-sefhamey i ṭṭaleb-agi i d-iddan yid-i. » (Inna-yas i ṭṭaleb-nni) : « Ay amessas, yya-d akka tura keččini. »

Ṭṭaleb-nni, (Sitadir Meḥmud Izubac). Inna-yas : « Anɛam a Ccix... Yirbaḥ...»

Si Leḥlu : « Ih... Yya-d, ad ak-d-sfehmay. I... Tura aql-ak-id la tettwalid. Tura Meḥmud Izubac-agi... Nettat d win i tebya... Baba-s yugi Meḥmud Izubac-agi g yinyen. Alur tura skifik... Nettpirdi kan dagi leṭṭan bezzaf. Diri leḥmeq. Yelha laɛqel. Ilaq-ay as-d-naf ddaw-ines i waṭṭan-agi. Ipi bihfih. »

Ṭṭaleb-nni : « Yirbeḥ... Yirbaḥ a Ccix. »

Si Leḥlu : « Rrbeḥ tafed. Ihi tura nekkini γef waken walay. Ddwawi-yagi... Yiwen kan i gellan mačči sbaɛtaç. D citiṭuḥ n trewla tarebbanit. Tfehmed akka ?... Ad as-tesxeldeḍ mliḥ mliḥ snat tmeqwa n lmir

wesbar akk d lamiri ad tent-tessefsiđ deg waman n Ccix... Ma tugi ad tesu nay yella wacu i k-d-tenna, Kečćini ħrec... Ur as-ṭixxir ara alamma teswa kullec. »

Ṭṭaleb-nni : « Yerbaḥ... yerbaḥ a Ccix...»

Si Leḥlu : « Rebeḥ tafed. Ruḥ tura sufey-itt ar dagi s ajardan, awi-tt ad d-twet atur. Bac akken ad as-ikkas leḥmeq-agi teḥmeq akka. Nekkini ad qqimey dagi ar baba-s, a s inniy sin wawalen. Ruḥet. Laenaya n nnbi fella-wen. Mi sirtu am wakken i k-nniy. Wwet azrem. Bit !, wwet azrem s aqerru !. »

Ah... Meḥmud Izubac izuyer yelli-s-nni n Jeddi Yebrahim... Ruḥen.

Jeddi Yebrahim : « Acu-ten ddwawi-yagi i s-tenniđ akka ? nekkini laemer i sliy yes-sen ddwawi-yagi. »

Si Leḥlu : « Wigi d ddwawi n zik... n zik n zik-nni. Lhan i lika dirjas. Yiwet tiyita. »

Jeddi Yebrahim : « D ayen tessager tbellahlaḥt i gejmae wezrem. A yya tura... A twaliđ lqum id-ittnekkaren !. »

Si Leḥlu : « Iii... Lijun n tura waeren... Mačči d kra. »

Jeddi Yebrahim : « Ii... kiskisik tura Meḥmud-agi g yinyen iyi-d-tesnulfa akkagi tura ?!...»

Si Leḥlu : « Iii... Lijun n tura, a xali muḥ... Waeren...»

Jeddi Yebrahim : « Purṭa, a sidi, rebbaḥ-tt-id bya kumifu. Jami tɛammidey-as ad teffey. »

Si Leḥlu : « Ad aḡ-yawi Rebbi d webrid ! abrid-nni kan i aḡ-d-ḡḡan imezwura... Ala abrid-nni i d abrid yelhan . »

Jeddi Yebrahim : « Timinutiḡ-tt mim imi ara truḥ ar lakul. »

Si Leḥlu : « I yuear nnif, a xali Muḥ...»

Jeddi Yebrahim : « Ttakey-as εacra dqayeq mi ara truḥ, εcra dqayeq mi ara d-tuḡal. »

Si Leḥlu : « Eh !... Anda d-tbanen yergazen !!...»

Jeddi yebrahim : « Awwa... tagi ma tkemmel-itt kan akkagi... I lakul ad iyi-terwel ?. »

Si Leḥlu : « Ilha win itḥeziben i tmeddit. »

Jeddi Yebrahim : « I... Nniy-ak-id akkagi, axaṭer amcum-nni... Iii... sliy mazal-it iṭameε i lukan ad iyi-tt-yaker ?. »

Si Leḥlu : « Ah wah, ad t-yaker... Keččini aql-ak-id s cclayem-ik dagi...»

Jeddi Yebrahim : « **Anef-as kan... Mazal ur iyi-issin.** »

Si Leḥlu : « Iiieiiiiih !... bac ad ak-ikellex yiwen, Keččini... Ilaq-as ad d-ittnekkar ssbeḥ zik zik i yitran...»

Jeddi Yebrahim : « Aḥeq kra irefden, yesrusu... ma yuḡal ad tt-iẓer !...Ad as-mley nekkini... »

Si Leḥlu : « Ur ak-ittizmir ara, axaṭer tyeḷbeḏḏ deg laεmer... Ipi keččini tselled i nnda mi ara tekkat. Ieiiiih... win iḥercen akter-ik keččini... Winna ilipa bit !. »

Wejjir ata isderdef-d tazla, isfiglit...: « A Jeddi Yebrahim!... A Jeddi Yebrahim!... Ahya a sbea saεqat, a terwel !! Empte... Aa... Akk d Meḥmud Izubac, Tṭaleb-nni... A d netta ziḡen. Ah... Atah, atah Ccix-nni... D wagi i s-d-imalan abrid, atah...»

Jeddi Yebrahim iṭṭef aqerruy-is, inna-yas : « Kullefy-am kar i εettbey fell-am !... Aaah... Aa... Amek, a Ccix ?!. Bla d d d in εammar-ik... Ulac din...

Ad ak-fizyiy . » **(inna-yas i Wejjir)** : « Tṭef-it keččini yur-k ad irwel.

Ad d-awiy tameghelt-nni-inu, ad t-fezyiy !. »

Wejjir isuṭi yef Si Leḥlu, idemmeq-it. **Inna-yas** : « Eh ?... Eh ?... Tettarad iman-ik dagi d Ccix ubazar !... Cehhed, ad temteḍ. Amhiheḍ ulac. »

Aeli n Dulu ata issawed-d. Ibbwi-d La Taseedit. Tamɣart-nni n Si Leḥlu.

Inna-yas : « Aa... A Wejjir, acu akka ?. » **(Inna-yas i La Taseedit)** :

«Atan Ccix-nni-inem tura, atan. Nniɣ-am dagi ara yili. »

Wejjir : « Susem kan...»

Lla Taseedit : « Uy a yemma... Seg ssbeḥ ttnadiy fell-as. Amek ihi ? Yellha kra Ccix-agi i wen-mliy ?. »

Wejjir : « Terwel fell-as !. »

Lla Taseedit : « Ay axesar-iw !... Aeaah, Acu i wen-ixdem ?. »

Wejjir : « I... Terwel yelli-s n Jeddi Yebrahim, ipi d netta i tt-isrewlen. »

Aeli n Dulu : « Yaah ?, Terwel ?...»

Wejjir : « Terwel, ih. Nettat d Meḥmud Izubac. Win akken-nni yugi baba-s. Meena d wagi atah. D netta kullec. »

Aeli n Dulu : « Way, way, way, way, way, way... Bla Rebbi ar da tt-iney wemyar-nni. U yerna netta aqerruy-is ad iruḥ wakali. »

Lla Taseedit : « Ay argaz-iw amaɣzuz... D tidet dya ?. »

Si Leḥlu : « A... Aa... A tettwalid... Atah. »

Lla Taseedit : « Amek ?... Ad ak-iney akkagi... I lɣaci-yagi i d-ittmuqqulen ?.
»

Si Leḥlu : « Ii... ruḥ ini-as kemmini... »

Lla Tasaedit : « Lukan meqqar i tzenzed aqelwac-nni aberkan... Ad iyi-d-tegged ciṭṭuḥ isurdiyen... »

Si Lehlu : « Ru... Ru... Ruḥ s axxam izha wul-im !... »

Lla Tasaedit : « Ehoe... Ad qqimey akken ad ak-uqmey lkurağ. Ilaq ad temted d argaz. wellah ma taxrey-ak alma temmuted. »

Si Lehlu : « Yah ?!. »

Jeddi Yebrahim yuyal-d s ufizi deccas.

Tawejjirt tetabaε-it-id.Teqqar-as : « Ad ixzu Rebbi cciṭan. Ad ixzu Rebbi cciṭan !. »

Jeddi Yebrahim : « Ruḥ akin kemmini. » **(inna-yas i si Lehlu) :** « Cehhed, ad temted. Tura ad awiy læmr-ik. »

Si Lehlu : « A wlidi, a xali Muḥ... Xzu cciṭan ad fell-ak iruḥ... I... Ddem-d aεekkaz rrez-iyi-t yef waεrur-iw... Ipi dayen. »

Jeddi Yebrahim : « Nniy-ak Cehhed, ad temted. Mi... I... I... I... Acu-t wagi ?. »

Jeddi Yebrahim idewwer aqerruy-is akin, iwala... Meḥmud Izubac akk d Lwizet-nni, ahnad uyalen-d.

Meḥmud Izubac : « Tura a Jeddi Yebrahim, atta yelli-k rriy-ak-tt-id, axaṭer ur byiy ara ad as-tiniḍ rziy-ak lḥerma. D tidet, nniqalint nebya ad nerwel, ih... ipi anda ara tt-isufey Rebbi, ad teffey. Almi, uyaley ufiy mačči akkagi i xedmen yergazen. Ur zmiray ara nekkini ad ak-akrey yelli-k. Tura nekkini nusbey-k-id. Ma tqbled-iyi, saḥḥa ; ma ur iyi-teqbiled ara dayen. Acu kan i byiy ad ak-d-iniy tura, sik tebbled-iyi-d tebratt, tura kan iyi-tt-id-ifka ufaktur. Alur iparik εami-nni isean lutil deg Paris

yebbed laəfu Rebbi. Ipi kum ur isei ara dderya, d nekkini ara t-iwerten.

»

(Jeddi Yebrahim nniqal yebluhmet kan, iəwaq d acu ara d-yinni. Ii...

Akken d imi yesla lutil deg Pari, Inna-yas) : « Iba... Iba... Iba...

Ula d nekkini akkagi i tthibiy irgazen. Ad ak-fkey yelli, ih... Ipi s lferh d ameqqran. »

Si Leḥlu : « Tanəarit ay At Baəli !... Imi ad aḡ-d-grin wussan !. »

Tawejjirt : « Tserreḥ i teyratin :Ti, ri, ri, ri, ri...»

Lla Tasaədit tenna-yas i Si Leḥlu : « Tura ihi imi aqlay-id tselked... Ih...

Meqqar ihi... Ih... Tbeə kan ihi abrid-agi i d-tebbwiḍ... Ad tceyxed yef yiman-ik... Yelha...»

Si Leḥlu : « ih... Ih... Rnu-d, rnu-d kemmini. Tegreḍ-iyi deg wmadey udris...

Yerna mazal ad d-ternuḍ...»

Məḥmud Izubac : « Amek ?... Terra-k d Ccix... Acu ara ternuḍ ?...»

Si leḥlu : « Rumark wi...» **(Inna-yas i temyart-is) :** « Saḥḥa... Ruḥ tmensaḍ

abrid-agi ?, pisk malgri tu tessuliḍ-iyi almi uḡaley d Ccix. Mi cfu-kem-id, tura, i fuk ad iyi-tettkebbireḍ. Ma ulac ad zeəfey... Ipi mačči d zeəf-nni n wasmi akken znuzuyey iqelwacen !!...»

A Bu Yedmim, a Bu Yedmim, a mmi... Jeddi Yebrahim : bbweb !, ibda

yeṭṭiriy s igenni. Tiyratin... Aəli n Dulu iruḥ yuzzel ibbwi-d

abidun... iwqee-itt zdag rdag dinna... Ccdeḥ... Iiih

IV. Timerna

[Tapez le titre du document]

